

## SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 13 DÉCEMBRE 1938.

**Projet de Loi autorisant des régularisations et des transferts, réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1938 et allouant des crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant aux exercices 1937 et antérieurs et à l'exercice 1938.**

### EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations un projet de loi autorisant des régularisations et des transferts, réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1938 et allouant des crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant aux exercices 1937 et antérieurs et à l'exercice 1938.

Les propositions sont présentées dans la forme admise pour les budgets primitifs sans avoir égard aux modifications qui ont été apportées antérieurement dans la composition des Départements ministériels.

Des réductions de crédits s'élevant à 27.482,000 francs, et reprises séparément dans un tableau annexé au projet de loi sont proposées sur les crédits des budgets ordinaires de l'exercice 1938.

De même, les dépenses nouvelles dont l'engagement est subordonné au vote de la Législature sont détaillées dans les tableaux annexes et des notes également jointes au projet justifient la nécessité de chacun des crédits sollicités.

Les crédits supplémentaires affec-

## BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 13 DECEMBER 1938.

**Ontwerp van Wet houdende machtiging tot regularisatiën en overdrachten, vermindering van zekere voor dienstjaar 1938 uitgetrokken kredieten, zoomede toekenning van bijkredieten voor uitgaven met betrekking tot 1937 en vorige dienstjaren, alsmede dienstjaar 1938.**

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Ingevolge 's Konings bevelen, heb ik de eer U een ontwerp van wet houdende machtiging tot regularisatiën en overdrachten, vermindering van zekere voor dienstjaar 1938 geopende kredieten, zoomede toekenning van bijkredieten voor uitgaven met betrekking tot 1937 en vorige dienstjaren alsmede dienstjaar 1938 ter behandeling voor te leggen.

De voorstellen worden ingediend onder den voor de oorspronkelijke begrotingen aangenomen vorm, zonder inachtneming van de wijzigingen welke tevoren in de samenstelling van de Ministerieele Departementen werden ingevoerd.

Kredietverminderingen tot beloop van 27,482,000 frank, afzonderlijk vermeld in een bij het wetsontwerp gevoegde tabel worden op de kredieten van de gewone begrotingen van dienstjaar 1938 voorgesteld.

Eveneens worden de nieuwe uitgaven waarvan de aanwending door de wetgeving moet goedgekeurd worden, in de bijgaande tabellen toegelicht en verdere, eveneens hierbij toegevoegde nota's, geven verantwoording omtrent de noodzakelijkheid van elk der aangevraagde kredieten.

De aan dienstjaar 1938 verbonden

tant l'exercice 1938 se répartissent | bijkredieten doen zich voor als  
comme suit : | volgt :

	Dépenses des exercices 1937 et antérieurs.	Dépenses de l'exercice 1938.
	<i>Uitgaven van 1937 en vorige dienstjaren.</i>	<i>Uitgaven van dienstjaar 1938.</i>
Dépenses ordinaires — <i>Gewone uitgaven</i> . . . . .	3,605,541 42	161,431,204 72
Dépenses extraordinaires — <i>Buitengewone uitgaven</i> . . . . .	2,531,032 »	26,800,170 43
Totaux — <i>Totalen</i> . . . . .	6,136,573 42	188,231,375 15

Le tableau ci-dessous rappelle (en millions de francs) l'évolution du budget ordinaire de 1938, telle qu'elle a été exposée dans les documents parlementaires publiés antérieurement et indique la situation qui se dégage actuellement d'éléments d'appréciation plus récents et conséquemment plus précis.

Onderstaande tabel schetst (in miljoenen frank) de ontwikkeling van de gewone begrooting 1938, zooals zij in de vroeger uitgegeven parlementaire bescheiden werd uiteengezet en geeft den toestand aan, die thans uit jongere en bijgevolg nauwkeurigere gronden van beoordeeling blijkt.

Epoque à laquelle la situation budgétaire a été établie.  — Tijdstip waarop de begrootingstoestand werd opgemaakt.	RECETTES. — ONTVANGSTEN.						Dépenses. — Uitgaven.	Différence. — Verschil	
	Contributions directes. <i>Directe belastingen.</i>	Douanes et accises. <i>Douanen en accijzen.</i>	Enregistrement. <i>Registratie.</i>	Autres recettes. <i>Andere ontvangsten.</i>	Total. <i>Totaal bedrag.</i>	Boni. <i>Batig saldo.</i>		Mali. <i>Nadeelig saldo.</i>	
Septembre-September 1937 (Exposé général du budget de 1938) — ( <i>Algemeene toelichting van de be- grooting van 1938.</i> )	2,844	3,094	3,967	1,487	11,392	11,318	74	—	
Juillet-Juli 1938 . . . . . (Document n° 245 du Sé- nat) — ( <i>Bescheid n° 245 van den Senaat.</i> )	3,399	3,020	3,486	1,571	11,476	12,227	—	751 (1)	
Septembre-September 1938 (Exposé général du budget de 1939) — ( <i>Algemeene toelichting van de begroo- ting van 1939.</i> )	3,399	3,054	3,486	1,604	11,543	12,297	—	754	
Décembre-December 1938 . (Présent projet de loi) — ( <i>Dit wetsontwerp.</i> )	3,374	3,054	3,371	1,624	11,423	12,242	—	819	

(1) Non compris les crédits nécessaires pour payer les traitements et pensions au delà de 105 p. c. (± 150 millions de francs), soit un mali de ± 901 millions de francs. — *De voor de betaling der wedden en pensioenen boven 105 t. h. noodige kredieten niet inbegrepen (geschat op ± 150 miljoen frank) zegge een nadeelig saldo van ± 901 miljoen frank.*

La dernière situation nécessite quelques explications complémentaires. Les recettes sont mentionnées selon leur nature.

Quant aux dépenses, elles se décomposent comme suit :

	en millions de francs
Crédits votés . . . . .	11,336
Réductions proposées ( <i>doc.</i> n° 245-Sénat) . . . . .	128
Annulations probables en fin d'exercice . . . . .	29
	157
	11,179
Crédits supplémentaires sollicités :	
a) par le <i>doc.</i> n° 245- Sénat . . . . .	1,048
dont il y a lieu de déduire . . . . .	163
(amendement n° 5)	885
b) par le présent projet de loi . . . . .	165
dont il convient de déduire . . . . .	27
du chef des réductions proposées.	138
c) pour le remboursement de la retenue de 10 p. c. effec- tuée pendant la période du 12 juillet 1937 au 31 décem- bre 1938 sur la rente de chevrons de front . . . . .	40
(Le projet de loi ouvrant ces crédits sera déposé incessamment.)	40
Total des dépenses.	12,242

Si l'on compare la situation actuelle avec celle qui précède et qui est dégagée de l'Exposé général du budget de

De laatste toestand eischt naderen uitleg. De ontvangsten worden vermeld volgens haar aard.

Wat de uitgaven betreft, zij doen zich voor als volgt :

	in millioenen frank.
Goedgestemde kredieten . . . . .	11,336
Voorgestelde verminderingen ( <i>besch.</i> n° 245-Senaat) . . . . .	128
Waarschijnlijke annu- latiën op het einde van het dienstjaar . . . . .	29
	157
	11.179
Aangevraagde bijkredieten :	
a) bij bescheid n° 245- Senaat . . . . .	1,048
waarvan dient afgetrok- ken (amendement n° 5) . . . . .	163
	885
b) bij dit wetsontwerp . . . . .	165
waarvan dient afgetrok- ken . . . . .	27
uit hoofde van de voorgestelde vermin- deringen . . . . .	138
c) voor terugbetaling van de afhouding van 10 t. h. ge- daan gedurende het tijdperk 12 Juli 1937-31 December 1938 op de rente van de frontstrepen. (Het ont- werp van wet tot opening dier kredieten zal eerlang ingediend worden.) . . . . .	40
Totaal bedrag der uitgaven . . . . .	12,242

Als men den huidige toestand met den voorgaanden vergelijkt, welke blijkt uit de algemeene toelichting

1939, on constate que le mali s'est accentué de (819-754) 65 millions de francs.

Cette majoration se justifie par les considérations suivantes :

(En millions de francs.)

I. — RECETTES.

a) *En moins* :

1. Contributions directes : 3,374 millions de francs au lieu de 3,399, soit une différence de . . . . . 25

2. Enregistrement :  
3,371 millions de francs au lieu de 3,486, soit une différence de . . . . . 115  
due en ordre principal au ralentissement des affaires, consécutif aux troubles internationaux de septembre dernier

En moins. 140

b) *En plus* . . . . . 20

Sur les autres recettes, résultat d'évaluations plus récentes et notamment par suite d'une recette de 9 millions de francs du chef des droits spéciaux sur l'importation des combustibles.

Diminution des recettes . . . . . 120

II. — DÉPENSES.

Les nouveaux crédits supplémentaires à solliciter, tels qu'ils étaient prévus à la page 8 de l'Exposé général du budget de 1939, s'élevaient à (183+10) . . . . . 193

Le présent projet ramène cette somme à . . . . . 165

Soit une différence de. . . . . 28

van de begrooting 1939, stelt men vast dat het nadeelig saldo met (819-754) 65 miljoen frank is vermeerderd.

Die vermeerdering wordt toegelicht in volgende beschouwingen :

(In miljoenen frank.)

I. — ONTVANGSTEN.

a) *Minder* :

1. Directe belastingen : 3,374 miljoen frank in de plaats van 3,399, zegge een verschil van . . . . . 25

2. Registratie : 3,371 miljoen frank in de plaats van 3,486 zegge een verschil van . . . . . 115  
hoofdzakelijk toe te schrijven aan de verslapping van zaken ten gevolge van de internationale beroering van September j. l.

Minder . . . . . 140

b) *Meer* . . . . . 20

Op de andere ontvangsten uit onlangs gedane beramingen en inzonderheid ten gevolge van een ontvangst van 9 miljoen frank uit hoofde van bijzondere rechten op den invoer van brandstoffen.

Vermindering van ontvangsten . . . . . 120

II. — UITGAVEN.

De aan te vragen nieuwe bijkredieten, zooals zij op blz. 8 der algemeene toelichting van de begrooting over 1939 waren voorzien, beliepen (183+10) . . . . . 193

Dit ontwerp brengt deze som op . . . . . 165

Zegge een verschil van . . . . . 28

*(En millions de francs.)*

Report. . . . 28

Celle-ci se justifie par le fait que la somme de 183 millions de francs prévue pour le paiement des traitements et pensions, au delà de 105 p. c. selon les fluctuations de l'index, représentait une somme brute calculée sur la masse des crédits de cette nature repris dans les divers budgets. Elle a pu être ramenée à 126 millions de francs, compte tenu du disponible constaté en fin d'exercice sur ces crédits, ou en partie à l'intervention continue du Comité du Budget.

De plus, le Gouvernement a pu, durant ces derniers mois, réaliser de nouvelles réductions de crédit, de l'ordre de . . . . . 27 dont les principales visent :

- a) les majorations de rente de vieillesse . . . . . 15
- b) les indemnités de milice. . . . . 4
- c) les fourrages de l'armée. . . . . 4
- d) le non-recrutement de 365 gendarmes . . . . . 3.7

La réduction des dépenses est donc de . . . . . 55

L'excédent de la diminution des recettes sur cette réduction (120—55) représente l'accroissement du mali, soit 65 millions de francs dont il est question ci-dessus.

Les nouveaux crédits supplémentaires sollicités par le présent projet pour le budget ordinaire de 1938, sont donc dus, en ordre principal et à concurrence de 126 millions de francs, à la nécessité de payer les traitements et pensions sur la base de 109.60 p. c.,

*(In millioenen frank.)*

Overdracht. . . . 28

Dit verschil is hieruit ontstaan dat de som van 183 millioen frank voorzien voor de betaling van wedden en pensioenen, boven 105 t. h. volgens de schommelingen van het indexcijfer een bruto-som vertegenwoordigde welke berekend werd op de in de diverse begrotingen opgenomen gezamenlijke kredieten van dien aard. Ze kon op 126 millioen frank worden gebracht, rekening gehouden met de op het einde van het dienstjaar op deze kredieten vastgestelde beschikbare som of gedeeltelijk met de onafgebroken tusschenkomst van het Begrootingscomité.

De Regeering heeft, bovendien gedurende deze jongste maanden nieuwe kredietverminderingen kunnen bewerkstelligen, nagenoeg ten beloope van. . . . . 27 waarvan de bijzonderste slaan op :

- a) de ouderdomsrentetoeslagen . . . . . 15
- b) de militievergoedingen. . . . . 4
- c) de fourage van het leger. . . . . 4
- d) het niet - aanwerven van 365 Rijkswachters . . . . . 3.7

Op de uitgaven wordt dus besnoeid . . . . . 55

Het excédent van de vermindering van ontvangsten op deze besnoeiing (120—55) vertegenwoordigt het accres van het nadeelig saldo, zegge 65 millioen frank, waarvan hierboven sprake is.

De bij dit ontwerp voor de gewone begroting van 1938 aangevraagde nieuwe bijkredieten dienen dus in hoofdzaak en ten beloope van 126 millioen toegeschreven aan de noodzakelijkheid de wedden en pensioenen op den voet van 109.60 t. h. te betalen,

résultante de la hausse de l'indice des prix de détail, alors que les crédits primitifs avaient été prévus sur la base de 105 p. c.

Le tableau ci-après mentionne les autres crédits principaux postulés pour faire face à des dépenses inéluctables autorisées par le Conseil des Ministres, d'accord avec le Comité du Budget.

Département	Montant du crédit	Objet de la dépense	Observations
Justice . . . . .	800,000 »	Nourriture et entretien des détenus.	Insuffisance de crédits. Augmentation des détenus internés en vertu de la loi de défense sociale.
	500,000 »	Frais de justice en matière criminelle.	Insuffisance de crédit.
Santé Publique . . . . .	2,350,000 »	Subside à l'Œuvre Nationale de l'Enfance.	Suppression d'une réduction correspondante admise antérieurement. Crédit rétabli pour mettre cette œuvre à même de remplir sa mission humanitaire. (Admis par le Comité du Budget, séance du 25 novembre 1938.)
Agriculture . . . . .	5,000,000 »	Frais résultant de la lutte contre le doryphore.	Dépense inéluctable pour combattre le fléau et mettre fin à des difficultés d'exportation. (Autorisation du Conseil des Ministres du 25 juillet 1938.)
Travaux Publics . . . . .	2,000,000 »	Participation des départements ministériels à la Grande Saison Internationale de l'Eau, à Liège, 1939.	Autorisation du Conseil des Ministres du 5 octobre 1938.
Affaires Economiques . . . . .	1,116,644 94	Indemnité forfaitaire aux Comités de liquidation des Expositions d'Anvers et de Liège, 1930.	Règlement transactionnel pour la liquidation des comptes. (Autorisation du Conseil des Ministres du 13 juin 1938.)

naar aanleiding van het stijgen der kleinhandelprijzen, terwijl de oorspronkelijke kredieten op den grondslag van 105 t. h. voorzien werden.

Onderstaande tabel vermeldt de andere voornaamste kredieten aangevraagd om te voorzien in onvermijdelijke uitgaven welke, in overleg met het Begrootingscomité, door den Ministerraad werden goedgekeurd.

Departement	Bedrag van het krediet	Voorwerp van de uitgave	Aanmerkingen.
Justitie . . . .	800,000 »	Voedsel en onderhoud der gedetineerden.	Ontoereikendheid van kredieten. Vermeerdering van krachtens de wet tot bescherming der maatschappij in bewaring genomen gedetineerden.
	500,000 »	Gerechtskosten in crimineele zaken.	Ontoereikendheid van krediet.
Openbare Gezondheid . . . .	2,350,000 »	Subsidie aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn.	Opheffing van een vroeger aangenomen overeenstemmende verlagings. Krediet hersteld om het dit werk mogelijk te maken haar humanitaire opdracht te vervullen. (Door het begrootingscomité goedgekeurd, zitting van 25 November 1938.)
Landbouw . . . .	5,000,000 »	Kosten tot bestrijding van den Coloradoever.	Onvermijdelijke uitgave ter bestrijding van de plaag en om een einde te maken aan de exportmoeilijkheden. (Goedkeuring van den Ministerraad van 25 Juli 1938.)
Openbare Werken .	2,000,000 »	Deelneming van de ministerieele departementen in het Groot Internationaal Waterseizoen te Luik, 1939.	Goedkeuring van den Ministerraad van 5 October 1938.
Economische Zaken . . . .	1,116,644 94	Forfaitaire vergoeding aan de Vereffeningscomité's der Tentoonstellingen te Antwerpen en te Luik, 1930.	Transactionneele regeling ter vereffening van de rekeningen. (Goedkeuring van den Ministeraad van 13 Juni 1938.)

Département	Montant du crédit	Objet de la dépense	Observations
Travail et Pré- voyance Sociale .	10,076,000 »	Allocations de chô- mage.	D'après les récentes évaluations. (Admis par le Comité du Budget, séance du 9 décembre 1938.)
	1,070,000 »	Subsides aux Caisses antituberculeuses.	Conséquence des comptes de 1937. (Autorisation du Conseil des Mi- nistres du 18 novembre 1938.)
	1,000,000 »	Participation à l'Ex- position internatio- nale de l'Eau, à Liège, 1939.	Edification, aménagement et en- retien du Palais du Travail. (Autorisation du Conseil des Mi- nistres du 18 novembre 1938.)
Défense Nationale.	1,500,000 »	Service du Conten- tieux.	Frais de nombreux procès terminés au désavantage de l'Etat. (Auto- risation du Conseil des Ministres du 19 octobre 1938.)
Finances . . . .	1,500,000 »	Aide à la viticulture luxembourgeoise.	Accord intervenu entre la Bel- gique et le Grand-Duché de Luxembourg le 22 juillet 1938. Conséquence de l'Union Econo- mique. (Autorisation du Conseil des Ministres du 25 octobre 1938.)
	9,000,000 »	Allocations aux pro- ducteurs belges de combustibles, com- pensatoires de char- ges exceptionnelles.	Budget des Non-Valeurs et des Remboursements. Recette cor- respondante par suite du réta- blissement du droit de licence sur les charbons importés.



Departement	Bedrag van het krediet	Voorwerp van de uitgave	Aanmerkingen.
Arbeid en Sociale Voorzorg . . . .	10,076,000 »	Werkloozesteun.	Volgens de onlangs gedane ra- mingen. (Door het Begrootings- comité goedgekeurd, zitting van 9 December 1938.)
	1,070,000 »	Subsidiën aan de Kassen voor te- ringbestrijding.	Gevolg der rekeningen van 1937. (Goedkeuring van den Minister- raad van 18 November 1938.)
	1,000,000 »	Deelneming in de In- ternationale Water- tentoonstelling, te Luik, 1939.	Oprichting, geschiktmaking en on- derhoud van het Paleis van den Arbeid. (Goedkeuring van den Ministerraad van 18 November 1938.)
Landsverdediging .	1,500,000 »	Dienst der Geschil- len.	Kosten van talrijke ten nadeele van den Staat geëindigde rechts- zaken. (Goedkeuring van den Ministerraad van 19 October 1938.)
Financiën . . . .	1,500,000 »	Hulp aan de Lu- xemburgsche wijn- teelt.	Overeenkomst gesloten tusschen België en het Groothertogdom Luxemburg, op 28 Juli 1938. Gevolg van de Economische Unie. (Machtiging van den Minister- raad dd. 25 October 1938.)
	9,000,000 »	Toelagen aan de Bel- gische producenten van brandstoffen, om op te wegen te- gen uitzonderings- lasten.	Begrooting van Kwade posten en Terugbetalingen. Overeen- stemmende ontvangst ingevolge de wederinvoering van het ver- gunningsrecht op ingevoerde steenkolen.

Pour le surplus, il s'agit de dépenses consécutives à la hausse de l'index sur les prix des combustibles, des papiers et des matières premières, et à des régularisations d'ordres divers comme cela se présente annuellement en fin d'exercice.

\* \* \*

L'ensemble des transferts de crédits et des crédits supplémentaires (déduction faite des réductions de crédits consenties) se rapportant au budget ordinaire de l'exercice 1938, soit 152,181,186 francs, se décompose donc comme suit :

a) Dette publique proprement dite . . . . .	4,400,000 »
b) Dépenses de personnel . . . . .	102,737,420 »
c) Dépenses de matériel . . . . .	5,753,433 »
d) Subsidés et subventions . . . . .	10,866,612 »
e) Dotations . . . . .	302,468 »
f) Dépenses de prévoyance sociale . . . . .	12,792,791 »
g) Pensions . . . . .	6,039,152 »
h) Travaux et acquisitions . . . . .	285,000 »
i) Non-valeurs et remboursements . . . . .	9,004,310 »
	<hr/>
Total. fr.	152,181,186 »
	=====

a) *Service de la Dette publique proprement dite.*

Les transferts demandés à concurrence de 4,400,000 francs sont destinés à mettre à la hauteur des besoins les crédits des articles relatifs à l'emprunt 6 p. c. de 50 millions de dollars et à

Verder gaat het om uitgaven in verband met de stijging van het indexcijfer op de prijzen van brandstoffen, papier en grondstoffen, en in verband met regularisaties van diversen aard, zooals het jaarlijks voorkomt bij sluiting van het dienstjaar.

\* \* \*

De gezamenlijke overdrachten van kredieten en bijkredieten (na aftrek van de toegestane kredietenverlagingen) betrekkelijk de gewone begrooting van dienstjaar 1938, zegge 152 miljoen 181,186 frank, doen zich voor als volgt :

a) Eigenlijke Rijks-schuld . . . . .	fr. 4,400,000 »
b) Personeelsuitgaven.102,737,420 »	
c) Uitgaven voor materieel . . . . .	5,753,433 »
d) Subsidiën . . . . .	10,866,612 »
e) Dotatiën . . . . .	302,468 »
f) Uitgaven voor sociale voorzorg . . . . .	12,792,791 »
g) Pensioenen . . . . .	6,039,152 »
h) Werken en aankopen . . . . .	285,000 »
i) Kwade posten en terugbetalingen . . . . .	9,004,310 »
	<hr/>
Totaal. . fr.	152,181,186 »
	=====

a) *Dienst der eigenlijke Rijksschuld.*

De tot een bedrag van 4,400,000 fr. aangevraagde overdrachten zijn bestemd tot aanpassing aan de behoeften van de kredieten der artikelen betreffende de 6 t. h. leening groot 50 mil-

l'emprunt 7 p. c. de 50 millions de dollars, pour lesquels la dotation d'amortissement prévue au budget s'est révélée insuffisante.

b) *Dépenses de personnel.*

Les budgets de l'exercice 1938 ont été établis en tenant compte de 105 p.c. des taux de base des traitements et salaires. Ceux-ci ont été liquidés à ce taux pendant le mois de juin; pendant les autres mois la liquidation a été faite sur la base de 110 p. c. La moyenne pour l'année 1938 s'établit donc à 109.6 p. c.

c) *Dépenses de matériel.*

Les dépenses supplémentaires résultent en majeure partie de la hausse des prix que l'on constate spécialement en ce qui concerne le charbon, le papier, les impressions, les approvisionnements de l'armée, etc.

d) *Subsides et subventions.*

Un crédit de 5,000,000 de francs a été accordé pour intensifier la lutte contre le doryphore.

Un crédit de 1,500,000 francs a été alloué à titre de subside à la viticulture luxembourgeoise.

Une somme de fr. 1,116,644-94 est en outre prévue pour la liquidation définitive des expositions d'Anvers et de Liège 1930.

e) *Dotations.*

Les dépenses supplémentaires résultent de l'augmentation des dépenses pour frais d'impression (Sénat) ainsi que du calcul des traitements et indemnités sur la base de 109.6 p. c. (Cour des Comptes).

f) *Dépenses de prévoyance sociale.*

L'augmentation est due à la recrudescence du chômage.

lioen dollar, en de 7 t. h. leening groot 50 millioen dollar, waarvoor de in de begrooting voorziene aflossingsdotatie ontoereikend is gebleken.

b) *Personeelsuitgaven.*

De begrotingen van dienstjaar 1938 werden opgemaakt met inachtneming van uitkeering der wedden en loonen, tegen het grondslagpercentage 105. Deze werden op dien voet uitbetaald gedurende de maand Juni, gedurende de andere maanden op den voet van 110 t. h. Het gemiddeld percentage voor 1938 komt dus op 109.6 t. h. te staan.

c) *Uitgaven voor materieel.*

De bijkomende uitgaven komen in hoofdzaak voort van de stijging der prijzen die inzonderheid wordt waargenomen wat steenkolen, papier, drukwerk, legerbevoorrading, enz. betreft.

d) *Subsidiën.*

Een krediet van 5,000,000 frank werd verleend om de bestrijding van den coloradokever krachtiger door te voeren.

Een krediet van 1,500,000 frank werd toegestaan als subsidie aan de Luxemburgsche wijnteelt.

Een som groot 1,116,644-94 fr. is buitendien voorzien voor de definitieve vereffening van de Tentoonstellingen te Antwerpen en te Luik 1930.

e) *Dotatiën.*

De bijkomende uitgaven vloeien voort uit de vermeerdering van de uitgaven voor drukkosten (Senaat) alsmede uit de berekening van de wedden en vergoedingen op grondslag van 109.6 t. h. (Rekenhof).

f) *Uitgaven voor sociale voorzorg.*

De verhooging is toe te schrijven aan de toenemende werkloosheid.

g) *Pensions.*

L'augmentation est due à la hausse de l'index.

h) *Travaux et acquisitions.*

Les crédits sont destinés en ordre principal au paiement de créances se rapportant aux exercices antérieurs.

i) *Non-valeurs et remboursements.*

Allocations aux producteurs belges de combustibles ou à des organismes établis par eux à titre de compensation partielle de charges exceptionnelles.

\* \* \*

Parmi les crédits supplémentaires sollicités pour le budget extraordinaire qui s'élèvent à fr. 29,331,202-43 on distingue notamment :

- a) Senne. Etudes et travaux . . . . fr. 2,500,000
- b) Cession de terrains nécessaires aux travaux hydrauliques . . . . 1,000,000
- c) Construction et amélioration de routes . . . 1,000,000
- d) Acquisition de terrains nécessaires aux travaux prévus à la charge du Fonds des routes . . . 1,360,000
- e) Mise au point de l'organisation de la Défense armée du territoire. Crédits tombés en annulation à la clôture de l'exercice 1937 . . . . . 23,073,262-93

Pour le crédit repris sub a) une réduction correspondante est proposée à l'article 127. (Voir art. 13 du projet de loi.)

Quant aux postes b) à d), il s'agit de l'exécution soit de juge-

g) *Pensioenen.*

Verhooging toe te schrijven aan de stijging van het index-cijfer.

h) *Werken en aankopen.*

De kredieten zijn in hoofdzaak bestemd voor het betalen van schuldvorderingen betreffende de vroegere dienstjaren.

i) *Kwade posten en terugbetalingen.*

Toelagen, aan de Belgische producenten van brandstoffen of aan door dezen opgerichte lichamen, om gedeeltelijk op te wegen tegen uitzonderingslasten.

\* \* \*

Onder de voor de buitengewone begroting aangevraagde bijkredieten ten bedrage van fr. 29,331,202-43, komen inzonderheid voor :

- a) Zenne. Studiën en werken . . . . . fr. 2,500,000
- b) Cessie van terreinen noodig voor de waterbouwwerken . . . . . 1,000,000
- c) Aanleg en verbetering van wegen . . . . . 1,000,000
- d) Verkrijging van terreinen noodig voor de voorziene werken ten laste van het Wegenfonds . . . . 1,360,000
- e) In orde brengen van de organisatie van de gewapende verdediging van het grondgebied. Kredieten geannuleerd bij afsluiting van dienstjaar 1937 . . . . . 23,073,262-93

Voor het onder a) voorkomende krediet wordt een overeenstemmende verlaging voorgesteld op artikel 127. (Zie art. 13 van het wetsontwerp.)

Wat de posten b) tot d) betreft gaat het om de uitvoering hetzij van

ments prononcés récemment, soit de conventions antérieures qui n'ont pu être appliquées plus tôt, les conditions imposées n'étant pas réunies.

\* \* \*

Les dépenses reprises au présent projet de loi devant être légalement engagées avant le 31 décembre courant, je prie la Législature de vouloir bien procéder d'urgence à leur examen.

*Le Ministre des Finances,*  
A. E. JANSSEN.

onlangs gewezen vonnissen, hetzij van vroegere overeenkomsten welke niet eer konden worden toegepast, omdat aan de gestelde voorwaarden niet werd voldaan.

\* \* \*

Aangezien de in dit ontwerp van wet opgenomen uitgaven wettelijk vóór 31 December a. s. moeten aangewend worden, verzoek ik de Wetgeving die zoo spoedig mogelijk te willen onderzoeken.

*De Minister van Financiën,*  
A. E. JANSSEN.

**Projet de Loi autorisant des régularisations et des transferts, réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1938 et allouant des crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant aux exercices 1937 et antérieurs et à l'exercice 1938.**

## **Léopold III,**

**ROI DES BELGES,**

*A tous présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre Nom, aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances.

### **I. — Régularisations.**

#### **ARTICLE PREMIER.**

En vue de permettre la liquidation de créances se rapportant à l'exercice 1937 et à des exercices antérieurs, autorisation est donnée :

A. Au Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, d'imputer sur le budget de son Département pour l'exercice 1938 :

A charge de l'article 2-2 (Traitements des fonctionnaires employés et gens de service, etc. — Légations et consulats) une somme de fr. 13,616-77.

B. Au Ministre de l'Intérieur et de la Santé publique, d'imputer sur le bud-

**Ontwerp van Wet houdende machtiging tot regularisatiën en overdrachten, vermindering van zekere voor het dienstjaar 1938 uitgetrokken kredieten, zoomede toekenning van bijkredieten voor uitgaven met betrekking tot 1937 en vorige dienstjaren, alsmede dienstjaar 1938.**

## **Leopold III,**

**KONING DER BELGEN,**

*Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!*

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en op eensluidend advies van Onzen Ministerraad,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :**

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onzen Naam door Onzen Minister van Financiën bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

### **I. — Regularisatiën.**

#### **EERSTE ARTIKEL.**

Ten einde de vereffening mogelijk te maken van schuldvorderingen die tot het dienstjaar 1937 en vroegere dienstjaren toebehooren, wordt machtiging verleend :

A. Aan den Minister van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel, om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1938 aan te rekenen :

Ten laste van artikel 2-2 (Jaarwedden der ambtenaars, beambten en bedienden, enz. — Gezantschappen en consulaten) een som van fr. 13,616-77.

B. Aan den Minister van Binnenland-sche Zaken en Volksgezondheid om op

get du Ministère de l'Intérieur pour l'exercice 1938 :

1<sup>o</sup> A charge de l'article 2-1 (Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service, etc... Administration centrale) une somme de fr. 76-50;

2<sup>o</sup> A charge de l'article 10 (Fournitures de bureau, etc. effectuées à l'intervention de l'Office central des Imprimés) une somme de 25,000 francs;

3<sup>o</sup> A charge de l'article 11-1 (Autres fournitures de bureau, etc. Services centraux) une somme de 458 francs;

4<sup>o</sup> A charge de l'article 16-2 (Frais de route et de séjour, etc... Administrations provinciales, etc.) une somme de 104 francs;

5<sup>o</sup> A charge de l'article 16-3 (Frais de route et de séjour, etc... Organisation générale et inspection des services d'incendie) une somme de 1,206 francs.

C. Au Ministre de l'Intérieur et de la Santé publique, d'imputer sur le budget du Ministère de la Santé publique pour l'exercice 1938 :

1<sup>o</sup> A charge de l'article 2-1 (Traitements des fonctionnaires, etc. — Administration centrale) une somme de fr. 329-12;

2<sup>o</sup> A charge de l'article 2-2 (Traitements des fonctionnaires, etc. — Services extérieurs de l'Administration de l'Hygiène) une somme de fr. 954-99;

3<sup>o</sup> A charge de l'article 5-3 (Honoraires des chimistes agréés) une somme de 153 francs;

4<sup>o</sup> A charge de l'article 10 (Fournitures de bureau, etc., effectuées à l'intervention de l'Office central des Imprimés) une somme de fr. 10,414-81;

5<sup>o</sup> A charge de l'article 13-2 (Frais de route et de séjour, etc. — Services res-

de begrooting van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken voor het dienstjaar 1938 aan te rekenen :

1<sup>o</sup> Ten laste van artikel 2-1 (Jaarwedden der ambtenaren, beampten en dienstpersoneel, enz... Hoofdbestuur) een som van fr. 76-50;

2<sup>o</sup> Ten laste van artikel 10 (Kantoorleveringen, enz., gedaan door tusschenkomst van het Middelambt voor Drukwerk) een som van 25,000 frank;

3<sup>o</sup> Ten laste van artikel 11-1 (Andere kantoorleveringen, enz... Centrale diensten) een som van 458 frank;

4<sup>o</sup> Ten laste van artikel 16-2 (Reisen verblijfkosten, enz... Provinciale besturen, enz.) een som van 104 frank;

5<sup>o</sup> Ten laste van artikel 16-3 (Reisen verblijfkosten, enz... Algemeene inrichting van- en toezicht op de brandweerdiensten) een som van 1,206 frank.

C. Aan den Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid, om op de begrooting van het Ministerie van Volksgezondheid voor het dienstjaar 1938 aan te rekenen :

1<sup>o</sup> Ten laste van artikel 2-1 (Wedden van de ambtenaren, enz. — Hoofdbestuur) een som van fr. 329-12;

2<sup>o</sup> Ten laste van artikel 2-2 (Wedden van de ambtenaren, enz. — Buitendiensten van het Bestuur der Volksgezondheid) een som van fr. 954-99;

3<sup>o</sup> Ten laste van artikel 5-3 (Honoraria der aangenomen scheikundigen) een som van 153 frank;

4<sup>o</sup> Ten laste van artikel 10 (Kantoorbehoefden, enz, geleverd door het Centraal Bureau voor Drukwerk) een som van fr. 10,414-81;

5<sup>o</sup> Ten laste van artikel 13-2 (Reisen en verblijfkosten, enz. —

sortissant à l'Administration de l'Hygiène) une somme de fr. 2,527-20;

6<sup>o</sup> A charge de l'article 13-3 (Frais de route et de séjour, etc. — Commissions relevant du Département) une somme de 1,335 francs;

7<sup>o</sup> A charge de l'article 14-1 (Billets forfaitaires-Abonnements : Coût des billets forfaitaires, abonnements et carnets kilométriques délivrés par la S.N.C.F.B.) une somme de 801 francs;

8<sup>o</sup> A charge de l'article 20 (Prophylaxie générale, etc.) une somme de fr. 10,305-35.

D. Au Ministre de l'Instruction publique, d'imputer sur le budget de son Département pour l'exercice 1938 :

1<sup>o</sup> A charge de l'article 2-22 (Traitements d'activité, etc. Part de l'Etat dans les indemnités accordées aux instituteurs intérimaires, etc.), une somme de 252 francs;

2<sup>o</sup> A charge de l'article 5-10 (Indemnités, etc. Université de Gand), une somme de 3,235 francs;

3<sup>o</sup> A charge de l'article 7-15 (Loyers, impôts, combustibles, etc. Pensionnats de l'Etat pour enfants, etc.), une somme de 64 francs;

4<sup>o</sup> A charge de l'article 7-38 (Loyers, impôts, combustibles, etc. Institut normal supérieur, etc., à Laeken), une somme de 801 francs;

5<sup>o</sup> A charge de l'article 8-13 (Autres dépenses de matériel. Université de Gand, etc.), une somme de 2,670 fr.;

6<sup>o</sup> A charge de l'article 37 (Université de Gand : réorganisation de certains laboratoires, etc.), une somme de 1,645 francs;

7<sup>o</sup> A charge de l'article 38 (Université de Liège : réorganisation de certains laboratoires, etc.), une somme de 10,245 francs.

Diensten die van het Bestuur der Volksgezondheid afhangen) een som van fr. 2,527-20;

6<sup>o</sup> Ten laste van artikel 13-3 (Reis- en verblijfkosten, enz. — Commissies die van het Departement afhangen) een som van 1,335 frank;

7<sup>o</sup> Ten laste van artikel 14-1 (Forfaitaire reisbiljetten-Abonnementen : Prijs van de forfaitaire reisbiljetten, abonnementen en kilometerboekjes, afgeleverd door de N.M.B.S.) een som van 801 frank;

8<sup>o</sup> Ten laste van artikel 20 (Algemeene prophylaxie, enz.), een som van fr. 10,305-35.

D. Aan den Minister van Openbaar Onderwijs, om op de begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1938 aan te rekenen :

1<sup>o</sup> Ten laste van artikel 2-22 (Activiteitswedden, enz. Aandeel van den Staat in de vergoedingen verleend aan de waarnemende onderwijzers, enz.), een som van 252 frank;

2<sup>o</sup> Ten laste van artikel 5-10 (Vergoedingen, enz. Universiteit te Gent), een som van 3,235 frank;

3<sup>o</sup> Ten laste van artikel 7-15 (Huur, belastingen, brandstoffen, enz. Rijkskostscholen voor kinderen, enz.), een som van 64 frank;

4<sup>o</sup> Ten laste van artikel 7-38 (Huur, belastingen, brandstoffen, enz. Hoogernormaalinstituut, enz., te Laken), een som van 801 frank;

5<sup>o</sup> Ten laste van artikel 8-13 (Andere uitgaven voor materieel. Universiteit te Gent, enz.) een som van 2,670 frank;

6<sup>o</sup> Ten laste van artikel 37 (Universiteit te Gent; herinrichting van sommige laboratoria, enz.), een som van 1,645 frank;

7<sup>o</sup> Ten laste van artikel 38 (Universiteit te Luik : herinrichting van sommige laboratoria, enz.), een som van 10,245 frank.



*E.* Au Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage, d'imputer sur les budgets de son Département pour l'exercice 1938 :

### I — BUDGET DES PENSIONS

A charge de l'article 7 (Allocations de retraite aux anciens cantonniers, etc.), une somme de 20,000 francs.

### II — BUDGET ORDINAIRE

1<sup>o</sup> A charge de l'article 2-3 (Traitements et suppléments de traitements des fonctionnaires, etc. Office de la Navigation), une somme de 1,500 fr.;

2<sup>o</sup> A charge de l'article 6-1 (Indemnités pour prestations spéciales. Primes. — Administration centrale), une somme de 100 francs;

3<sup>o</sup> A charge de l'article 6-2 (Indemnités pour prestations spéciales. Administration des Ponts et Chaussées), une somme de 1,750 francs;

4<sup>o</sup> A charge de l'article 7 (Services rendus au Département par des personnes étrangères à l'Administration), une somme de 500 francs;

5<sup>o</sup> A charge de l'article 8 (Secours ordinaires), une somme de 505 francs;

6<sup>o</sup> A charge de l'article 9-5 (Eclairage, chauffage, etc. Casernement de la Gendarmerie), une somme de 15,000 francs dont 1,155 francs à relever de la prescription;

7<sup>o</sup> A charge de l'article 9-6 (Eclairage, chauffage, etc. Voies Hydrauliques), une somme de 4,000 francs;

8<sup>o</sup> A charge de l'article 14-6 (Frais de bureau et de séjour, etc. Administration des Ponts et Chaussées), une somme de 13,500 francs;

*E.* Aan den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing, om op de begrotingen van zijn Departement voor het dienstjaar 1938 aan te rekenen :

### I. — BEGROOTING VAN PENSIOENEN.

Ten laste van artikel 7 (Pensioentegemoetkomingen aan de gewezen kantoniers, enz.), een som van 20,000 frank.

### II. — GEWONE BEGROOTING.

1<sup>o</sup> Ten laste van artikel 2-3 (Jaarwedden en bijwedden der ambtenaren en dienstpersoneel, enz. Dienst der Scheepvaart), een som van 1,500 frank;

2<sup>o</sup> Ten laste van artikel 6-1 (Vergoedingen voor bijzondere prestaties. Premieën. — Hoofdbestuur), een som van 100 frank;

3<sup>o</sup> Ten laste van artikel 6-2 (Vergoedingen voor bijzondere prestaties. Bestuur van Bruggen en Wegen), een som van 1,750 frank;

4<sup>o</sup> Ten laste van artikel 7 (Diensten aan het Departement bewezen door personen buiten het Bestuur), een som van 500 frank;

5<sup>o</sup> Ten laste van artikel 8 (Gewone hulpverleningen), een som van 505 frank;

6<sup>o</sup> Ten laste van artikel 9-5 (Verlichting, verwarming, enz. Kazerneering der Rijkswacht), een som van 15,000 frank waarvan 1,155 frank van de verjaring te ontheffen;

7<sup>o</sup> Ten laste van artikel 9-6 (Verlichting, verwarming, enz. Waterwegen), een som van 4,000 frank;

8<sup>o</sup> Ten laste van artikel 14-6 (Bureelkosten, enz. Bestuur van Bruggen en Wegen), een som van 13,500 frank;

9<sup>o</sup> A charge de l'article 25-1 (Travaux d'amélioration, etc. Routes), une somme de 150,000 francs, dont 5,898-30 fr. à relever de la prescription;

10<sup>o</sup> A charge de l'article 25-3 (Travaux d'amélioration, etc. Palais, hôtels, etc.), une somme de 5,000 francs;

11<sup>o</sup> A charge de l'article 25-6 (Travaux d'amélioration, etc. Casernement de la Gendarmerie, etc.), une somme de 5,000 francs;

12<sup>o</sup> A charge de l'article 26 (Renflouement ou destruction de bateaux sombrés, etc.), une somme de 5,000 francs;

13<sup>o</sup> A charge de l'article 28 (Routes. — Travaux à exécuter pour compte de tiers, etc.), une somme de 5,000 francs;

14<sup>o</sup> A charge de l'article 29 (Office de la circulation routière. — Plaques pour véhicules automoteurs, etc.), une somme de 1,000 francs.

### III. — BUDGET EXTRAORDINAIRE.

A charge de l'article 127 (Acquisition des terrains nécessaires aux travaux hydrauliques), une somme de 300,000 francs.

*F.* Au Ministre des Affaires économiques, des Classes moyennes et de l'Agriculture, d'imputer sur le budget du Ministère des Affaires économiques pour l'exercice 1938 :

1<sup>o</sup> A charge de l'article 2-1 (Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service, etc. : Administration centrale), une somme de 480 francs dont 120 francs à relever de la prescription;

2<sup>o</sup> A charge de l'article 3-1 (Traite-

9<sup>o</sup> Ten laste van artikel 25-1 (Herstellingswerken, enz. Wegen), een som van 150,000 frank waarvan fr. 5,898-30 van de verjaring te ontheffen;

10<sup>o</sup> Ten laste van artikel 25-3 (Herstellingswerken, enz. Paleizen, hotels, enz.), een som van 5,000 frank;

11<sup>o</sup> Ten laste van artikel 25-6 (Herstellingswerken, enz. Kazerneering der Rijkswacht, enz.), een som van 5,000 frank;

12<sup>o</sup> Ten laste van artikel 26 (Vlotmaken of vernietigen van gezonken schepen, enz.), een som van 5,000 fr.;

13<sup>o</sup> Ten laste van artikel 28 (Wegen. — Werken uit te voeren voor rekening van derden, enz.), een som van 5,000 frank;

14<sup>o</sup> Ten laste van artikel 29 (Dienst van het Wegverkeer. — Platen voor automobiervoertuigen, enz.), een som van 1,000 frank.

### III. — BUITENGEWONE BEGROOTING.

Ten laste van artikel 127 (Aankoop van de noodige gronden voor de waterwerken, enz.), een som van 300,000 frank.

*F.* Aan den Minister van Economische Zaken, Middenstand en Landbouw om op de begroting van het Ministerie van Economische Zaken, voor het dienstjaar 1938, aan te rekenen :

1<sup>o</sup> Ten laste van artikel 2-1 (Jaarwedden van de ambtenaren, de beambten en het bediendenpersoneel, enz. : Hoofdbestuur), een som van 480 frank waarvan 120 frank van de verjaring te ontheffen;

2<sup>o</sup> Ten laste van artikel 3-1 (Jaar-

ments et indemnités des agents temporaires, etc. — Administration centrale), une somme de fr. 32-50.

G. Au Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, d'imputer sur le budget de son Département pour l'exercice 1938 :

1° A charge de l'article 8-2 (Eclairage, chauffage, service des eaux, etc. : Administration centrale), une somme de fr. 516-34;

2° A charge de l'article 8-3 (Eclairage, chauffage, service des eaux, etc. : Services d'inspection), une somme de fr. 35-60;

3° A charge de l'article 9-2 (Achats, locations et réparations de matériel, etc. : Administration centrale), une somme de fr. 1,351-96;

4° A charge de l'article 11-1 (Autres fournitures de bureau, etc. : Administration centrale), une somme de fr. 195-35;

5° A charge de l'article 32-1 (Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes : Subsidés), une somme de 8,021,224 francs;

6° A charge de l'article 32-3 (Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes : Subsidés aux mutualités maternelles), une somme de 1,231,000 francs.

H. Au Ministre de la Défense Nationale, d'imputer sur le budget de son Département pour l'exercice 1938 :

1° A charge de l'article 8 (Indemnités prévues par la loi sur la milice, le recrutement et les obligations de service), une somme de fr. 11,126-91;

2° A charge de l'article 17-2 (Approvisionnements de toute nature et frais

wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel, enz. — Hoofdbestuur), een som van fr. 32-50;

G. Aan den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, om op de begroting van zijn Departement voor het dienstjaar 1938 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 8-2 (Verlichting, verwarming, dienst van het water, enz. : Hoofdbestuur), een som van fr. 516-34;

2° Ten laste van artikel 8-3 (Verlichting, verwarming, dienst van het water, enz. : Toezichtsdiensten), een som van fr. 35-60;

3° Ten laste van artikel 9-2 (Aankopen, huren en herstellen van materieel, enz. : Hoofdbestuur), een som van fr. 1,351-96;

4° Ten laste van artikel 11-1 (Andere kantoorbehoefden, enz. : Hoofdbestuur), een som van fr. 195-35;

5° Ten laste van artikel 32-1 (Genees- en artsnijkundige dienst der mutualiteitsverenigingen : Subsidies), een som van 8,021,224 frank;

6° Ten laste van artikel 32-3 (Genees- en artsnijkundige dienst der mutualiteitsverenigingen : Subsidies aan mutualiteiten voor moederzorg), een som van 1,231,000 frank.

H. Aan den Minister van Landsverdediging, om op de begroting van zijn Departement voor het dienstjaar 1938 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 8 (Vergoedingen voorzien bij de wet op de milite, de werving en de dienstverplichtingen), een som van fr. 11,126-91;

2° Ten laste van artikel 17-2 (Allerlei voorraden en algemeene onkosten :

généraux : Hôpitaux et pharmacies militaires), une somme de fr. 324-60;

3° A charge de l'article 17-3 (Approvisionnement, etc. : Etablissements, services techniques et parcs d'artillerie), une somme de fr. 3,866-40 à relever de la prescription;

4° A charge de l'article 17-5 (Approvisionnement, etc. : Arsenal et services du charroi), une somme de fr. 1,833-90;

5° A charge de l'article 18-1 (Nourriture et entretien : Hôpitaux et pharmacies militaires), une somme de fr. 4,442-90.

I. Au Ministre des Finances, d'imputer sur le budget de son Département pour l'exercice 1938 :

A charge de l'article 20 (Secrétariat général, 4<sup>e</sup> section : Frais de justice, etc.), une somme de 1,371 francs.

J. Au Ministre des Transports, Postes, Télégraphes, Téléphones et de l'Institut National de Radiodiffusion, d'imputer sur les budgets du Ministère des Transports pour l'exercice 1938 :

#### I. — BUDGET ORDINAIRE.

A charge de l'article 34 (Exécution des lois sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, etc.), une somme de 87 francs;

#### II. — BUDGET EXTRAORDINAIRE

A charge de l'article 173 (Travaux et fournitures), une somme de fr. 28,588-08.

Militaire hospitalen en apotheken), een som van fr. 324-60;

3° Ten laste van artikel 17-3 (Allelei voorraden, enz. : Inrichtingen, technische diensten en parken der artillerie), een som van fr. 3,866-40 van de verjaring te ontheffen;

4° Ten laste van artikel 17-5 (Allelei voorraden, enz. : Arsenaal en diensten voor voertuigen), een som van fr. 1,833-90;

5° Ten laste van artikel 18-1 (Voeding en onderhoud : Militaire hospitalen en apotheken), een som van fr. 4,442-90.

I. Aan den Minister van Financiën, om op de begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1938 aan te rekenen :

Ten laste van artikel 20 (Algemeen Secretariaat, 4<sup>e</sup> sectie : Gerechtskosten, enz.), een som van 1,371 frank.

J. Aan den Minister van Verkeerswezen, Posterijen, Telegrafie, Telefonie en van het Nationaal Instituut voor Radio-omroep, om op de begrootingen van het Ministerie van Verkeerswezen voor het dienstjaar 1938 aan te rekenen :

#### I. — GEWONE BEGROOTING.

Ten laste van artikel 34 (Uitvoering van de wetten op de vergoedingen van de schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen, enz.), een som van 87 fr.

#### II. — BUITENGEWONE BEGROOTING.

Ten laste van artikel 173 (Werken en leveringen), een som van fr. 28,588-08.

## II. — Transferts.

## ART. 2.

Sont autorisés les transferts détaillés au tableau A, annexé à la présente loi et s'élevant, pour les divers budgets, aux sommes ci-après :

## II. — Overdrachten.

## ART. 2.

Worden toegelaten de overdrachten in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel A omstandig vermeld en welke voor de verschillende begrootingen de hierna aangeduide sommen bedragen :

BUDGETS.	Sommes. — Sommen.	BEGROOTINGEN.
Dette publique . . . . .	4,400,000 »	Openbare Schuld.
Intérieur . . . . .	60,000 »	Binnenlandsche Zaken.
Santé Publique . . . . .	95,000 »	Volksgezondheid.
Instruction Publique . . . . .	516,240 »	Openbaar Onderwijs
Agriculture . . . . .	1,945,000 »	Landbouw
Travaux Publics et Résorption du Chômage . . . . .	10,000 »	Openbare Werken en Werkverschaf- ting.
Travail et Prévoyance Sociale. . . . .	40,100 »	Arbeid en Sociale Voorzorg.
Défense Nationale . . . . .	7,480,000 »	Landsverdediging.
Finances. . . . .	67,500 »	Financiën.
Postes, Télégraphes et Téléphones . . . . .	12,600 »	Posterijen, Telegrafie en Telefonie.
Extraordinaire . . . . .	13,960,000 »	Buitengewone.
Total . . fr.	<u>28,586,440</u> »	Totaal.

## III. — Réductions.

## ART. 3.

Les crédits inscrits dans les budgets ordinaires de l'exercice 1938, détaillés au tableau B, annexé à la présente loi, sont réduits à concurrence des sommes ci-après :

## III. — Verminderingen.

## ART. 3.

De kredieten ingeschreven op de gewone begrotingen voor het dienstjaar 1938, in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel B omstandig vermeld, worden verminderd tot het beloop van de hierna aangeduide sommen :

BUDGETS.	Montant des réductions. — Bedrag van de verminderingen.	BEGROOTINGEN.
Pensions . . . . .	15,000,000 »	Pensioenen.
Travail et Prévoyance Sociale . .	728,000 »	Arbeid en Sociale Voorzorg.
Défense Nationale . . . . .	8,000,000 »	Landsverdediging.
Gendarmerie . . . . .	3,729,000 »	Rijkswacht.
Finances . . . . .	25,000 »	Financiën.
Total . . . fr.	27,482,000 » =====	Totaal.

## IV. — Crédits supplémentaires.

## A. — Budgets ordinaires.

## ART. 4.

Il est ouvert, pour être rattachés à des budgets ordinaires de l'exercice 1938, à l'effet de payer des créances se rapportant aux exercices périmés (1933 et antérieurs) et à des exercices clos (1934, 1935, 1936 et 1937) ainsi que pour couvrir des dépenses de 1938, des crédits supplémentaires détaillés au tableau C annexé à la présente

## IV. — Bijkredieten.

## A. — Gewone begrotingen.

## ART. 4.

Er worden bijkredieten toegestaan te brengen op de gewone begrotingen voor het dienstjaar 1938, tot betaling van schuldvorderingen in verband met de vervallen dienstjaren (1933 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1934, 1935, 1936 en 1937) alsmede tot betaling der uitgaven van 1938; die bijkredieten worden,

loi et s'élevant, pour les divers budgets, aux sommes ci-après :

in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel C omstandig vermeld, en bedragen voor de verschillende begrootingen de hierna aangeduide sommen :

BUDGETS.	Montant des crédits supplémentaires <sup>S</sup> se rapportant à des dépenses		BEGROOTINGEN.
	Bedrag der bijkredieten betrekking hebbende op uitgaven		
	des exercices 1937 et antér. — der dienstjaren 1937 en vroegere	de l'exercice 1938 — van dienstjaar 1938	
Pensions . . . . .	—	20,825,780 »	Pensioenen.
Dotations . . . . .	—	302,468 »	Dotatiën.
Justice . . . . .	132,756 »	5,599,804 »	Justitie.
Affaires Etrangères et Com- merce Extérieur.	—	200,000 »	Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel.
Intérieur . . . . .	282,000 70	50,000 »	Binnenlandsche Zaken.
Santé Publique. . . . .	—	2,350,000 »	Volksgesondheid.
Instruction Publique . . . . .	28,725 »	41,532,965 »	Openbaar Onderwijs.
Agriculture . . . . .	12,224 75	5,271,000 »	Landbouw.
Travaux publics et Résorp- tion du Chômage.	378,400 »	3,945,000 »	Openbare Werken en Werk- verschaffing.
Affaires Economiques.	1,116,644 94	499,138 70	Economische Zaken.
Travail et Prévoyance So- ciale.	1,097,268 71	11,188,821 02	Arbeid en Sociale Voorzorg.
Colonies . . . . .	—	1,200 »	Koloniën.
Défense Nationale . . . . .	196,541 »	28,611,953 »	Landsverdediging.
Gendarmerie . . . . .	243 »	5,319,458 »	Rijkswacht.
Finances . . . . .	17,455 45	13,300,526 »	Financiën.
Transports . . . . .	275,950 77	988,551 »	Verkeerswezen.
Postes, Télégraphes et Télé- phones.	63,021 10	12,444,540 »	Posterijen, Telegrafie en Telefonie.
Non-Valeurs et Rembourse- ments.	4,310 »	9,000,000 »	Kwade Posten en Terugbe- talingen.
Total . . . fr.	3,605,541 42	161,431,204 72	Totaal.

## B. — Budget extraordinaire.

## ART. 5.

Il est ouvert, pour être rattachés au budget des recettes et des dépenses extraordinaires de l'exercice 1938, à l'effet de payer des créances se rapportant à des exercices périmés (1933 et antérieurs) et à des exercices clos (1934, 1935, 1936 et 1937), ainsi que pour couvrir des créances afférentes à l'exercice 1938, des crédits supplémentaires détaillés au tableau D annexé à la présente loi et s'élevant, pour les divers Ministères, aux sommes ci-après :

## B. — Buitengewone begrooting.

## ART. 5.

Er worden bijkredieten toegestaan, te brengen op de begrooting van buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1938, tot betaling van schuldvorderingen in verband met vervallen dienstjaren (1933 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1934, 1935, 1936 en 1937) alsmede tot betaling van schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1938; die bijkredieten worden in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel D omstandig vermeld, en bedragen voor de verschillende Ministeriën de hierna aangeduide sommen :

MINISTÈRES	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses		MINISTERIËN.
	Bedrag der bijkredieten betrekking hebbende op uitgaven		
	des exercices 1937 et antér. — der dienstjaren 1937 en vroegere	de l'exercice 1938 — van dienstjaar 1938	
Santé publique . . . .	—	30,000 »	Volksgezondheid.
Instruction Publique . .	1,383 »	12,198 50	Openbaar Onderwijs.
Agriculture . . . . .	50,000 »	75,000 »	Landbouw.
Travaux Publics et Résorption du Chômage.	2,475,000 »	3,506,009 »	Openbare Werken en Werkverschaffing.
Défense Nationale . . . .	—	23,073,262 93	Landsverdediging.
Transports . . . . .	4,649 »	103,700 »	Verkeerswezen.
Total . fr.	2,531,032 »	26,800,170 43	Totaal.



## V. — Dispositions diverses.

## ART. 6.

Le libellé de l'article 47 du Budget du Ministère de l'Instruction publique pour l'exercice 1938 est complété comme suit :

« Commission royale des Monuments et des Sites : cartons pour archives, téléphonie privée, impressions. *Frais de déménagement et d'aménagement d'un nouveau local ; ameublement.*

## ART. 7.

Autorisation est donnée au Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale d'imputer à la charge des crédits inscrits à l'article 32 (Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes :

1° Subsidies;

3° Subsidies aux mutualités maternelles)

du Budget de son Département pour l'exercice 1938, des dépenses s'élevant respectivement à 8,021,224 francs et 1,231,000 francs et relatives à des subsidies revenant à des associations mutualistes pour leurs opérations de l'année 1937.

## ART. 8.

Le Ministre des Transports, P. T. T. et de l'Institut National de Radio-diffusion est autorisé à régulariser à la charge du crédit de 255,910-50 fr. prévu à l'article 8 (Créances antérieures. — Honoraires des avocats, etc.) l'avance de Trésorerie accordée en vue de l'exécution d'un jugement prononcé le 24 avril 1938 en cause de Save c/ Etat Belge.

## ART. 9.

Le crédit de 85,800,000 francs porté à l'article 13 du Budget extraordinaire

## V. — Verschillende bepalingen.

## ART. 6.

De tekst van artikel 47 der Begrooting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs voor het dienstjaar 1938 wordt aangevuld als volgt :

« Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen : kartonnen dozen voor het archief; private telefonie; drukwerk. *Verhuiskosten en kosten voor het geschiktmaken van een nieuw lokaal ; meubileering.*

## ART. 7.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is er toe gemachtigd op de kredieten, voorzien bij artikel 32 (Genees- en artsnijkundige dienst der mutualiteitsverenigingen :

1° Subsidies;

3° Subsidies aan mutualiteiten voor moederzorg)

van de begrooting van zijn Departement over het dienstjaar 1938, de uitgaven betreffende subsidies, aan mutualiteitsverenigingen wegens hun verrichtingen over het jaar 1937 verleend, onderscheidenlijk tot een bedrag van 8,021,224 frank en 1,231,000 frank uit te trekken.

## ART. 8.

De Minister van Verkeerswezen, Posterijen, Telegrafie, Telefonie en van het Nationaal Instituut voor Radio-omroep is er toe gemachtigd ten laste van het onder artikel 8 (Vroegeredienstjaren. — Honoraria der advokaten, enz.) voorzien krediet van fr. 255,910-50 het voorschot te regulariseeren door de Schatkist toegestaan met het oog op het uitvoeren van het vonnis uitgesproken op 24 April 1938, in zake Save/Belgische Staat.

## ART. 9.

Het krediet van 85,800,000 frank voorzien bij artikel 13 van de Buiten-

du Ministère de la Santé Publique pour l'exercice 1938 est réduit à 85,770,000 francs.

ART. 10.

Le Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage est autorisé à imputer sur le crédit de l'article 78 « Moervaart, Zuidlede et Durme. — Etudes, etc. » du Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1938, la dépense à résulter des travaux de reconstruction partielle du pont de Tervest.

ART. 11.

Le Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage est autorisé à imputer sur le crédit de l'article 80 « Meuse. — Etudes, etc. » du Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1938, la dépense à résulter des travaux de construction d'arrière-radiers aux barrages des Grands-Malades, Maizeret, Sclayn et Andenelle.

ART. 12.

Le Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage est autorisé à imputer sur le crédit de l'article 116 « Rupel. — Etudes, etc. » du Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1938, la dépense à résulter des travaux de construction d'un mur de quai à Niel.

ART. 13.

Le crédit de 25,000,000 francs porté à l'article 127 du Budget Extraordinaire du Ministère des Travaux Publics et de la Résorption du chômage pour l'exercice 1938 est réduit à 22,500,000 francs.

gewone Begrooting van het Ministerie van Volksgezondheid voor het dienstjaar 1938, wordt verminderd tot 85,770,000 frank.

ART. 10.

De Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing wordt er toe gemachtigd op het krediet van artikel 78 « Moervaart, Zuidledeen Durme. — Studiën, enz. » van de Begrooting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor dienstjaar 1938 de uitgave aan te rekenen die zal voortspuiten uit de werken tot het gedeeltelijk herbouwen van de brug van Tervest.

ART. 11.

De Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing wordt er toe gemachtigd op het krediet van artikel 80 « Maas. — Studiën, enz. » van de Begrooting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor dienstjaar 1938 de uitgave aan te rekenen die zal voortspruiten uit de werken tot het bouwen van stortebedden aan de stuwen van Grands-Malades, Maizeret, Sclayn en Andenelle.

ART. 12.

De Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing wordt er toe gemachtigd op het krediet van artikel 116 « Rupel. — Studiën, enz. » van de Begrooting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor dienstjaar 1938 de uitgave aan te rekenen die zal voortspruiten uit de werken tot het bouwen van een kaaimuur te Niel.

ART. 13.

Het krediet van 25,000,000 frank voorzien bij artikel 127 van de Buitengewone Begrooting van het Ministerie van Openbare Werken en Werkverschaffing voor het dienstjaar 1938, wordt verminderd tot 22,500,000 fr.

## ART. 14.

La justification des sommes payées à la charge des Budgets des Recettes et des Dépenses pour Ordre des exercices 1937 et 1938 à titre de majorations de rentes de vieillesse, etc., se fera par la production des états récapitulatifs des paiements fournis par les receveurs des contributions et par les organismes-assureurs et approuvés par l'Administrateur-Gérant du Fonds de Dotation.

## ART. 15.

L'excédent des dépenses ordinaires sur les recettes ordinaires de l'Etat de l'exercice 1938 et, dans la mesure où il n'y a pas été pourvu par la loi, les déficits des budgets ordinaires des exercices antérieurs, seront couverts au moyen d'emprunts à court ou à long terme.

Le Gouvernement pourra attacher à ces emprunts toutes exonérations fiscales.

Le Ministre des Finances est autorisé à créer, à concurrence du montant de ces emprunts, des Bons du Trésor portant intérêt et payables à une échéance qui ne pourra dépasser cinq ans.

Il pourra y attacher toutes exonérations fiscales.

Les emprunts et les Bons du Trésor visés par les alinéas 1 et 3 peuvent être émis, soit en Belgique, soit à l'étranger, en monnaies belges ou étrangères.

## ART. 16.

La présente loi sera exécutoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 12 décembre 1938.

*Le Ministre des Finances,*  
A.-E. JANSSEN.

## ART. 14.

De ten laste\* van de Begrotingen der Ontvangsten en Uitgaven voor Orde uitbetaalde sommen van de dienstjaren 1937 en 1938 als ouderdomsrentetoeslagen, enz., zullen worden verantwoord door samenvattende betaalstaten, overgelegd door de ontvangers der belastingen en de verzekeringsinstellingen en goedgekeurd door den beheerder-zaakvoerder van het Dotatiefonds.

## ART. 15.

Het excedent van de gewone Staatsuitgaven op de gewone Staatsontvangsten voor dienstjaar 1938 en het tekort op de gewone begrotingen van de vroegere dienstjaren, in zooverre er hierin bij de wet niet werd voorzien, zullen door middel van leeningen op korten of langen termijn gedekt worden.

De Regeering mag alle fiscale ontheffingen aan deze leeningen verbinden.

De Minister van Financiën is er toe gemachtigd, ten beloope van het bedrag van deze leeningen rentegevende Schatkistbons uit te geven betaalbaar op een vervalttermijn die vijf jaar niet mag te boven gaan.

Hij mag daaraan alle fiscale ontheffingen verbinden.

De leeningen en Schatkistbons beoogd in alinea's 1 en 3 mogen hetzij binnens-, hetzij buitenslands, in Belgische of buitenlandsche munt, worden uitgegeven.

## ART. 16.

Deze wet treedt in werking den dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, den 12 December 1938.

LÉOPOLD.

*De Minister van Financiën,*  
A.-E. JANSSEN.

(1)

**(ANNEXE AU N° 32)**

---

EXERCICE 1938

---

**TABLEAU A**

---

**TRANSFERTS**

---

**TABLEAU**

**des Transferts à opérer aux divers Budgets**

---

---

**(BIJLAGE TOT N° 32)**

---

DIENSTJAAR 1938

---

**TABEL A**

---

**OVERDRACHTEN**

---

**TABEL**

**der Overdrachten te doen op de verschillende Begrootingen**

Montant des transferts dont les crédits budgétaires doivent être :

*Bedrag der overdrachten waarmede de begrootingskredieten moeten worden :*

DIMINUÉS. VERMINDERD.		AUGMENTÉS. VERMEERDERD.	
Articles du Budget.	Sommes.	Articles du Budget.	Sommes.
<i>Artikelen der Begrooting.</i>	<i>Sommen.</i>	<i>Artikelen der Begrooting.</i>	<i>Sommen.</i>
<b>Budget de la Dette Publique.</b> <i>Rijksschuldbegrooting.</i>			
25	1,450,000	30	3,300,000
28	1,350,000	31	1,100,000
32	1,600,000		
<b>Total</b>	<b>fr. 4,400,000</b>	<b>Total</b>	<b>fr. 4,400,000</b>
<i>Totaal</i>		<i>Totaal</i>	

**Budget de l'Intérieur.**  
*Begrooting van Binnenlandsche Zaken.*

2-3	30,000	9-3	30,000
39-3	30,000	39-1	30,000
<b>Total</b>	<b>fr. 60,000</b>	<b>Total</b>	<b>fr. 60,000</b>
<i>Totaal</i>		<i>Totaal</i>	

**Budget de la Santé Publique.**  
*Begrooting van Volksgezondheid.*

6-4	20,000	5-1	20,000
20	75,000	6-1	75,000
<b>Total</b>	<b>fr. 95,000</b>	<b>Total</b>	<b>fr. 95,000</b>
<i>Totaal</i>		<i>Totaal</i>	

**Budget de l'Instruction Publique.**  
*Begrooting van Openbaar Onderwijs.*

5-12	36,000	5-1	36,000
5-18	3,500	7-6	16,250
7-26	1,240	7-7	10,000
7-27	3,000	7-18	8,250
7-30	3,000	7-28	4,000
8-6	21,250	8-2	1,300
8-27	1,000	8-7	200,000
8-32	4,000	8-8	10,000
8-34	1,750	8-22	17,300
9-9	1,000	8-24	30,000
11-19	9,800	8-29	18,450
11-34	10,000	8-31	4,000
15-6	10,000	8-37	35,000
15-18	20,000	9-7	1,200
16-7	50,000	9-8	1,240
17-2	2,500	11-6	2,000
18-5	2,000	11-31	3,250
19-8	500	15-4	5,000
19-17	2,500	15-5	52,000
19-21	5,000	15-7	2,500
35	264,000	15-14	1,000
41	11,750	15-17	4,000
43	30,000	18-20	2,800
48	22,450	18-29	50,000
		29	700
<b>Total</b>	<b>fr. 516,240</b>	<b>Total</b>	<b>fr. 516,240</b>
<i>Totaal</i>		<i>Totaal</i>	

Montant des transferts dont les crédits budgétaires doivent être :

*Bedrag der overdrachten waarmede de begrootingskredieten moeten worden :*

DIMINUÉS. VERMINDERD.		AUGMENTÉS. VERMEERDERD.	
Articles du Budget.	Sommes.	Articles du Budget.	Sommes.
<i>Artikelen der Begrooting.</i>	<i>Sommen.</i>	<i>Artikelen der Begrooting.</i>	<i>Sommen.</i>
<b>Budget de l'Agriculture.</b> <i>Begrooting van Landbouw.</i>			
18-2c	1,945,000	18-2d	1,445,000
		19-8	500,000
		<b>Total</b>	<b>fr. 1,945,000</b>
		<i>Totaal</i>	

**Budget des Travaux Publics  
et de la Résorption du Chômage.**  
*Begrooting van Openbare Werken  
en Werkverschaffing.*

25-3	10,000	25-4	10,000
------	--------	------	--------

**Budget du Travail et de la Prévoyance  
Sociale.**  
*Begrooting van Arbeid en Sociale  
Voorzorg.*

11-4	2,400	8-4	2,400
12-5	6,200	12-6	6,200
13-2	1,500	13-3	1,500
14-2	30,000	14-4	30,000
<b>Total</b>	<b>fr. 40,100</b>	<b>Total</b>	<b>fr. 40,100</b>
<i>Totaal</i>		<i>Totaal</i>	

**Budget de la Défense Nationale.**  
*Begrooting van Landsverdediging.*

2-3	100,000	13-17	30,000
2-16	150,000	17-8	7,450,000
3-2	200,000		
3-12	1,000,000		
3-16	500,000		
10-4	500,000		
11-25	30,000		
18-2	5,000,000		
<b>Total</b>	<b>fr. 7,480,000</b>	<b>Total</b>	<b>fr. 7,480,000</b>
<i>Totaal</i>		<i>Totaal</i>	

**Budget des Finances.**  
*Begrooting van Financiën.*

17-1b	67,500	11-3	67,500
-------	--------	------	--------

Montant des transferts dont les crédits budgétaires doivent être :

*Bedrag der overdrachten waarmede de begrootingskredieten moeten worden :*

DIMINUÉS. VERMINDERD.		AUGMENTÉS. VERMEERDERD.	
Articles du Budget.	Sommes.	Articles du Budget.	Sommes.
<i>Artikelen der Begrooting.</i>	<i>Sommen.</i>	<i>Artikelen der Begrooting.</i>	<i>Sommen.</i>

Budget des Postes, Télégraphes et Téléphones.

*Begrooting van Posterijen, Telegrafie en Telefofie.*

36	12,600	6-2 28	10,000 2,600
		Total	fr. 12,600
		<i>Totaal</i>	

Montant des transferts dont les crédits budgétaires doivent être :

*Bedrag der overdrachten waarmede de begrootingskredieten moeten worden :*

DIMINUÉS. VERMINDERD.		AUGMENTÉS. VERMEERDERD.	
Articles du Budget.	Sommes.	Articles du Budget.	Sommes.
<i>Artikelen der Begrooting.</i>	<i>Sommen.</i>	<i>Artikelen der Begrooting.</i>	<i>Sommen.</i>

Budget extraordinaire.

*Buitengewone begrooting.*

31a	3,950,000	16c	1,700,000
51	10,000	29	750,000
93	10,000,000	44	1,500,000
		55	10,000
		92	10,000,000
Total	fr. 13,960,000	Total	fr. 13,960,000
<i>Totaal</i>		<i>Totaal</i>	

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 12 décembre 1938.

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 December 1938.

LÉOPOLD.

Par le Roi :  
*Le Ministre des Finances,*

Van 's Konings wege :  
*De Minister van Financiën,*

A. E. JANSSEN.

(4)

EXERCICE 1938

---

TABLEAU B

---

RÉDUCTIONS

---

TABLEAU

des réductions à opérer aux divers budgets

---

---

DIENSTJAAR 1938

---

TABEL B

---

VERMINDERINGEN

---

TABEL

van de op de verscheidene begrootingen aan te brengen verminderingen



Budget des Pensions.  
*Begroting van Pensioenen.*

Articles et littera.	Crédit ancien.	Crédit nouveau.	Réduction consentie.
<i>Artikelen en littera.</i>	<i>Vroeger krediet.</i>	<i>Nieuw krediet.</i>	<i>Toegestane vermindering.</i>
14-1	229,000,000	214,000,000	15,000,000

Budget du Travail et de la Prévoyance  
Sociale.  
*Begroting van Arbeid en Sociale  
Voorzorg.*

22-2	29,500,000	28,772,000	728,000
------	------------	------------	---------

Budget de la Défense Nationale.  
*Begroting van Landsverdediging.*

8	46,539,000	42,539,000	4,000,000
18-2	112,147,263	108,147,263	4,000,000
<b>Totaux</b>			
<i>Totalen, fr.</i>	158,686,263	150,686,263	8,000,000

Budget de la Gendarmerie.  
*Begroting van Rijkswacht.*

Articles et littera.	Crédit ancien.	Crédit nouveau.	Réduction consentie.
<i>Artikelen en littera.</i>	<i>Vroeger krediet.</i>	<i>Nieuw krediet.</i>	<i>Toegestane vermindering.</i>
1-1	6,394,625	6,347,625	47,000
1-2	117,900,462	115,445,462	2,455,000
2-1	329,710	326,110	3,600
2-2	307,575	306,275	1,300
3-1	423,015	415,415	7,600
3-2	11,515,655	10,999,155	516,500
5	2,042,000	2,005,000	37,000
6	1,472,200	1,452,200	20,000
9-3	318,600	317,600	1,000
15	2,569,250	1,929,250	640,000

<b>Totaux</b>			
<i>Totalen fr.</i>	143,273,092	139,544,092	3,729,000

Budget des Finances.  
*Begroting van Financiën.*

17-2	3,548,830	3,525,830	23,000
19-2b	350,000	348,000	2,000

<b>Totaux</b>			
<i>Totalen fr.</i>	3,898,830	3,873,830	25,000

Vu et approuvé pour être annexé  
à Notre arrêté du 12 décembre 1938.

Ons bekend en goedgekeurd om te  
worden gevoegd bij Ons besluit van  
12 December 1938.

LÉOPOLD.

Par le Roi :  
*Le Ministre des Finances,*

Van 's Konings wege :  
*De Minister van Financiën,*

A. E. JANSSEN.

EXERCICE 1938.

---

TABLEAU C

---

# BUDGETS ORDINAIRES

---

TABLEAU DE RÉPARTITION

des crédits supplémentaires entre les Départements et Services

---

---

DIENSTJAAR 1938.

---

TABEL C

---

# GEWONE BEGROOTINGEN

---

TABEL VAN VERDEELING

van de bijkredieten tusschen de Departementen en Diensten

BUDGET DE L'EXERCICE 1938.				DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijk- hebbende op</i>
Chapitres		Articles			des exercices 1937 et antérieurs.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		— <i>der dienstjaren 1937 en vroegere.</i>
				<b>BUDGET DES PENSIONS.</b>	
				MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE LA SANTÉ PUBLIQUE.	
				SECTION DE L'INTÉRIEUR.	
»	»	2	»	Pension d'un bourgmestre fonctionnaire . . . . .	»
				Total pour la Section de l'Intérieur . . fr.	»
				MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.	
»	»	19	»	Frais des commissions des pensions militaires . . . . .	»
»	»	23	»	Pensions de l'exercice en cours et des exercices antérieurs des veuves et des orphelins, etc. . . . .	»
				Total pour le Ministère de la Défense Nationale fr.	»
				MINISTÈRE DES FINANCES.	
»	»	24	»	Pensions diverses de l'exercice en cours et des exercices anté- rieurs, etc. . . . .	»
»	»	25	»	Pensions de l'exercice en cours et des exercices antérieurs des veuves et orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, etc. . . . .	»
				Total pour le Ministère des Finances. fr.	»
				MINISTÈRE DES TRANSPORTS.	
»	»	31	»	Subsides à la Caisse des ouvriers, etc. . . . .	»
				Total pour le Ministère des Transports . . fr.	»
				MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.	
»	»	33	»	Subsides à la Caisse des ouvriers, etc. :	
				2. Administration des Postes . . . . .	»
				Total pour le Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones, fr.	»
				Total pour le Budget des Pensions . . fr.	»

supplémentaires se des dépenses dielen betrekking uitgaven	AANWIJZING	BEGROOTING			
		VAN HET DIENSTJAAR 1938.			
		Hoofdstukken		Artikelen	
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
	<b>BEGROOTING VAN PENSIOENEN.</b>				
	MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID.				
	AFDEELING BINNENLANDSCHE ZAKEN.				
1,140 »	Pensioen van een burgemeester-ambtenaar . . . . .	»	»	2	»
1,140 »	Totaal voor de Afdeeling Binnenlandsche Zaken.				
	MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.				
81,000 »	Kosten der militaire pensioencommissiën . . . . .	»	»	19	»
1,836,815 »	Pensioenen van het loopend dienstjaar en van vroegere dienstjaren, van weduwen en weezen, enz.	»	»	23	»
1,917,815 »	Totaal voor het Ministerie van Landsverdediging.				
	MINISTERIE VAN FINANCIËN.				
12,000,000 »	Onderscheidene pensioenen over het loopend dienstjaar en de vroegere dienstjaren, enz.	»	»	24	»
6,720,000 »	Pensioenen over het loopend dienstjaar en de vroegere dienstjaren van weduwen en weezen van het burgerlijk Rijkspersoneel en van het daarmee gelijkgesteld personeel, enz.	»	»	25	»
18,720,000 »	Totaal voor het Ministerie van Financiën.				
	MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.				
131,025 »	Subsidiën aan de Werkliedenkas, enz. . . . .	»	»	31	»
131,025 »	Totaal voor het Ministerie van Verkeerswezen.				
	MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE.				
55,800 »	Subsidiën aan de Werkliedenkas, enz. . . . . 2. Bestuur der Posterijen.	»	»	33	»
55,800 »	Totaal voor het Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie.				
20,825,780 »	Totaal voor de Begrooting van Pensioenen.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1938.				DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijk- hebbende op</i>
Chapitres		Articles			des exercices 1937 et antérieurs.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		— <i>der dienstjaren 1937 en vroeger.</i>
<b>BUDGET DES DOTATIONS.</b>					
SÉNAT.					
II	»	3	»	Sénat . . . . .	»
COUR DES COMPTES.					
IV	»	5	»	Traitements et indemnités des membres de la Cour . . . . .	»
»	»	6	»	Traitements et indemnités du personnel des bureaux . . . . .	»
Total pour le Budget des Dotations. . fr.					»
<b>BUDGET DE LA JUSTICE.</b>					
<b>Première Section. — Dépenses ordinaires.</b>					
I	»	2	»	Traitements des fonctionnaires, etc. :	
				1. Administration centrale, etc. . . . .	50,000 »
				2. Cour de Cassation . . . . .	»
				3. Cours d'appel . . . . .	»
				4. Tribunaux de première instance, etc. . . . .	8,640 »
				5. Justices de paix, etc. . . . .	600 »
				6. Cour militaire . . . . .	»
				7. Conseils de guerre . . . . .	»
				10. Clergé supérieur du culte catholique . . . . .	»
				11. Clergé inférieur du culte catholique . . . . .	»
				15. Etablissements d'éducation, etc. . . . .	400 »
				17. Prisons . . . . .	»
»	»	3	»	Traitements et indemnités des agents temporaires, etc. :	
				1. Administration centrale . . . . .	1,035 »
				7. Etablissements d'éducation, etc. . . . .	»
				8. Commission de contrôle des films cinématographiques . . . . .	»
				9. Moniteur . . . . .	»
A reporter . . . fr.					60,675 »

supplémentaires se des dépenses <i>dielen betrekking uitgaven</i>	AANWIJZING	BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1938.			
		Hoofdstukken		Artikelen	
		vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.				
	<b>DOTATIENBEGROOTING.</b>				
	SENAAT.				
250,000 »	Senaat . . . . .	II	»	3	»
	REKENHOF.				
42,468 »	Jaarwedden en vergoedingen der leden van het Hof. . . . .	IV	»	5	»
10,000 »	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureelen . . . . .	»	»	6	»
302,468 »	Totaal voor de Begrooting van Dotatiën.				
	<b>BEGROOTING VAN JUSTITIE.</b>				
	<b>Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.</b>				
	Jaarwedden der ambtenaren, enz. : . . . . .	I	»	2	»
240,000 »	1. Hoofdbestuur., enz.				
110,000 »	2. Hof van verbreking.				
380,000 »	3. Hoven van beroep.				
1.950,000 »	4. Rechtbanken van eersten aanleg, enz.				
50,000 »	5. Vrederechten, enz.				
13,000 »	6. Militair gerechtshof.				
95,000 »	7. Krijgsraden.				
93,702 »	10. Hoogere geestelijkheid van den katholieken eeredienst.				
275,000 »	11. Lagere geestelijkheid van den katholieken eeredienst.				
99,600 »	15. Rijksopvoedingsgestichten, enz.				
450,000 »	17. Gevangenissen.				
	Jaarwedden en vergoedingen der tijdelijke agenten, enz. . . . .	»	»	3	»
»	1. Hoofdbestuur.				
62,102 »	7. Rijksopvoedingsgestichten, enz.				
6,700 »	8. Commissie voor filmkeuring.				
135,000 »	9. Moniteur.				
3,960,104 »	Over te dragen.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1938.				DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijk- hebbende op</i>
Chapitres		Articles			des exercices 1937 et antérieurs.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		— <i>der dienstjaren 1937 en vroegere.</i>
				Report . . . fr.	60,675 »
»	»	6	»	Indemnités pour prestations spéciales. Primes :	
				4. Prisons . . . . .	12,835 »
»	»	7	»	Secours ordinaires :	
				2. Etablissements d'éducation, etc. . . . .	»
II	»	8	»	Eclairage, chauffage, etc. :	
				2. Administration centrale . . . . .	1,200 »
»	»	9	»	Achats et réparation de matériel, etc. :	
				8. Police judiciaire . . . . .	»
				9. Locaux judiciaires, etc. . . . .	3,050 »
»	»	10	»	Fournitures de bureau, etc. :	
				6. Police judiciaire . . . . .	»
»	»	11	»	Autres fournitures de bureau, etc. :	
				2. Bibliothèque . . . . .	»
				8. Cours et tribunaux, etc. . . . .	»
				9. Ordre judiciaire et justice militaire, etc. . . . .	44,000 »
»	»	12	»	Frais de route et de séjour, etc. :	
				1. Administration centrale. . . . .	4,000 »
				5. Prisons, etc. . . . .	461 »
				6. Ecole de criminologie et de police scientifique, etc. . . . .	»
				8. Ordre judiciaire et justice militaire, etc. . . . .	6,535 »
IV	»	19	»	Nourriture et entretien des détenus, etc. :	
				2. Récidivistes et anormaux, etc. . . . .	»
»	»	20	»	Frais de justice en matière criminelle, etc. . . . .	»
»	»	21	»	Frais résultant de l'application de la loi, etc. . . . .	»
V	»	27	»	Secours à accorder, à défaut de pension, etc. . . . .	»
				Total pour le Budget de la Justice . . . . . fr.	132,756 »

supplémentaires se des dépenses <i>départementales</i> <i>de dépenses</i>	AANWIJZING	BEGROOTING			
		VAN HET DIENSTJAAR 1938.			
		Hoofdstukken		Artikelen	
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
3,960,104 »	Overdracht.				
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties. Premiën . . . . .	»	»	6	»
»	4. Gevangenissen.				
	Gewone hulpverleningen . . . . .	»	»	7	»
3,500 »	2. Rijksopvoedingsgestichten, enz. . . . .				
	Verlichting, verwarming, enz. . . . .	II	»	8	»
»	2. Hoofdbestuur.				
	Aankoop en herstelling van materieel, enz. . . . .	»	»	9	»
20,000 »	8. Gerechtelijke politie.				
»	9. Gerechtelijke lokalen, enz.				
	Kantoorleveringen, enz. . . . .	»	»	10	»
40,000 »	6. Gerechtelijke politie.				
	Andere kantoorbehoefden, enz. . . . .	»	»	11	»
11,500 »	2. Bibliotheek.				
11,700 »	8. Hoven en rechtbanken, enz.				
»	9. Rechterlijke macht en krijgsgerecht, enz.				
	Reis- en verblijfkosten, enz. . . . .	»	»	12	»
»	1. Hoofdbestuur.				
40,000 »	5. Gevangenissen, enz.				
8,000 »	6. School voor criminologie en criminalistiek, enz.				
»	8. Rechterlijke macht en krijgsgerecht, enz.				
	Voeding en onderhoud van de gedetineerden, enz. . . . .	IV	»	19	»
800,000 »	2. Recidivisten en abnormalen, enz.				
500,000 »	Gerechtskosten in crimineele, enz. . . . .	»	»	20	»
200,000 »	Kosten voortvloeiend uit de toepassing der wet, enz. . . . .	»	»	21	»
5,000 »	Te verlenen hulp, waar geen pensioen genoten wordt, enz. . . . .	V	»	27	»
5,599,804 »	Totaal voor de Begrooting van Justitie.				



BUDGET DE L'EXERCICE 1938.				DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijkree- hebbende op</i>
Chapitres		Articles			des exercices 1937 et antérieurs.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		— <i>der dienstjaren 1937 en vroegere.</i>
				<b>BUDGET DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR.</b>	
				<b>Première Section. — Dépenses ordinaires.</b>	
IV	»	23	»	Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger, etc. . . .	»
				Total pour le Budget des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur . . . . fr.	»
				<b>BUDGET DE L'INTÉRIEUR.</b>	
				<b>Première Section. — Dépenses ordinaires.</b>	
VI	»	30	»	Entretien des tombes militaires belges, etc. . . . .	2.000 70
				<b>Deuxième Section. — Dépenses exceptionnelles.</b>	
VIII	»	39	»	Recensement économique et social :	
				2. Indemnités spéciales . . . . .	280,000 »
»	»	42	»	Aménagement de l'Hôtel du Gouverneur de Liège . . . . .	»
				Total pour le Budget de l'Intérieur . fr.	282,000 70
				<b>BUDGET DE LA SANTÉ PUBLIQUE.</b>	
IV.	»	19	»	Subsides à l'Œuvre nationale de l'Enfance, etc. . . . .	»
				Total pour le Budget de la Santé publique. . fr.	»
				<b>BUDGET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.</b>	
				<b>Première Section. — Dépenses ordinaires.</b>	
I	»	2	»	Traitements d'activité des fonctionnaires, etc. :	
				2. Musée scolaire national . . . . .	»
				3. Contrôle de l'application des lois d'ordre linguistique, etc. . . . .	»
				5. Institut Royal Météorologique . . . . .	»
				6. Bibliothèque Royale . . . . .	»
				8. Archives du Royaume . . . . .	»
				9. Académie Royale des Sciences, etc. . . . .	»
				10. Université de Gand . . . . .	»
				A reporter . . fr.	»

supplémentaires se des dépenses diëten betrekking uitgaven	AANWIJZING	BEGROOTING			
		VAN HET DIENSTJAAR 1938.			
		Hoofdstukken		Artikelen	
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
	<b>BEGROOTING VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN EN BUITENLANDSCHEN HANDEL.</b>				
	<b>Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.</b>				
200,000 »	Voorloopige hulpelden aan Belgen die zich in den vreemde bevinden, enz.	IV	»	23	»
200,000 »	Totaal voor de begrooting van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel				
	<b>BEGROOTING VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN.</b>				
	<b>Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.</b>				
»	Onderhoud van de graven der voor het Vaderland gestorven Belgische militairen, enz. . . . .	VI	»	30	»
	<b>Tweede Sectie. — Uitzonderingsuitgaven.</b>				
»	Sociale en economische telling . . . . .	VIII	»	39	»
»	2. Speciale vergoedingen.				
50,000 »	In orde brengen van de ambtswoning van den Gouverneur van Luik.	»	»	42	»
50,000 »	Totaal voor de Begrooting van Binnenlandsche Zaken.				
	<b>BEGROOTING VAN VOLKSGEZONDHEID.</b>				
2,350,000 »	Toelagen aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, enz. . . .	IV	»	19	»
2,350,000 »	Totaal voor de Begrooting van Volksgezondheid.				
	<b>BEGROOTING VAN OPENBAAR ONDERWIJS.</b>				
	<b>Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.</b>				
	Activiteitswedden der ambtenaren, enz. . . . .	I	»	2	»
4,540 »	2. Nationaal Schoolmuseum.				
12,705 »	3. Contrôle over de toepassing der taalwetten, enz.				
11,290 »	5. Koninklijk Weerkundig Instituut.				
74,900 »	6. Koninklijke Bibliotheek.				
127,910 »	8. Rijksarchief.				
7,950 »	9. Koninklijke Belgische Academie voor Wetenschappen, enz.				
1,001,400 »	10. Universiteit te Gent.				
1,240,695 »	Over te dragen.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1938.				DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijk- hebbende op</i>
Chapitres		Articles			des exercices 1937 et antérieurs.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		— <i>der dienstjaren 1937 en vroegere.</i>
I	»	2	»	Report.	»
				12. Université de Liège . . . . .	»
				13. Inspection de l'Enseignement Moyen . . . . .	»
				14. Athénées Royaux, etc. . . . .	»
				15. Inspection des écoles normales de l'Etat . . . . .	»
				16. Inspection diocésaine . . . . .	»
				17. Ecoles normales de l'Etat, etc. . . . .	»
				19. Pensionnats pour enfants dont les parents, etc. . . . .	»
				20. Inspection de l'enseignement primaire . . . . .	»
				21 Service annuel ordinaire de l'instruction primaire, etc. . . . .	»
				25. Musée Royal des Beaux Arts d'Anvers . . . . .	»
				27. Inspection des académies et écoles de dessin . . . . .	»
				28. Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique, etc. . . . .	»
				29. Musées Royaux d'Art et d'Histoire . . . . .	»
				31. Château de Mariemont . . . . .	»
				32. Château de Gaesbeek . . . . .	»
				34. Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles . . . . .	»
				35. Conservatoire Royal de Musique de Liège . . . . .	»
				36. Conservatoire Royal de Musique de Gand . . . . .	»
				42. Musée professionnel de l'Etat à Morlanwelz, etc. . . . .	»
				43. Ecole industrielle supérieure de l'Etat, à Gand . . . . .	740 »
				45. Ecole centrale pratique de maréchalerie de l'Etat . . . . .	»
				48. Ecole moyenne pratique d'Agriculture de l'Etat, à Huy . . . . .	»
				49. Institut normal supérieur d'économie ménagère, etc. . . . .	»
»	»	3	»	Rémunération des agents temporaires, etc. :	
				5. Bibliothèque Royale . . . . .	»
				6. Musée Royal d'Histoire naturelle . . . . .	»
				<b>A reporter.</b>	<b>740 »</b>

supplémentaires se des dépenses dielen betrekking uitgaven	AANWIJZING	BEGROOTING			
		VAN HET DIENSTJAAR 1938.			
		Hoofdstukken		Artikelen	
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
1,240,695 »	Overdracht.	I	»	2	»
514,000 »	12. Universiteit te Luik.				
45,000 »	13. Toezicht over het middelbaar onderwijs.				
10,120,000 »	14. Koninklijke Athenæa, enz.				
9,750 »	15. Toezicht over de Rijksnormaalscholen.				
36,700 »	16. Diocesaan toezicht.				
308,000 »	17. Rijksnormaalscholen, enz. .				
106,000 »	19. Kostscholen voor kinderen wier ouders, enz.				
147,775 »	20. Toezicht over het lager onderwijs.				
27,800,000 »	21. Gewone jaarlijksche dienst van het lager onderwijs, enz.				
18,100 »	25. Koninklijk Museum voor Schoone Kunsten, te Antwerpen.				
2,570 »	27. Toezicht over de academiën en teekenscholen.				
12,800 »	28. Koninklijke Musea voor Schoone Kunsten van België, enz.				
34,120 »	29. Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis.				
2,950 »	31. Kasteel van Mariemont.				
2,650 »	32. Kasteel van Gaesbeek.				
26,500 »	34. Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.				
10,975 »	35. Koninklijk Muziekconservatorium van Luik.				
3,540 »	36. Koninklijk Muziekconservatorium van Gent.				
10,150 »	42. Rijksvakmuseum te Morlanwelz, enz.				
4,240 »	43. Rijkshoogererenijverheidsschool te Gent.				
8,925 »	45. Rijkscentrale practische hoefsmidschool.				
8,605 »	48. Rijkspractische middelbare landbouwschool te Hoei.				
16,530 »	49. Rijkshoogernormaalinstituut voor landbouwhuishoudkunde, enz.				
	Loonen der tijdelijke bedienden, enz. . . . .	»	»	3	»
3,885 »	5. Koninklijke Bibliotheek.				
6,205 »	6. Koninklijk Natuurhistorisch Museum.				
40,500,665 »	Over te dragen.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1938.				DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijk- hebbende op</i>
Chapitres		Articles			des exercices 1937 et antérieurs.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		— <i>der dienstjaren 1937 en vroeger.</i>
				Report. . fr.	740 »
				11. Athénées royales, etc. . . . .	»
				14. Institut Supérieur des Arts décoratifs . . . . .	»
»	»	4	»	Traitements des agents en disponibilité, etc. . . . .	»
»	»	5	»	Indemnités pour prestations diverses :	
				3. Institut Royal Météorologique . . . . .	8,475 »
				19. Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique, etc. . . . .	»
II	»	7	»	Loyers, impôts, combustibles, etc. :	
				14. Ecoles normales de l'Etat . . . . .	4,580 »
				24. Commission Royale des Monuments et des Sites . . . . .	»
				33. Ecole de l'Etat pour l'enseignement de la médecine vétérinaire en langue française, etc. . . . .	»
»	»	8	»	Autres dépenses de matériel :	
				1. Hotel ministériel, etc. . . . .	»
				2. Administration centrale, etc. . . . .	720 »
»	»	11	»	Frais de voyage, etc. :	
				25. Commission Royale des Monuments et des Sites . . . . .	9,132 »
»	»	14	»	Redevance à payer aux conservateurs, du cadastre, etc. . . . .	78 »
III	»	»	19-29	Lauréats du grand concours d'architecture . . . . .	5,000 »
VI	»	26	»	Remboursement aux Communes, etc. . . . .	»
				Total pour le Budget de l'Instruction Publique, fr.	28,725 »
<b>BUDGET DE L'AGRICULTURE.</b>					
I	»	2	»	Traitements des fonctionnaires, employés, etc. :	
				6. Laboratoires d'analyse de l'Etat, etc. . . . .	»
				11. Eaux et Forêts, etc. . . . .	»
				12. Service du contingentement . . . . .	»
				A reporter. . fr.	»

supplémentaires se des dépenses dielen betrekking uitgaven	AANWIJZING	BEGROOTING			
		VAN HET DIENSTJAAR 1938.			
		Hoofdstukken		Artikelen	
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
40,500,865 »	Overdracht.				
223,000 »	11. Koninklijke Athenæa, enz.				
1,570 »	14. Hooger Instituut voor Sierkunsten.				
685,000 »	Jaarwedden van het ter beschikking gesteld personeel, enz. . . . .	»	»	4	»
	Vergoedingen voor allerlei diensten . . . . .	»	»	5	»
10,000 »	3. Koninklijk Weerkundig Instituut.				
4,480 »	19. Koninklijke Musea voor Schoone Kunsten van België, enz.				
	Huur, belastingen, brandstoffen, enz. . . . .	II	»	7	»
»	14. Rijksnormaalscholen.				
1,250 »	24. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.				
25,000 »	33. Staatsschool voor het Fransch veeartsenij onderwijs, enz.				
	Andere uitgaven voor materieel . . . . .	»	»	8	»
39,000 »	1. Ministerieel Hotel, enz.				
»	2. Hoofdbestuur, enz.				
	Rijkskosten, zitpenningen, enz. . . . .	»	»	11	»
»	25. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.				
»	Sommen te betalen aan de conservators van het kadaster, enz.	»	»	14	»
»	Bekroonden van den grooten wedstrijd in bouwkunst . . . . .	III	»	»	19-29
43,000 »	Terugbetaling aan de gemeenten, enz. . . . .	VI	»	26	»
41,532,965 »	Totaal voor de Begrooting van Openbaar Onderwijs.				
	<b>BEGROOTING VAN LANDBOUW.</b>				
	Jaarwedden der ambtenaren, beambten, enz. . . . .	I	»	2	»
20,000 »	6. Rijksontledingslaboratoria, enz.				
145,000 »	11. Waters en bosschen, enz.				
1,000 »	12. Dienst der contingenteering.				
166,000 »	Over te dragen.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1938.				DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijkree- hebbende op</i>
Chapitres		Articles			des exercices 1937 et antérieurs.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		— <i>der dienstjaren 1937 en vroegere.</i>
				Report. . . fr.	»
II	»	8	»	Eclairage, chauffage, service des eaux, etc. :	
				3. Service vétérinaire, etc. . . . .	»
»	»	13	»	Frais de route et de séjour, etc. :	
				5. Agronomes de l'Etat, etc. . . . .	3,000 »
				12. Conférences agricoles, etc. . . . .	1,000 »
				18. Amélioration des étables, etc. . . . .	»
III	»	18	»	Subsides conventionnels :	
			18-7	Part d'intervention dans les frais de fonctionnement du Conseil Sucrier International, à Londres, etc. . . . .	7,100 »
VI	»	32	»	Frais résultant de la lutte contre le doryphore et la galle noire de la pomme de terre, etc. . . . .	»
»	»	33	»	Dépenses imprévues non libellées au budget . . . . .	1,124 75
				Total pour le Budget de l'Agriculture, fr.	12,224 75
<b>BUDGET DES TRAVAUX PUBLICS ET DE LA RÉSORPTION DU CHOMAGE.</b>					
<b>Première Section. — Dépenses ordinaires.</b>					
I	»	2	»	Traitements et suppléments de traitements, etc. :	
				1. Administration centrale, etc. . . . .	»
				2. Administration des Ponts et Chaussées, etc. . . . .	100,000 »
»	»	3	»	Traitements, etc. Agents temporaires, etc. :	
				1. Administration centrale . . . . .	»
				2. Administration des Ponts et Chaussées . . . . .	»
»	»	4	»	Traitements de disponibilité, etc. . . . .	»
»	»	7	»	Services rendus au Département par des personnes étrangères à l'Administration . . . . .	3,400 »
II	»	9	»	Eclairage, chauffage, etc. :	
				2. Administration centrale . . . . .	»
				A reporter . . . fr.	103,400 »

supplémentaires se des dépenses <i>dieten betrekking</i> <i>uitgaven</i>	AANWIJZING	BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1938.			
		Hoofdstukken		Artikelen	
		vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.				
166,000 »	Overdracht.				
	Verlichting, verwarming, waterdienst, enz. . . . .	II	»	8	»
55,000 »	3. Veeartsenijdienst, enz.				
	Reis- en verblijfkosten, enz. . . . .	»	»	13	»
»	5. Rijkslandbouwkundigen, enz.				
»	12. Landbouwvoordrachten, enz.				
50,000 »	18. Stallenverbetering, enz.				
	Conventioneele toelagen. . . . .	III	»	18	»
»	Tusschenkomst in de werkingskosten van den Internationalen Suikerraad, te Londen, enz.	»	»	»	18-7
5,000,000 »	Kosten wegens de bestrijding van den coloradokever en van den zwarten kanker der aardappelen, enz.	VI	»	32	»
»	Onvoorziene uitgaven niet vermeld in de begrooting . . . . .	»	»	33	»
5,271,000 »	Totaal voor de Begrooting van Landbouw.				
	<b>BEGROOTING VAN OPENBARE WERKEN EN WERKVERSCHAFFING.</b>				
	<b>Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.</b>				
	Jaarwedden en bijwedden, enz. . . . .	I	»	2	»
395,000 »	1. Hoofdbestuur, enz.				
1,200,000 »	2. Bestuur van Bruggen en Wegen, enz.				
	Jaarwedden, enz., tijdelijke agenten, enz. . . . .	»	»	3	»
55,000 »	1. Hoofdbestuur.				
230,000 »	2. Bestuur van Bruggen en Wegen . . . . .				
15,000 »	Wachtgelden, enz. . . . .	»	»	4	»
»	Diensten aan het Departement bewezen door personen buiten het bestuur.	»	»	7	»
	Verlichting, verwarming, enz. . . . .	II	»	9	»
50,000 »	2. Hoofdbestuur.				
1,945,000 »	Over 'te dragen.				



BUDGET DE L'EXERCICE 1938.				DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijkree- hebbende op</i>
Chapitres		Articles			des exercices 1937 et antérieurs.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		— <i>der dienstjaren 1937 en vroegere.</i>
				Report.	103,400 »
VI	»	25	»	Travaux d'amélioration, etc. :	
				7° Canaux, rivières, polders, etc. . . . .	275,000 »
				<b>Deuxième Section. — Dépenses exceptionnelles.</b>	
VIII	»	»	40	Participation des divers Départements ministériels à la « Grande Saison Internationale de l'Eau. Liège 1939 » . . . . .	»
				(Ce crédit sera transféré au Budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre sous un article à ouvrir au chapitre IV : « Fonds spéciaux constitués au moyen de crédits inscrits aux budgets et du produit, etc. » du titre II de ce Budget.)	
				Total pour le Budget des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage . . . . . fr.	378,400 »
				<b>BUDGET DES AFFAIRES ECONOMIQUES.</b>	
				<b>Deuxième Section. — Dépenses exceptionnelles.</b>	
VII	»	»	37	Indemnité forfaitaire aux comités de liquidation des Expositions d'Anvers et de Liège en 1930, pour solde de tout compte . . .	1,116,644,94
»	»	»	38	Frais résultant de la participation de la Belgique à l'Exposition Internationale de l'Artisanat à Berlin en 1938 . . . . .	»
»	»	»	39	Acquisition de machines en vue de l'organisation mécanique de l'Office central des contingents et licences . . . . .	»
				Total pour le Budget des Affaires Economiques . . . . fr.	1,116,644 94
				<b>BUDGET DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE.</b>	
				<b>Première Section. — Dépenses ordinaires.</b>	
I	»	2	»	Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service, etc. :	
				1. Administration centrale . . . . .	1,968 39
				3. Direction générale pour la protection du travail . . . . .	»
				8. Inspection générale de l'assurance contre les accidents du travail et des assurances privées. . . . .	»
»	»	4	»	Traitements de disponibilité, etc. . . . .	174 15
»	»	6	»	Indemnités pour prestations spéciales, etc. :	
				2. Administration centrale . . . . .	752 50
				A reporter.	2,895 04

supplémentaires se des dépenses <i>dieten betrekking uitgaven</i>	AANWIJZING	BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1938.			
		Hoofdstukken		Artikelen	
		vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.				
1,945,000 »	Overdracht.				
	Herstellingswerken, enz. . . . .	VI	»	25	»
»	7. Vaarten, rivieren, polders, enz.				
	<b>Tweede Sectie. — Uitzonderingsuitgaven.</b>				
2,000,000 »	Deelneming van de verschillende ministerieele departementen aan het « Internationaal Groot Waterseizoen, Luik 1939 ».	VIII	»	»	40
	(Dit krediet zal naar de Begrooting van Ontvangsten en Uitgaven voor Order overgedragen worden op een artikel dat in hoofdstuk IV : « Bijzondere fondsen aangelegd door middel van op de begrotingen uitgetrokken kredieten en van de opbrengsta enz. » van titel II van deze Begrooting zal worden voorzien.)				
3,945,000 »	Totaal voor de Begrooting van Openbare Werken en Werkverschaffing.				
	<b>BEGROOTING VAN ECONOMISCHE ZAKEN.</b>				
	<b>Tweede Sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.</b>				
	Forfaitaire vergoeding aan de vereffeningscomités der Tentoonstellingen te Antwerpen en te Luik in 1930, om alle rekeningen te kunnen vereffenen.	VII	»	»	37
399,994 70	Kosten wegens deelneming van België aan de Internationale Tentoonstelling van het Ambachtswezen te Berlijn, in 1938.	»	»	»	38
99,144 »	Aankoop van machines met het oog op de mechanische inrichting van den Centralen Dienst voor contingenten en vergunningen.				39
499,138 70	Totaal voor de Begrooting van Economische Zaken.				
	<b>BEGROOTING VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG.</b>				
	<b>Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.</b>				
9,553 60	Jaarwedden van de ambtenaren, beambten en bediendenpersoneel, enz. . . . .	I	»	2	»
1,634 21	1. Hoofdbestuur.				
2,433 21	3. Algemeene Directie voor arbeidsbescherming.				
	8. Algemeen toezicht op de verzekering tegen arbeidsongevallen en op de private verzekeringen.				
»	Wachtgeld der ambtenaren, enz. . . . .	»	»	4	»
»	Vergoedingen voor bijzondere prestaties, enz. :	»	»	6	»
	2. Hoofdbestuur.				
13,621 02	Over te dragen.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1938.				DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijkree- hebbende op</i>	
Chapitres		Articles			des exercices 1937 et antérieurs. — <i>der dienstjaren 1937 en vroegere.</i>	
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.			
				Report. . fr.		2,895 04
II	»	13	»	Frais de route et de séjour, etc. :		
				1. Administration centrale . . . . .		1,777 47
				2. Services d'inspection . . . . .		307 80
				3. Frais de fonctionnement des « autorités » etc. . . . .		1,200 »
»	»	14	»	Billets forfaitaires. Abonnements, etc. :		
				4. Indemnités pour usage d'une automobile ou d'une motocyclette		1,417 50
IV	»	22	»	Subvention à l'Office National du Placement et du Chômage :		
				1. Pour le paiement des allocations, etc. . . . .		»
				2. Pour le paiement des frais d'administration . . . . .		18,216 30
»	»	32	»	Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes :		
				2. Subsidés aux caisses antituberculeuses . . . . .		1,070,000 »
VI	»	49	»	Dépenses imprévues non libellées au budget . . . . .		1,454 60
<b>Deuxième Section. — Dépenses exceptionnelles.</b>						
VII	»	»	63	Frais de fonctionnement du Commissariat Royal pour l'étude du problème du chômage et dépenses relatives à la préparation des mesures d'exécution de loi en matière d'assurance chômage obligatoire . . . . .		»
»	»	»	64	Frais de fonctionnement du Commissariat Royal aux assurances .		»
»	»	»	65	Participation du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale à l'Exposition Internationale de l'Eau. Liège 1939 . . . . .		»
Total du Budget du Travail et de la Prévoyance Sociale						1,097,268 71
<b>BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES.</b>						
I	»	5	»	Honoraires des avocats du Département . . . . .		»
Total pour le Budget du Ministère des Colonies . . fr.						»

supplémentaires se des dépenses dietsen betrekking uitgaven	AANWIJZING	BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1938.			
		Hoofdstukken		Artikelen	
		vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.				
13,621 02	<b>Overdracht.</b>				
	Reis- en verblijfkosten, enz. . . . .	II	»	13	»
»	1. Hoofdbestuur.				
»	2. Toezichtsdiensten.				
14,200 »	3. Kosten betreffende de werkzaamheden der « overheden », enz.				
	Forfaitaire reisbiljetten. Abonnementen, enz. . . . .	»	»	14	»
»	4. Vergoedingen voor het gebruik van een autorijtuig of van een motorrijwiel.				
	Toelage aan den Nationalen Dienst voor Werkloosheidsverzekering en Arbeidsbemiddeling.	IV	»	22	»
10,076,000 »	1. Voor de uitbetaling van de tegemoetkomingen, enz.				
»	2. Voor de uitbetaling der bestuurskosten.				
	Genees- en artseneijkundige dienst der mutualiteitsverenigingen .	»	»	32	»
»	2. Subsidies aan de antituberculosekassen.				
»	Onvoorziene uitgaven, enz. . . . .	VI	»	49	»
	<b>Tweede Sectie. — Uitzonderingsuitgaven.</b>				
	Werkingskosten van het Koninklijk Commissariaat voor het bestudeeren van het werkloosheidsvraagstuk en uitgaven betreffende de voorbereiding van de uitvoeringsmaatregelen van de wet in zake verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.	VII	»	»	63
30,000 »					
55,000 »	Werkingskosten van het Koninklijk Commissariaat voor het verzekeringswezen.	»	»	»	64
1,000,000 »	Deelneming van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg aan de Internationale Tentoonstelling van het Water, Luik 1939.	»	»	»	65
11,188,821 02	Totaal voor de Begrooting van Arbeid en Sociale Voorzorg.				
	<b>BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN.</b>				
1,200 »	Honoraria der advocaten van het Departement . . . . .	I	»	5	»
1,200 »	Totaal voor de Begrooting van het Ministerie van Koloniën.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1938.				DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijk- hebbende op</i>
Chapitres		Articles			des exercices 1937 et antérieurs.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		— <i>der dienstjaren 1937 en vroeger.</i>
<b>MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.</b>					
<b>Première Section. — Dépenses ordinaires.</b>					
I	»	2	»	Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service, etc.	
				1. Administration centrale . . . . .	»
				2. Agents mis à la disposition de l'état-major, etc. . . . .	»
				4. Officiers en activité autres que les officiers réformés pour bles- sures . . . . .	2,004 »
				5. Officiers admis au bénéfice de l'arrêté royal du 18 décembre 1925	»
				6. Officiers réformés pour blessures, etc. . . . .	1,494 »
				7. Militaires de rang subalterne . . . . .	13,390 »
				10. Hôpitaux et pharmacies militaires . . . . .	»
				11. Ecole royale militaire . . . . .	»
				12. Ecole de guerre . . . . .	»
				13. Ecoles des cadets de l'armée . . . . .	»
				14. Musée royal de l'armée . . . . .	»
				15. Etablissements, services techniques et parcs d'artillerie . .	»
				17. Etablissements et laboratoires du Service de protection contre lez gaz . . . . .	»
				18. Bâtiments militaires . . . . .	»
				19. Services techniques et parcs du génie . . . . .	»
				20. Service du couchage . . . . .	»
»	»	3	»	Traitements et indemnités des agents temporaires. Salaires et indemnités des agents salariés :	
				1. Administration centrale . . . . .	»
				3. Musiciens du régiment des guides . . . . .	»
				5. Institut militaire d'éducation physique . . . . .	»
				6. Hôpitaux et pharmacies militaires . . . . .	»
				7. Ecole royale militaire . . . . .	»
<b>A reporter . . fr.</b>					<b>16,888 »</b>

supplémentaires de des dépenses dielen betrekking uitgaven	AANWIJZING	BEGROOTING			
		VAN HET DIENSTJAAR 1938.			
		Hoofdstukken		Artikelen	
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
	<b>MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.</b>				
	<b>Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.</b>				
	Jaarwedden der ambtenaren, beambten en bedienden, enz. . . .	I	»	2	»
190,000 »	1. Hoofdbestuur.				
7,081 »	2. Personeel ter beschikking gesteld van den generalen staf, enz.				
4,000,000 »	4. Officieren in activiteit, behalve de wegens kwetsuren op reform gestelde officieren.				
30,000 »	5. Officieren die het voordeel genieten van het koninklijk besluit van 18 December 1925.				
»	6. Wegens kwetsuren op reform gestelde officieren, enz.				
21,000,000 »	7. Militairen van lageren rang.				
25,842 »	10. Militaire hospitalen en apotheken.				
55,942 »	11. Koninklijke Militaire School.				
3,050 »	12. Krijgsschool.				
60,092 »	13. Legercadettenscholen.				
10,555 »	14. Koninklijk Legermuseum.				
58,800 »	15. Inrichtingen, technische diensten en parken der artillerie.				
2,000 »	17. Inrichtingen en laboratoria van den gasbeschermingsdienst..				
318,600 »	18. Militaire gebouwen.				
7,159 »	19. Technische diensten en parken der genie.				
8,000 »	20. Nachtlegerdienst.				
	Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel. — Loonen en vergoedingen van het loontrekkend personeel. :	»	»	3	»
14,000 »	1. Hoofdbestuur.				
35,000 »	3. Muzikanten van het Gidsenregiment.				
10,478 »	5. Militair Instituut voor lichamelijke opvoeding.				
125,797 »	6. Militaire hospitalen en apotheken.				
58,212 »	7. Koninklijke Militaire School.				
26,020,608 »	Over te dragen.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1938.				DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijkree- hebbende op</i>
Chapitres		Articles			des exercices 1937 et antérieurs.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		— <i>der dienstjaren 1937 en vroeger.</i>
				Report. . fr.	16,888 »
				8. Ecole de guerre . . . . .	»
				9. Ecoles des cadets de l'armée et école de candidats sous-lieutenants . . . . .	10,635 »
				10. Musée royal de l'armée . . . . .	»
				11. Etablissements, services techniques et parcs d'artillerie . . . . .	»
				13. Etablissements et laboratoires du service de protection contre les gaz . . . . .	»
				14. Bâtiments militaires . . . . .	»
				15. Services techniques et parcs du génie . . . . .	»
				17. Service des plantations du camp de Beverloo . . . . .	»
				20. Service de destruction des munitions . . . . .	»
				21. Service de la mobilisation de la Nation . . . . .	»
				23. Intervention patronale prévue par les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré pour les employés, etc. . . . .	»
»	»	4	»	Traitements de disponibilité des fonctionnaires, etc. . . . .	4,977 »
»	»	6	»	Indemnités pour prestations spéciales. — Primes. . . . .	«
				5. Militaires de rang subalterne. . . . .	3,623 »
				10. Ecoles d'armes . . . . .	5,040 »
»	»	7	»	Indemnités de dédommagement :	
				1. Officiers en activité . . . . .	4,220 »
				2. Militaires de rang subalterne . . . . .	259 »
11	»	10	»	Eclairage, chauffage, service des eaux, etc. :	
				5. Ecole royale militaire . . . . .	28,146 »
				13. Arsenal et services du charroi . . . . .	»
				16. Services techniques et parcs du génie. . . . .	»
				21. Service des corps de troupe. — Divers . . . . .	106,220 »
				A reporter . . fr.	180,008 »

supplémentaires se des dépenses dietsn betrekking uitgaven	AANWIJZING	BEGROOTING			
		VAN HET DIENSTJAAR 1938.			
		Hoofdstukken		Artikelen	
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
26,020,608 »	Overdracht.				
2,777 »	8. Krijgsschool.				
44,240 »	9. Legercadettenscholen en school voor candidaat-onderluitnants.				
11,455 »	10. Koninklijk Legermuseum.				
762,000 »	11. Inrichtingen, technische diensten en parken der artillerie .				
5,000 »	13. Inrichtingen en laboratoria van den gasbeschermingsdienst.				
48,400 »	14. Militaire gebouwen.				
44,782 »	15. Technische diensten en parken der Genie.				
7,600 »	17. Dienst der beplantingen in het kamp van Beverloo.				
10,938 »	20. Dienst voor munitievernietiging.				
250 »	21. Dienst van 's Lands mobilisatie.				
	23. Werkgeversbijdrage, voorzien bij de wetten op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, enz.				
31,055 »					
17,748 »	Wachtgelden van de ambtenaren, enz. . . . .	»	»	4	»
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties. — Premies . . . . .	»	»	6	»
»	5. Militairen van lageren rang.				
»	10. Wapenscholen.				
	Schadeloosstellingen . . . . .	»	»	7	»
»	1. Officieren in activiteit.				
»	2. Militairen van lageren rang.				
	Verlichting, verwarming, waterdienst, enz. . . . .	II	»	10	»
»	5. Koninklijke Militaire School,				
25,000 »	13. Arsenaal en diensten voor de voertuigen.				
59,000 »	16. Technische diensten en parken der Genie.				
»	21. Dienst der troepencorpsen. — Allerlei.				
27,090,853 »	Over te dragen.				



BUDGET DE L'EXERCICE 1938.				DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijkre- hebbende op</i>
Chapitres		Articles			des exercices 1937 et antérieurs.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		— <i>der dienstjaren 1937 en vroegere.</i>
				Report. . fr.	180,008 »
II	»	11	»	Achats et réparation de matériel. — Mobilier, etc. :	
				14. Service des corps de troupe. — Divers . . . . .	225 »
»	»	13	»	Autres fournitures de bureau.—Impressions, achats d'ouvrages, etc.	
				12. Service des corps de troupe. — Divers . . . . .	4,465 »
»	»	14	»	Frais de route et de séjour, etc. :	
				4. Arsenal et services du charroi . . . . .	»
				12. Equipement des troupes . . . . .	»
VI	»	28	»	Service du contentieux . . . . .	821 »
				<b>Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.</b>	
VII	»	»	35	Débours, frais, rémunérations..., etc., du Commissaire Royal au contrôle de la fabrication et du commerce des matériels, muni- tions et engins de guerre . . . . .	»
»	»	»	36	Complètement de l'équipement des garages des formations automo- biles en matériel meuble (chargeurs d'accumulateurs, crics de garage, etc.) . . . . .	11,022 »
				Total pour le Budget de la Défense Nationale . . . . . fr.	196,541 »
					=====
				<b>BUDGET DU CORPS DE LA GENDARMERIE.</b>	
				<b>Première Section. — Dépenses ordinaires.</b>	
I	»	I	»	Traitements des officiers et du personnel subalterne, etc. :	
				1. Officiers . . . . .	»
				2. Personnel subalterne . . . . .	»
»	»	»	»	Indemnités pour prestations spéciales :	
				2. Personnel subalterne . . . . .	243 »
				Total pour le Budget du Corps de la Gendarmerie . . . fr.	243 »
					=====

supplémentaires se des dépenses <i>diëten betrekking uitgaven</i>	AANWIJZING	BEGROOTING			
		VAN HET DIENSTJAAR 1938.			
		Hoofdstukken		Artikelen	
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
27,090,853 »	Overdracht.				
	Aankoop en herstelling van materieelen. — Meubelen, enz. . .	II	»	11	»
»	14. Dienst der troepenkorpsen. — Allerlei.				
	Andere kantoorbehoeften. — Drukwerk, aankoop van boeken, enz.	»	»	13	»
»	12. Dienst der troepenkorpsen. — Allerlei.				
	Reis- en verblijfkosten, enz. . . . .	»	»	14	»
6,000 »	4. Arsenaal en diensten voor de voertuigen.				
6,500 »	12. Uitrusting van de troepen.				
1,500,000 »	Dienst voor geschillen . . . . .	VI	»	28	»
	<b>Tweede Sectie. — Uitzonderings uitgaven.</b>				
	Voorschotten, onkosten, bezoldigingen, enz., van den Koninklijken Commissaris voor de contrôle op den aanmaak van en den handel in oorlogsmaterieel, ammunitie en oorlogstuig.	VII	»	»	35
8,600 »					
»	Aanvulling van de uitrusting der garages der autoformaties inzake los materieel (accumulatorladers, dommekrachten voor garage, enz.)	»	»	»	36
28,611,953 »	Totaal voor de Begrooting van Landsverdediging.				
	<b>BEGROOTING DER RIJKSWACHT.</b>				
	<b>Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.</b>				
	Jaarwedden van de officieren en van het lager personeel, enz. .	I	»	1	»
278,523 »	1. Officieren.				
5,040,935 »	2. Lager personeel.				
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties . . . . .	»	»	2	»
»	2. Lager personeel.				
5,319,458 »	Totaal voor de Begrooting der Rijkswacht.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1938.				DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijkree- hebbende op</i>
Chapitres		Articles			des exercices 1937 et antérieurs.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		— <i>der dienstjaren 1937 en vroegerē.</i>
<b>BUDGET DES FINANCES.</b>					
<b>Première Section. — Dépenses ordinaires.</b>					
I	»	3	»	Traitements des fonctionnaires, employés, etc. :	
				1. a) Administration centrale, etc. . . . .	10,950 »
				2. Administration des Contributions directes dans les provinces.	»
				3. Administration du Cadastre dans les provinces . . . . .	»
				4. Administration des Douanes et Accises dans les provinces . . . . .	»
				5. Administration de l'Enregistrement et des Domaines dans les provinces . . . . .	»
»	»	4	»	Traitements et indemnités des agents temporaires, etc. :	
				4. Administration des douanes et accises dans les provinces (y compris les visiteuses des douanes, etc.) . . . . .	»
				5. Administration de l'Enregistrement et des Domaines dans les provinces . . . . .	»
»	»	5	»	Traitements de disponibilité de fonctionnaires, employés <i>et agents salariés</i> des divers services ressortissant du Département :	
				1. Administration centrale . . . . .	300 »
				2. Administration de la Trésorerie dans les provinces . . . . .	»
				3. Administration des Contributions directes dans les provinces . . . . .	»
				4. Administration du Cadastre dans les provinces . . . . .	»
				6. Administration de l'Enregistrement et des Domaines dans les provinces . . . . .	»
»	»	6	»	Honoraires et émoluments :	
				1. Des avocats et avoués :	
				a) Administration centrale . . . . .	»
				b) Secrétariat Général, 4 <sup>e</sup> section . . . . .	»
»	»	7	»	Indemnités pour prestations spéciales, etc. :	
				3. Administration du Cadastre dans les provinces . . . . .	»
				5. Administration de l'Enregistrement et des Domaines dans les provinces . . . . .	4,770 »
<b>A reporter . . fr.</b>					<b>16,020 »</b>

supplémentaires se des dépenses <i>dielen betrekking uitgaven</i>	AANWIJZING	BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1938.			
		Hoofdstukken		Artikelen	
		vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.				
	<b>BEGROOTING VAN FINANCIËN.</b>				
	<b>Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.</b>				
	Jaarwedden van ambtenaren, beambten, enz. . . . .	I	»	3	»
1,399,050 »	1. a) Hoofdbestuur, enz.				
2,248,000 »	2. Bestuur der directe belastingen in de provinciën.				
1,023,020 »	3. Bestuur van het kadaster in de provinciën.				
4,752,026 »	4. Bestuur der douanen en accijnzen in de provinciën.				
1,635,000 »	5. Bestuur der Registratie en Domeinen in de provinciën.				
	Jaarwedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel, enz. . . . .	»	»	4	»
104,600 »	4. Bestuur der douanen en accijnzen in de provinciën (met inbegrip van de douane-visiteuses, enz.).				
950 »	5. Bestuur der Registratie en Domeinen in de provinciën.				
	Wachtgeld van de ambtenaren, beambten en <i>loontrekkenden</i> der verschillende onder het Departement ressorteerende diensten :	»	»	5	»
14,700 »	1. Hoofdbestuur.				
14,190 »	2. Bestuur der Thesaurie in de provinciën.				
16,485 »	3. Bestuur der directe belastingen in de provinciën.				
7,190 »	4. Bestuur van het Kadaster in de provinciën.				
4,550 »	6. Bestuur der Registratie en Domeinen in de provinciën.				
	Honoraria en emolumenten : . . . . .	»	»	6	»
	1. Der advocaten en avoué's :				
16,500 »	a) Hoofdbestuur.				
315 »	b) Algemeen Secretariaat, 4 <sup>e</sup> sectie.				
	Vergoedingen voor bijzondere prestatieën, enz. . . . .	»	»	7	»
50,000 »	3. Bestuur van het kadaster in de provinciën.				
»	5. Bestuur der Registratie en Domeinen in de provinciën.				
11,286,576 »	Over te dragen.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1938.				DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijk- hebbende op</i>
Chapitres		Articles			des exercices 1937 et antérieurs.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		— <i>der dienstjaren 1937 en vroegere.</i>
				Report. . fr.	16,020 »
II	»	11	»	Achat et réparation de matériel, etc. :	
				7. Administration de l'Enregistrement et des Domaines dans les provinces . . . . .	1,200 »
»	»	15	»	Administration de l'Enregistrement et des Domaines, etc.— Office du mobilier de l'Etat :	
				1. Salaire des ouvriers, etc. . . . .	»
				2. Matières premières, etc. . . . .	»
»	»	19	»	Billets forfaitaires. — Abonnements :	
				1. Coût des abonnements :	
				<i>abis</i> (nouveau). Administration des Contributions directes dans les provinces . . . . .	»
				<i>b)</i> Administration des Douanes et Accises dans les provinces. . . . .	»
VI	»	32	»	Administration centrale :	
				1. Frais de procédure, déboursés, etc. (y compris les honoraires, etc.)	235 45
»	»	40	»	Conseil supérieur et Conseil administratif mixte, etc. :	
				1. Dépenses de personnel :	
				<i>b)</i> Conseil administratif mixte . . . . .	»
»	»	43	»	Frais de gestion de la Commission d'appel, etc. :	
			45bis.	Aide à la viticulture luxembourgeoise . . . . .	»
				Total pour le Budget des Finances . . . fr.	17,455 45
<b>BUDGET DES TRANSPORTS.</b>					
<b>Première Section. — Dépenses ordinaires.</b>					
I	»	2	»	Traitements des fonctionnaires, etc. :	
				1. Secrétariat Général . . . . .	»
				2. Commission de réception des papiers, etc. . . . .	»
				3. Comité supérieur de Contrôle. — Services généraux . . . . .	100 »
				A reporter . . fr.	100 »

supplémentaires se les dépenses lieten betrekking uitgaven	AANWIJZING	BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1938.			
		Hoofdstukken		Artikelen	
		vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.				
11,286,576 »	Overdracht.				
	Aankoop en herstel van materieel, enz. . . . .	II	»	11	»
»	7. Bestuur der Registratie en Domeinen in de provinciën.				
	Bestuur der Registratie en Domeinen, enz. — Rijksmeubelen- dienst.	»	»	15	»
200,000 »	1. Loon der werklieden, enz.				
300,000 »	2. Grondstoffen, enz. . . . .				
	Forfaitaire reisbiljetten. — Abonnementen . . . . .	»	»	19	»
	1. Prijs van de abonnementen :				
2,000 »	<i>abis</i> (nieuw) Bestuur der directe belastingen in de provinciën.				
3,500 »	<i>b</i> ) Bestuur der douanen en accijnzen in de provinciën.				
	Hoofdbestuur. . . . .	VI	»	32	»
»	1. Proceskosten, uitgaven, enz. (met inbegrip van de honoraria, enz.).				
	Hoogere Raad en gemengde administratieve Raad, enz. . . . .	»	»	40	»
	1. Personeelsuitgaven :				
3,450 »	<i>b</i> ) Gemengde administratieve Raad.				
5,000 »	Beheerskosten van de Commissie van Beroep, enz. . . . .	»	»	43	»
1,500,000 »	Hulp aan de Luxemburgsche wijnteelt . . . . .	»	»	»	45 <i>bis</i>
13,300,526 »	Totaal voor de Begrooting van Financiën.				
	<b>BEGROOTING VAN VERKEERSWEZEN.</b>				
	<b>Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.</b>				
	Jaarwedden der ambtenaren, enz. . . . .	I	»	2	»
17,000 »	1. Algemeen secretariaat.				
13,400 »	2. Keurraad voor papier, enz.				
»	3. Hoog Comité van Toezicht. Algemeene diensten.				
30,400 »	Over te dragen.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1938.				DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijk- hebbende op</i>
Chapitres		Articles			des exercices 1937 et antérieurs.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		— <i>der dienstjaren 1937 en vroegere.</i>
				Report. . fr.	100 »
				4. Comité Supérieur de Contrôle. — Service de recherche, etc. . . . .	150 »
				5. Marine. — Fonctionnaires, employés, etc. . . . .	»
»	»	3	»	Traitements et indemnités des agents temporaires, etc. :	
				1. Secrétariat général . . . . .	»
				2. Commission de réception des papiers, etc. . . . .	»
				4. Marine . . . . .	»
				5. Office Central des Imprimés, etc. . . . .	»
				6. Aéronautique . . . . .	»
»	»	4	»	Traitements de disponibilité, etc. :	
				1. Secrétariat général . . . . .	»
»	»	5	»	Indemnités pour prestations spéciales, etc. :	
				1. Secrétariat général . . . . .	7,911 »
				5. Marine. — Pilotage . . . . .	125,995 80
				7. Aéronautique . . . . .	»
»	»	6	»	Prestations du personnel de la Régie des Télégraphes, etc. . . . .	»
»	»	8	»	Honoraires des avocats et des avoués . . . . .	»
II	»	16	»	Frais de déplacements, etc. :	
				7. Aéronautique . . . . .	»
				8. Office national des vacances ouvrières . . . . .	501 75
III	»	24	»	Subsides légaux :	
				1. Part d'intervention de l'Etat dans le déficit éventuel de la S.A.B.E.N.A. . . . .	78,752 42
»	»	25	»	Subsides conventionnels :	
				2. Marine . . . . .	»
»	»	29	»	Subsides facultatifs :	
				1. Marine . . . . .	60,615 »
				A reporter . . fr.	274,025 97

supplémentaires se des dépenses <i>dieten betrekking uitgaven</i>	AANWIJZING  VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1938.			
		Hoofdstukken		Artikelen	
		vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.					
30,400 »	Overdracht.				
»	4. Hoog Comité van Toezicht. Dienst voor het opsporen, enz.				
540,000 »	5. Zeewezen. — Ambtenaren, beambten, enz.				
	Wedden en vergoedingen der tijdelijke bedienden, enz. . . . .	»	»	3	»
1,800 »	1. Algemeen secretariaat.				
900 »	2. Keurraad voor papier, enz.				
200,000 »	4. Zeewezen. . . . .				
10,000 »	5. Centraal Bureau voor Drukwerk, enz.				
20,000 »	6. Luchtvaart.				
	Wachtgelden, enz. . . . .	»	»	4	»
2,000 »	1. Algemeen secretariaat.				
	Vergoedingen voor bijzondere dienstverleeningen, enz. . . . .	»	»	5	»
»	1. Algemeen secretariaat.				
»	5. Zeewezen. — Loodsen.				
15,000 »	7. Luchtvaart.				
35,091 »	Verichtingen door het personeel van de Regie van Telegrafie, enz..	»	»	6	»
13,800 »	Honoraria der advocaten en der pleitbezorgers . . . . .	»	»	8	»
	Verplaatsingskosten, enz. . . . .	II	»	16	»
8,000 »	7. Luchtvaart.				
»	8. Nationaal Bureau voor Arbeidersvacantie.				
	Wettelijke subsidiën . . . . .	III	»	24	»
»	1. Aandeel van den Staat in het mogelijk te kort van de S.A.B.E.N.A.				
	Bij overeenkomst vastgestelde subsidiën . . . . .	»	»	25	»
100,000 »	2. Zeewezen.				
	Facultatieve subsidiën . . . . .	»	»	29	»
»	1. Zeewezen.				
976,991 »	Over te dragen.				



BUDGET DE L'EXERCICE 1938.				DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijkree- hebbende op</i>
Chapitres		Articles			des exercices 1937 et antérieurs.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		— <i>der dienstjaren 1937 en vroegere.</i>
				Report . . fr.	274,025 97
IV	»	31	»	Application de l'arrêté royal du 29 décembre 1926, concernant l'octroi d'allocations spéciales, etc. . . . .	1,924 80
»	»	33	»	Exécution par l'Administration de la Marine, des lois d'assurances, etc. . . . .	»
»	»	35	»	Indemnités et secours à des victimes d'accidents, etc. . . . .	»
VI	»	42	»	Cours de langue, etc. . . . .	»
				Total pour le Budget des Transports. . fr.	275,950 77
<b>BUDGET DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.</b>					
<b>Première Section. — Dépenses ordinaires.</b>					
I	»	2	»	Traitements des fonctionnaires et employés, etc. :	
				2. Administration des Postes, etc. :	
				A. Fonctionnaires et employés. . . . .	28,900 »
				B. Facteurs et gens de service . . . . .	25,800 30
»	»	3	»	Salaires des agents payés à la tâche, etc. :	
				2. Administration des Postes . . . . .	903 60
»	»	4	»	Traitements de disponibilité, etc. :	
				2. Administration des Postes :	
				A. Fonctionnaires et employés. . . . .	»
				B. Facteurs et gens de service . . . . .	»
»	»	7	»	Indemnités pour prestations spéciales. — Primes :	
				2. Administration des Postes . . . . .	7,417 20
V	»	26	»	Secours à d'anciens fonctionnaires et employés, etc. . . . .	»
»	»	27	»	Secours à MM. Gatez, etc. . . . .	»
				Total pour le Budget des Postes, Télégraphes et Téléphones.	63,021 10 »

supplémentaires se des dépenses <i>dieten betrekking uitgaven</i>		AANWIJZING  VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1938.			
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.				Hoofdstukken		Artikelen	
				vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
976,991 »	Overdracht.						
»	Toepassing van het koninklijk besluit van 29 December 1926, betreffende het verleen van speciale tegemoetkomingen, enz.	IV	»	31	»		
1,910 »	Uitvoering door het Bestuur van het Zeewezen van de verzekeringswetten, enz.	»	»	33	»		
4,650 »	Vergoeding en hulpgelden aan de slachtoffers van ongevallen, enz.	»	»	35	»		
5,000 »	Leergangen, enz. . . . .	VI	»	42	»		
988,551 »	Totaal voor de Begrooting van Verkeerswezen.						
<b>BEGROOTING VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE.</b>							
<b>Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.</b>							
	Jaarwedden der ambtenaars, beampten, enz. . . . .	I	»	2	»		
2. Bestuur der Posterijen, enz. :							
4,500,000 »	A. Ambtenaars en beampten.						
6,641,250 »	B. Bestellers en dienstlieden.						
	Loonen der agenten per taak betaald, enz. . . . .	»	»	3	»		
544,000 »	2. Bestuur der Posterijen.						
	Wachtgelden, enz. . . . .	»	»	4	»		
2. Bestuur der Posterijen :							
392,700 »	A. Ambtenaars en beampten.						
347,500 »	B. Bestellers en dienstlieden.						
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties. — Premiën . . . . .	»	»	7	»		
15,228 »	2. Bestuur der Posterijen.						
2,900 »	Hulpgelden aan oud-ambtenaars en beampten, enz. . . . .	V	»	26	»		
962 »	Hulpgeld aan de heeren Gatez, enz. . . . .	»	»	27	»		
12,444,540 »	Totaal voor de Begrooting van Posterijen, Telegrafie en Telefonie.						

BUDGET DE L'EXERCICE 1938.				DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijkre- hebbende op</i>
Chapitres		Articles			des exercices 1937 et antérieurs.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		— <i>der dienstjaren 1937 en vroeger.</i>
<b>BUDGET DES NON-VALEURS ET DES REMBOURSEMENTS.</b>					
II	»	»	29	Allocations aux producteurs belges de combustibles, ou à des organismes établis par eux, à titre de compensation partielle de charges exceptionnelles . . . . .	»
				(Les subsides sont accordés par arrêté ministériel. Justification de l'emploi de ces subsides sera fournie au Ministre des Affaires Economiques, des Classes Moyennes et de l'Agriculture.)	
»	»	»	30	Valorisation des céréales, etc. . . . .	4,310 »
				Total pour le budget des Non-Valeurs et des Remboursements.	4,310 » =====

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté  
du 12 décembre 1938.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

*Le Ministre des Finances,*

A.-E. JANSSEN.

supplémentaires se des dépenses <i>dielen betrekking uitgaven</i>	AANWIJZING	BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1938.			
		Hoofdstukken		Artikelen	
		vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.				
	<b>BEGROOTING VAN KWADE POSTEN EN TERUGBETALINGEN.</b>				
9,000,000 »	Toelagen aan de Belgische voortbrengers van brandstoffen, of aan door hen opgerichte instellingen, als gedeeltelijke vergoeding voor uitzonderlijke lasten.	II	»	»	29
»	(De toelagen worden bij ministerieel besluit verleend. Rechtvaardiging over het gebruik van deze toelagen zal aan den Minister van Economische Zaken, Middenstand en Landbouw worden gegeven.)				
»	Tewaardemaking der granen, enz. . . . .	»	»	»	30
9,000,000 »	Totaal voor de begrooting van Kwade Posten en Terugbetalingen.				

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd  
bij Ons besluit van 12 December 1938.

LÉOPOLD.

Van 's Konings wege :  
De Minister van Financiën,  
A.-E. JANSSEN.

(42)

EXERCICE 1938

---

TABLEAU D

---

# BUDGET EXTRAORDINAIRE

---

TABLEAU DE RÉPARTITION

des crédits supplémentaires entre les Départements

---

---

DIENSTJAAR 1938

---

TABEL D

---

# BUITENGEWONE BEGROOTING

---

TABEL VAN VERDEELING

van de bijkredieten tusschen de Departementen

BUDGET de l'exercice 1938.		DÉSIGNATION	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijkre- hebbende op</i>
Articles			des exercices 1937 et antérieurs.
anciens.	nouveaux.		— <i>der dienstjaren 1937 en vroegere.</i>
		<b>DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.</b>	
		<b>MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE.</b>	
		<b>I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.</b>	
»	11bis	Dépenses relatives aux travaux préparatoires à l'exécution d'un camp à proximité de la position de tir de Lombardsijde. — Rétribution et indemnité à un architecte . . . . .	»
		Total pour le Ministère de la Santé Publique. . fr.	»
		<b>MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE</b>	
		<b>II. — Dépenses extraordinaires effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'Office de Redressement économique.</b>	
34	»	Hôpital de Bavière. — Pavillon de Stomatologie, etc. . . . .	»
45	»	Ecoles normales de l'Etat à Andenne et Laeken : continuation, etc. . . . .	1,383 »
		Total pour le Ministère de l'Instruction Publique. . fr.	1,383 »
		<b>MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE.</b>	
		<b>I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.</b>	
»	60bis	Avance de la masse d'habillement des préposés des Eaux et Forêts . . . . .	»
		<b>II. — Dépenses extraordinaires effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'Office de Redressement économique.</b>	
»	64bis	Laboratoire de diagnostic et de recherches des maladies contagieuses des animaux domestiques. — Achat du terrain, érection des locaux, aménagement, transfert des installations actuelles, dépenses diverses . . . . .	50,000 »
		Total pour le Ministère de l'Agriculture. . fr.	50,000 »

supplémentaires se des dépenses dieten betrekking uitgaven	AANWIJZING		BEGROOTING van het dienstjaar 1938.	
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		Artikelen	
			vroegere.	nieuwe.
	<b>MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID.</b>			
	<b>I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.</b>			
30,000 »	Uitgaven betreffende de voorbereidingswerken voor de oprichting van een kamp in de nabijheid van de schietbaan te Lombardsijde. — Bezoldiging en schade-loosstelling van een bouwmeester.		»	11bis
30,000 »	Totaal voor het Ministerie van Volksgezondheid.			
<b>MINISTERIE VAN OPENBAAR ONDERWIJS</b>				
	<b>II. Buitengewone uitgaven gedaan op kredieten waarvan de bestemming vastgesteld werd door den Dienst voor Economisch Herstel.</b>			
12,198 50	« Hôpital de Bavière ». — Paviljoen voor Stomatologie, enz. . . . .		34	
»	Rijksnormaalscholen te Andenne en te Laken : voortzetting, enz. . . . .		45	
12,198 50	Totaal voor het Ministerie van Openbaar Onderwijs.			
<b>MINISTERIE VAN LANDBOUW.</b>				
	<b>I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.</b>			
75,000 »	Voorschot aan het kleedingsfonds der aangestelden van Waters en Bosschen . . . . .		»	60bis
	<b>II. — Buitengewone uitgaven gedaan op kredieten waarvan de bestemming vastgesteld werd door den Dienst voor Economisch Herstel.</b>			
»	Laboratorium voor diagnose en onderzoek betreffende besmettelijke ziekten bij de huisdieren. — Aankoop van gronden, bouwen der lokalen, inrichting, overbrengen van de huidige instellingen, verscheidene uitgaven.		»	64bis
75,000 »	Totaal voor het Ministerie van Landbouw.			



BUDGET de l'exercice 1938.		DÉSIGNATION	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijkre- hebbende op</i>	
Articles			des exercices 1937 et antérieurs.	— <i>der dienstjaren 1937 en vroegere.</i>
anciens.	nouveaux.			
		DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		
		<b>MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DE LA RÉSORPTION DU CHOMAGE.</b>		
		<b>I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.</b>		
79	»	Canal de Bossuyt à Courtrai. — Etudes, etc. . . . .	»	
85	»	Senne. — Etudes, etc. . . . .	»	
90	»	Acquisition des terrains nécessaires aux travaux hydrauliques, etc. . . . .	100,000	»
		<b>II. — Dépenses extraordinaires effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'Office de Redressement économique.</b>		
91	»	Routes : construction, redressement, etc. . . . .	1,015,000	»
92	»	Acquisition des terrains, etc. . . . .	1,360,000	»
»	124 <sup>ter</sup>	Canal de Blaton à Ath. — Etudes et travaux . . . . .	»	
		Total pour le Ministère des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage. fr.	2,475,000	»
		<b>BUDGET DE LA DÉFENSE NATIONALE.</b>		
		<b>I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.</b>		
140	»	Quatrième et dernière tranche des paiements à effectuer sur la dépense globale de 248,751,971 francs prévue au Budget extraordinaire de 1935, article 66 . . . .	»	
141	»	Cinquième et dernière tranche des paiements à effectuer sur la dépense globale de 851,661,052 francs prévue au Budget extraordinaire de 1934, article 5 de la loi.	»	
		Total pour le Ministère de la Défense Nationale. . . fr.	»	

supplémentaires se les dépenses lieten betrekking uitgaven	AANWIJZING		BEGROOTING van het dienstjaar 1938.	
	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		Artikelen	
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.			vroegere.	nieuwe.
<b>MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN EN WERKVERSCHAFFING.</b>				
<b>I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.</b>				
9 »	Kanaal van Bossuit naar Kortrijk. — Studiën, enz. . . . .	79	»	
2,500,000 »	Zenne. — Studiën, enz. . . . .	85	»	
1,000,000 »	Aankoop van de noodige gronden voor de waterwerken, enz. . . . .	90	»	
<b>II. — Buitengewone uitgaven gedaan op kredieten waarvan de bestemming vastgesteld werd door den Dienst voor Economisch Herstel.</b>				
»	Wegen : aanleg, rechtekkingen, enz. . . . .	91	»	
»	Aankoop van gronden, enz. . . . .	92	»	
6,000 »	Kanaal van Blaton naar Aat. — Studiën en werken, . . . . .	»	124 <sup>ter</sup>	
3,506,009 »	Totaal voor het Ministerie van Openbare Werken en Werkverschaffing.			
<b>MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.</b>				
<b>I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.</b>				
9,968,139 32	Vierde en laatste gedeelte van de betalingen welke dienen gedaan op de globale uitgave van 248,751,971 frank, voorzien in de buitengewone begrooting voor 1935, artikel 66.	140	»	
13,105,123 61	Vijfde en laatste gedeelte van de betalingen welke dienen gedaan op de globale uitgave van 851,661,052 frank, voorzien in de buitengewone begrooting voor 1934, artikel 5 der wet.	141	»	
23,073,262 93	Totaal voor het Ministerie van Landsverdediging.			

BUDGET de l'exercice 1938.		DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits rapportant à <i>Bedrag der bijkre- hebbende op</i>
Articles			des exercices 1937 et antérieurs.
anciens.	nouveaux.		— <i>der dienstjaren 1937 en vroegere.</i>
<b>MINISTÈRE DES TRANSPORTS.</b>			
<b>I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.</b>			
163	»	Avance à la Caisse commune de la pêche maritime . . . . .	»
164	»	Aéronautique :	
		a) Travaux et matériel . . . . .	4,649 »
Total pour le Ministère des Transports. . . . fr.			4,649 »
			=====

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté  
du 12 décembre 1938.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

*Le Ministre des Finances,*

A.-E. JANSSEN.

supplémentaires se des dépenses dielen betrekking uitgaven	AANWIJZING  VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEGROOTING van het dienstjaar 1938.	
		Artikelen	
de l'exercice 1938. — van het dienstjaar 1938.		vroegere.	nieuwe.
	<b>MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.</b>		
	<b>I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.</b>		
103,700 »	Voorschot aan de gemeenschappelijke Kas voor de zeevisscherij. . . . .	163	»
	Luchtvaart :	164	»
»	a) Werken en materieel.		
103,700 »	Totaal voor het Ministerie van Verkeerswezen.		

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd  
bij Ons besluit van 12 December 1938.

LÉOPOLD.

Van 's Konings wege :  
De Minister van Financiën,  
A.-E. JANSSEN.

**NOTE**

à l'appui des propositions de régularisations, de transferts et de crédits supplémentaires.

**I. — RÉGULARISATIONS.**

(Article premier du projet de loi.)

Les dispositions de l'article premier du projet de loi ont pour but de pourvoir au paiement de certaines créances dûment établies, afférentes à des exercices antérieurs à 1937, qui n'ont pu être liquidées dans les délais légaux par suite de circonstances exceptionnelles.

Parmi les créances dont le paiement est ainsi rendu possible, les suivantes se rapportent à des exercices périmés. Par le fait d'être comprises dans le présent projet de loi, la prescription quinquennale se trouvera levée en ce qui les concerne.

**BUDGET DES TRAVAUX PUBLICS ET DE LA RÉSORPTION DU CHOMAGE.**

Articles.	Créances.
<i>Artikelen.</i>	<i>Schuldvorderingen.</i>

9-5	Administration communale de Saint-Gilles. — <i>Gemeentebestuur Sint-Gillis</i> . . . . .
9-5	Administration communale d'Anderlecht. — <i>Gemeentebestuur Anderlecht</i> . . . . .
25-1	Sirjacobs et /en Delrue . . . . .

**BUDGET DE LA DÉFENSE NATIONALE**

17-3	Administration des Douanes. — <i>Bestuur der Douanen</i> . . . . .
------	--------------------------------------------------------------------

**BUDGET DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES.**

2-1	M <sup>me</sup> Beullens-Peelaers . . . . .
	Idem . . . . .

**NOTA**

tot staving van de voorstellen tot regularisatiën, overdrachten en bijkredieten.

**I. — REGULARISATIËN.**

(Eerste artikel van het ontwerp van wet.)

De beschikkingen van het eerste artikel van het wetsontwerp hebben ten doel in de betaling te voorzien van sommige behoorlijk vastgestelde schuldvorderingen over dienstjaren vóór 1937 die, wegens buitengewone omstandigheden, niet binnen de wettelijke termijnen konden vereffend worden.

Onder de schuldvorderingen waarvan de betaling aldus mogelijk wordt, houden volgende verband met vervallen dienstjaren. Door het feit dat ze in onderhavig ontwerp van wet begrepen zijn, wordt de vijfjarige verjaring, wat dezelve betreft, geheven.

**BEGROOTING VAN OPENBARE WERKEN EN WERKVERSCHAFFING.**

Exercices.	Sommes.
<i>Dienstjaren.</i>	<i>Sommen.</i>

1933	1,133 »
1933	22 »
1933	5,898 30

**BEGROOTING VAN LANDSVERDEDIGING.**

1930	3,866 40
------	----------

**BEGROOTING VAN ECONOMISCHE ZAKEN.**

1932	45 »
1933	75 »

## II. — TRANSFERTS.

(Article 2 du projet de loi.)

## TABLEAU A.

## BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE.

## CHAPITRE PREMIER.

SERVICE DE LA DETTE PROPREMENT  
DITE.

ART. 30. — *Emprunt à 6 p. c. de 50 millions de dollars aux Etats-Unis. (Arrêté royal du 16 décembre 1924.)*

Transfert demandé : 3,300,000 francs.

Le crédit inscrit au Budget pour l'amortissement de l'emprunt à 6 p. c. de 50 millions de dollars a été calculé d'après le capital des obligations non converties par rapport à celui des obligations converties.

Suivant cette proportion théorique, les obligations non converties à amortir au pair par tirage s'élevaient à 680,000 dollars en chiffre rond.

Mais, en raison des rachats au capital nominal de 181,000 dollars effectués en septembre 1938 par suite de la baisse des cours en-dessous du pair, la dotation à affecter à l'amortissement des obligations non converties s'élèvera à environ 798,000 dollars, montant supérieur de 118,000 dollars au poste prévu au budget.

Le transfert sollicité a pour but de faire face à cette dépense supplémentaire.

ART. 31. — *Emprunt à 7 p. c. de 50 millions de dollars aux Etats-Unis. (Arrêté royal du 10 juin 1925.)*

Transfert demandé : 1,100,000 francs.

Par suite des rachats d'obligations

## II. — OVERDRACHTEN.

(Artikel 2 van het Ontwerp van wet.)

## TABEL A.

## RIJKSSCHULDBEGROOTING.

## EERSTE HOOFDSTUK.

## DIENST DER EIGENLIJKE SCHULD.

ART. 30. — *6 t. h. leening van 50 miljoen dollars in de Vereenigde Staten. (Koninklijk besluit van 16 December 1924.)*

Aangevraagde overdracht :  
3,300,000 frank.

Het voor de amortisatie van de leening 6 t. h. van 50 miljoen dollars op de Begrooting uitgetrokken krediet werd berekend op basis van het kapitaal der niet geconverteerde obligatiën in verhouding met dit der geconverteerde obligatiën.

Volgens deze theoretische verhouding bedroegen de bij uitloting à pari af te lossen niet geconverteerde obligatiën in ronde cijfers 680,000 dollars.

Echter, uit oorzaak van den inkoop van een nominaal kapitaal van 181,000 dollars, waartoe in September 1938 ten gevolge van de daling der koersen beneden pari werd overgegaan, zal de tot de amortisatie der niet geconverteerde obligatiën aan te wenden dotatie ongeveer 798,000 dollars bedragen, som welke het in het budget voorziene bedrag met 118,000 dollars te boven gaat.

De aangevraagde overdracht heeft tot doel in deze bijkomende uitgave te voorzien.

ART. 31. — *7 t. h. leening van 50 miljoen dollars in de Vereenigde Staten. (Koninklijk besluit van 10 Juni 1925.)*

Aangevraagde overdracht :  
1,100,000 frank.

Ten gevolge van inkoop van obli-

au capital nominal de 78,000 dollars effectués au mois de septembre 1938, la dotation d'amortissement semestrielle au 1<sup>er</sup> juin 1938 s'est élevée à 201,427.50 dollars, alors que la dotation théorique proportionnelle aux obligations non converties, inscrite au Budget, n'était que de 150,000 dollars.

Le transfert sollicité est destiné à parer à l'insuffisance de crédit résultant de cet accroissement imprévisible de charge.

### BUDGET DE L'INTÉRIEUR.

#### Première Section. — Dépenses ordinaires.

ART. 9. — *Achat et réparations de matériel. — Mobilier : entretien et fournitures. — Travaux d'entretien des locaux, des appareils de chauffage, d'éclairage, de téléphonie intérieure, etc... Menues dépenses de même nature.*

9-3. *Administrations provinciales.*

Transfert demandé : 30,000 francs.

Pour permettre au service des bâtiments civils de continuer l'exécution des travaux prévus en vue de l'aménagement des locaux du Gouvernement provincial de Gand, les services administratifs ont dû évacuer temporairement ces locaux pour se fixer rue du Hainaut.

Ce déménagement, le nettoyage des nouveaux locaux, le transport des archives et leur mise en place, la démolition et la reconstruction des rayons pour cartons, les réparations du mobilier, l'installation d'un réseau téléphonique, etc..., nécessiteront une dépense supplémentaire de l'ordre de 30,000 fr.

gatiën tot een nominaal kapitaal van 78,000 dollars, waartoe gedurende de maand September 1938 werd overgegaan, bedroeg de halfjaarlijksche aflossingsdotatie van 1 Juni 1938, 201,427.50 dollars, dan wanneer de in evenredigheid met de niet geconverteerde obligatiën op het budget uitgetrokken theoretische dotatie slechts 150,000 dollars bedroeg.

De aangevraagde overdracht is bestemd om te voorzien in de ontoereikendheid van krediet, volgende uit deze lastvermeerdering.

### BEGROOTING VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN.

#### Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.

ART. 9. — *Aankoop en herstelling van materieel. — Meubelen : onderhoud en leveringen. — Werken tot onderhoud der lokalen, der verwarmings-, verlichtings-, huistelefoontoestellen, enz. — Geringe uitgaven van zelfden aard.*

9-3. *Provinciale besturen.*

Aangevraagde overdracht : 30,000 fr.

Om aan den Dienst der burgerlijke gebouwen toe te laten de uitvoering voort te zetten van de werken welke voorzien zijn met het oog op de geschiktmaking der lokalen van het provinciaal beheer te Gent, hebben de bestuurlijke diensten tijdelijk deze lokalen moeten ontruimen om zich in de Henegouwstraat te vestigen.

Deze verhuizing, het reinigen der nieuwe lokalen, het vervoer en het terugplaatsen der archieven, de afbraak en wederopbouw der rekken voor kartons, het herstel aan meubelen, de inrichting van een telefonisch net, enz..., zullen een bijkomende uitgave van ongeveer 30,000 frank vergen.

**Deuxième Section. — Dépenses exceptionnelles.**

ART. 39. — *Recensement économique et social.*

39-I. *Rémunération du personnel temporaire.*

Transfert demandé : 30,000 francs.

nécessaire pour combler l'insuffisance de crédit résultant du paiement des rémunérations du personnel en 1938 sur la base moyenne de 109.6 p. c., alors que les prévisions ne portaient que sur 105 p. c.

**BUDGET DE LA SANTÉ PUBLIQUE.****Dépenses ordinaires.**

ART. 5. — *Honoraires.*

5-I. *des avocats.*

Transfert demandé : 20,000 francs.

Le crédit prévu est insuffisant en raison de ce que, à l'occasion d'un procès intenté à l'Etat et dans lequel celui-ci a été mis hors cause, le Département doit acquitter une note d'honoraires s'élevant à 20,000 francs.

ART. 6. — *Indemnités pour prestations spéciales, etc.*

6-I. *Administration centrale, etc.*

Transfert demandé : 75,000 francs.

La réduction de 75,000 francs prévue à l'article 6-I est annulée. Par contre, la réduction à opérer sur le crédit de l'article 20 est portée à 675,000 francs.

Une modification de détail, qui n'affecte pas le total des réductions consenties sur le Budget, est prévue de manière à permettre la liquidation d'indemnités à charge de l'article 6-I, où le crédit réduit s'est révélé insuffisant.

**Tweede Sectie. — Uitzonderingsuitgaven.**

ART. 39.— *Sociale en economische telling.*

39-I. *Bezoldiging van het tijdelijk personeel.*

Aangevraagde overdracht :  
30,000 frank.

ter aanvulling van de kredietontoereikendheid ontstaan ten gevolge van de uitkeering der personeelsbezoldiging in 1938, op de gemiddelde basis van 109.6 t. h., terwijl slechts 105 t. h. voorzien was.

**BEGROOTING VAN VOLKSGEZONDHEID.****Gewone uitgaven.**

ART. 5. — *Honoraria :*

5-I. *der advocaten.*

Aangevraagde overdracht : 20,000 fr.

Het voorziene krediet is ontoereikend omdat het Departement, ingevolge een tegen den Staat ingespannen proces, waarin deze laatste buiten zaak gesteld is, 20,000 frank honoraria te betalen heeft.

ART. 6. — *Vergoedingen voor bijzondere prestaties, enz.*

6-I. *Hoofdbestuur, enz.*

Aangevraagde overdracht : 75,000 fr.

De vermindering van 75,000 frank, voorzien bij artikel 6-I wordt geannuleerd. De vermindering van het krediet van artikel 20 wordt daarentegen gebracht op 675,000 frank.

Een detailwijziging, die geen verandering brengt aan het totaal der op de Begrooting toegestane verminderingen, wordt voorzien om de uitbetaling toe te laten van vergoedingen ten bezware van artikel 6-I, waarvan het verminderd krediet onvoldoende gebleken is.



BUDGET DE L'INSTRUCTION  
PUBLIQUE.

Première Section . — Dépenses ordinaires.

ART. 5. — *Indemnités pour prestations diverses.*

5-1. *Administration centrale.*

Transfert demandé : 36,000 francs.

pour permettre le paiement des indemnités de Cabinet.

ART. 7. — *Loyers, impôts, combustibles, etc.*

7-6. *Bibliothèque royale.*

Transfert demandé : 16,250 francs.

pour faire face à la hausse du prix des charbons.

7-7. *Musée royal d'histoire naturelle.*

Transfert demandé : 10,000 francs.

voir article 7-6.

7-18. *Institut supérieur des arts décoratifs.*

Transfert demandé : 8,250 francs.

voir article 7-6.

7-28. *Conservatoire royal flamand de musique d'Anvers.*

Transfert demandé : 4,000 francs.

voir article 7-6.

ART. 8. — *Autres dépenses de matériel.*

8-2. *Administration centrale et Cabinet du Ministre.*

Transfert demandé : 1,300 francs.

pour faire face aux dépenses inélucta-

BEGROOTING VAN OPENBAAR  
ONDERWIJS.

Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.

ART. 5. — *Vergoedingen voor allerlei diensten.*

5-1. *Hoofdbestuur.*

Aangevraagde overdracht : 36,000 fr.

om de Kabinetsvergoedingen te kunnen uitbetalen.

ART. 7. — *Huur, belastingen, brandstoffen, enz.*

7-6. *Koninklijke Bibliotheek.*

Aangevraagde overdracht : 16,250 fr.

om te voldoen aan de verhooging van de kolenprijzen.

7-7. *Koninklijk Natuurhistorisch Museum.*

Aangevraagde overdracht : 10,000 fr.

zie artikel 7-6.

7-18. *Hooger Instituut voor Sierkunsten.*

Aangevraagde overdracht : 8,250 frank

zie artikel 7-6.

7-28. *Koninklijk Vlaamsch Muziekconservatorium van Antwerpen.*

Aangevraagde overdracht : 4,000 frank

zie artikel 7-6.

ART. 8. — *Andere uitgaven voor materieel.*

8-2. *Hoofdbestuur en Kabinet van den Minister.*

Aangevraagde overdracht : 1,300 frank

om te voldoen aan de onvermijdelijke

bles du Conseil de perfectionnement de l'enseignement moyen.	uitgaven voor den Verbeteringsraad van het middelbaar onderwijs.
8-7. <i>Musée royal d'histoire naturelle.</i>	8-7. <i>Koninklijk Natuurhistorisch Museum.</i>
Transfert demandé : 200,000 francs.	Aangevraagde overdracht : 200,000 fr.
pour permettre le paiement de dépenses indispensables du Musée.	om de vereffening mogelijk te maken van onontbeerlijke uitgaven van het Museum.
8-8. <i>Archives du Royaume.</i>	8-8. <i>Rijksarchief.</i>
Transfert demandé : 10,000 francs.	Aangevraagde overdracht : 10,000 fr.,
voir article 8-7.	zie artikel 8-7.
8-22. <i>Institut supérieur des Arts Décoratifs :</i>	8-22. <i>Hooger Instituut voor Sierkunsten.</i>
Transfert demandé : 17,300 francs,	Aangevraagde overdracht : 17,300 fr.
voir article 8-7.	zie artikel 8-7.
8-24. <i>Musées royaux d'Art et d'Histoire, etc.</i>	8-24. <i>Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, enz.</i>
Transfert demandé : 30,000 francs,	Aangevraagde overdracht : 30,000 fr.,
voir article 8-7.	zie artikel 8-7.
8-29. <i>Conservatoire royal de Musique de Bruxelles, etc.</i>	8-29. <i>Koninklijk Muziekconservatorium van Brussel, enz.</i>
Transfert demandé : 18,450 francs.	Aangevraagde overdracht : 18,450 fr.,
voir article 8-7.	zie artikel 8-7.
8-31. <i>Conservatoire royal de Musique de Gand, etc.</i>	8-31. <i>Koninklijk Muziekconservatorium van Gent, enz.</i>
Transfert demandé : 4,000 francs,	Aangevraagde overdracht : 4,000 fr.,
voir article 8-7.	zie artikel 8-7.
8-37. <i>Ecole de l'Etat pour l'enseignement de la médecine vétérinaire, en langue française, etc.</i>	8-37. <i>Staatsschool voor het Fransch veeartsenijonderwijs, enz.</i>
Transfert demandé : 35,000 francs,	Aangevraagde overdracht : 35,000 fr.
voir article 8-7.	zie artikel 8-7.

ART. 9. — <i>Fournitures de bureau, etc.</i>	ART. 9. — <i>Bureelbenoedigheden, enz.</i>
9-7 <i>Conservatoire royal de Musique de Bruxelles.</i>	9-7. <i>Koninklijk Muziekconservatorium van Brussel.</i>
Transfert demandé : 1,200 francs, voir article 8-7.	Aangevraagde overdracht 1,200 fr., zie artikel 8-7.
9-8. <i>Conservatoire royal de Musique de Liège.</i>	9-8. <i>Koninklijk Muziekconservatorium van Luik.</i>
Transfert demandé : 1,240 francs. voir article 8-7.	Aangevraagde overdracht : 1,240 fr. zie artikel 8-7.
ART. II. — <i>Frais de voyage, etc.</i>	ART. II. — <i>Reiskosten, enz.</i>
II-6. <i>Musée royal d'Histoire naturelle, etc.</i>	II-6. <i>Koninklijk Natuurhistorisch Museum, enz.</i>
Transfert demandé : 2,000 francs, pour payer les derniers frais de voyage et de vacation.	Aangevraagde overdracht : 2,000 fr., om de laatste reis- en vacatiekosten te vereffenen.
II-3I. <i>Académie royale flamande.</i>	II-3I. <i>Koninklijke Vlaamsche Academie.</i>
Transfert demandé : 3,250 francs, voir article II-6.	Aangevraagde overdracht : 3,250 fr. zie artikel II-6.
ART. 15. — <i>Publications.</i>	ART. 15. — <i>Publicaties.</i>
15-4. <i>Bibliothèque Royale.</i>	15-4. <i>Koninklijke Bibliotheek.</i>
Transfert demandé : 5,000 francs. pour permettre à la Bibliothèque Royale de faire face à la hausse des prix des publications.	Aangevraagde overdracht : 5,000 fr. Om de Koninklijke Bibliotheek in de gelegenheid te stellen om te voor- zien in de stijging van de prijzen der publicaties.
15-5. <i>Musée royal d'Histoire naturelle.</i>	15-5. <i>Koninklijk Natuurhistorisch Museum.</i>
Transfert demandé : 52,000 francs. pour faire face à la hausse des prix des travaux d'impressions.	Aangevraagde overdracht : 52,000 fr. om te voldoen aan de verhooging der drukwerkprijzen.

15-7. *Académie royale des Sciences, etc.*

Transfert demandé : 2,500 francs.

voir article 15-5.

15-14. *Château de Gaesbeek.*

Transfert demandé : 1,000 francs.  
voir article 15-5.

15-17. *Académie royale flamande, etc.*

Transfert demandé : 4,000 francs,  
voir article 15-5.

ART. 18. — *Subventions facultatives :*

18-20. *Patrimoine du Conservatoire royal de Musique de Bruxelles.*

Transfert demandé : 2,800 francs,  
pour mettre la subvention en concordance avec la convention relative au patrimoine.

18-29. *Art lyrique National ; concerts.*

Transfert demandé : 50,000 francs.

Ce transfert permettra de combler le dépassement du crédit provoqué par le paiement d'une subvention de 50,000 francs au « Conseil permanent pour la coopération internationale des compositeurs de musique », en vue de l'aider à couvrir les frais de concerts et des représentations lyriques organisées en novembre 1938.

ART. 29. — *Concours décennal des sciences philosophiques etc.*

Transfert demandé : 700 francs,  
pour permettre le paiement des derniers frais du jury.

15-7. *Koninklijke Belgische Academie voor Wetenschappen, enz.*

Aangevraagde overdracht : 2,500 fr.,  
zie artikel 15-5.

15-14. *Kasteel van Gaesbeek :*

Aangevraagde overdracht : 1,000 fr.  
zie artikel 15-5.

15-17. *Koninklijke Vlaamsche Academie, enz.*

Aangevraagde overdracht : 4,000 fr.,  
zie artikel 15-5.

ART. 18. — *Niet verplichte toelagen.*

18-20. *Eigendom van het Koninklijk Muziekconservatorium van Brussel.*

Aangevraagde overdracht : 2,800 fr.  
om de toelage in overeenstemming te brengen met het verdrag aangaande het eigen vermogen.

15-29. *Nationale lyrische kunst ; concerten.*

Aangevraagde overdracht : 50,000 fr.

Door deze overdracht zal het mogelijk zijn de kredietoverschrijding aan te vullen, veroorzaakt door het uitbetalen van een toelage van 50,000 fr. aan den « Vasten Raad voor de internationale samenwerking der toondichters », ten einde hem te helpen de kosten te dekken van de in November 1938 ingerichte concerten en lyrische voorstellingen.

ART. 29. — *Tienjaarlijksche wedstrijd van filosofische wetenschappen, enz.*

Aangevraagde overdracht : 700 frank.,  
om de vereffening toe te laten van de laatste jurykosten.

**BUDGET DE L'AGRICULTURE.**

**Dépenses ordinaires.**

ART. 18. — *Subsides conventionnels :*  
18-2d. — *Mesures en vue de combattre l'instabilité saisonnière du marché laitier.*

Transfert demandé :  
1,445,000 francs.

en vue d'annuler la réduction du même montant figurant au document n<sup>o</sup> 245.

Ce crédit doit être maintenu pour sa totalité en vue, notamment, de permettre l'allocation de subsides à la production de lait condensé.

ART. 19. — *Subsides facultatifs :*  
19-8. — *Office national du Lait et de ses dérivés (contrôle, propagande, etc.)*

Transfert demandé : 500,000 francs.

Ce crédit supplémentaire est nécessaire pour permettre l'allocation à l'Office national du Lait et de ses dérivés, d'un subside destiné, notamment, à couvrir les frais d'une propagande efficace en faveur de la consommation de produits laitiers améliorés.

**BUDGET DES TRAVAUX PUBLICS ET DE LA RÉSORPTION DU CHOMAGE.**

**Dépenses ordinaires.**

ART. 25. — *Travaux d'amélioration, de réfection et d'entretien, etc.*  
25-4. *Salaires des ouvriers permanents, etc.*

Transfert demandé : 10,000 francs.

Ce transfert de crédit est nécessaire pour couvrir la majoration des dépenses résultant de la hausse des salaires survenue depuis l'élaboration des propositions budgétaires.

**BEGROOTING VAN LANDBOUW**

**Gewone uitgaven.**

ART. 18. — *Conventioneele toelagen :*  
18-2d. — *Overgangsmaatregelen om de seisoenschommelingen van de zuivelmarkt te keer te gaan.*

Aangevraagde overdracht :  
1,445,000 frank.

ten einde de vermindering van hetzelfde bedrag aangeteekend in het document n<sup>r</sup> 245 nietig te maken.

Dit krediet dient in zijn geheel behouden, namelijk, om de toekenning van toelagen voor het produceeren van gecondenseerde melk toe te laten.

ART. 19. — *Facultatieve subsidiën :*  
19-8. — *Nationale Dienst voor Zuivel- en bijproducten (controle, propaganda, enz.*

Aangevraagde overdracht : 500,000 fr.

Dit bijkrediet is noodig om de toekenning toe te laten, aan den Nationalen Dienst voor Zuivel- en bijproducten, van een toelage bestemd, namelijk, om de kosten te dekken eener doelmatige propaganda ten voordeele van het verbruik van zuivelproducten van verbeterde kwaliteit.

**BEGROOTING VAN OPENBARE WERKEN EN WERKVERSCHAFFING.**

**Gewone uitgaven.**

ART. 25. — *Herstellings-, verbeterings- en onderhoudswerken, enz.*  
25-4. *Loonen der vaste werklieden, enz.*

Aangevraagde overdracht : 10,000 fr.

Deze overdracht is noodig om de vermeerdering der uitgaven te dekken voortspuitende uit de verhooging der loonen na het opstellen der begrootingsvoorstellen.

**BUDGET DU TRAVAIL ET DE LA PRÉ-  
VOYANCE SOCIALE.**

**Première Section. — Dépenses ordinaires.**

ART. 8. — *Eclairage, chauffage, etc. :*

8-4. *Frais de fonctionnement des auto-  
rités, etc.*

Transfert demandé : 2,400 francs.

Somme indispensable pour couvrir  
les dépenses réelles.

ART. 12. — *Publications effectuées par  
le Département.*

12-6. *Rapport sur l'exécution de la loi  
du 25 juin 1930, relative au contrôle  
des entreprises d'assurances sur la  
vie.*

Transfert demandé : 6,200 francs,

nécessaire pour mettre à la hauteur  
des besoins le crédit destiné à l'impression  
du rapport dont il s'agit.

ART. 13. — *Frais de route et de  
séjour, etc. :*

13-3. *Frais de fonctionnement des « auto-  
rités », etc.*

Transfert demandé : 1,500 francs,

pour parer à l'insuffisance de crédit  
qui s'est révélée au cours de l'exercice.

ART. 14. — *Billets forfaitaires. — Abon-  
nements. — Frais pour usage d'une  
automobile ou d'une motocyclette :*

14-4. *Indemnités pour usage d'une  
automobile ou d'une motocyclette.*

Transfert demandé : 30,000 francs.

Le crédit prévu est insuffisant par  
suite de l'augmentation du nombre de  
fonctionnaires chargés d'une mission  
itinérante et autorisés à faire usage  
de leur voiture automobile person-  
nelle.

**BEGROOTING VAN ARBEID  
EN SOCIALE VOORZORG.**

**Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.**

ART. 8. — *Verlichting, verwarming,  
enz. :*

8-4. *Kosten betreffende de werkzaam-  
heden der « overheden », enz.*

Aangevraagde overdracht : 2,400 fr.

Som onontbeerlijk om de werkelijke  
uitgaven te dekken.

ART. 12. — *Publicaties uitgegeven door  
het Departement :*

12-6. *Verslag over de uitvoering van de  
wet van 25 Juni 1930, betreffende de  
controle op de levensverzekeringson-  
dernemingen.*

Aangevraagde overdracht : 6,200 fr.

noodig om het, tot het drukken van  
het verslag waarvan sprake, bestemd  
krediet, aan de behoeften aan te passen.

ART. 13. — *Reis- en verblijfkosten,  
enz. :*

13-3. *Kosten betreffende de werkzaam-  
heden der « overheden », enz.*

Aangevraagde overdracht : 1,500 fr.

om te voorzien in de ontoereikendheid  
van krediet, die zich in den loop van  
het dienstjaar voordeed.

ART. 14. — *Forfaitaire reisbiljetten. —  
Abonnementen. — Kosten voor het  
gebruik van een autorijtuig of van  
een motorrijwiel.*

14-4. *Vergoedingen voor het gebruik van  
een autorijtuig of van een motor-  
rijwiel.*

Aangevraagde overdracht : 30,000 fr.

Het voorzien krediet is ontoereikend  
wegens de verhooging van het getal  
ambtenaren, met reizen belast en er  
toe gemachtigd van hun persoonlijke  
auto gebruik te maken.

**BUDGET DE LA DÉFENSE NATIONALE.**

Première Section. — Dépenses ordinaires.

**CHAPITRE II.**

**DÉPENSE DE MATÉRIEL.**

ART. 13. — *Autres fournitures de bureau. — Impressions, achats d'ouvrages, etc.*

13-17. *Aéronautique militaire.*

Transfert demandé : 30,000 francs.

Les besoins en imprimés à fournir par l'Institut Cartographique militaire ont dépassé les prévisions.

Le transfert demandé est indispensable pour procéder à la liquidation des sommes dues.

ART. 17. — *Approvisionnements de toute nature et frais généraux.*

17-8. *Aéronautique militaire.*

Transfert demandé :  
7,450,000 francs.

En présence des besoins croissants de l'aéronautique militaire, la réduction de 26,212,435 francs consentie primitivement (voir annexe au document n° 245 du Sénat, p. 10) s'est avérée trop élevée.

En vue de rétablir la situation sans modifier le total des réductions consenties, une diminution correspondante a été recherchée et répartie entre d'autres articles en vue de permettre le transfert.

**BUDGET DES FINANCES.**

Première Section. — Dépenses ordinaires.

ART. II. — *Achat et réparation de matériel, etc.*

**BEGROOTING VAN LANDSVERDEDIGING.**

Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.

**HOOFDSTUK II.**

**UITGAVEN VOOR MATERIEEL.**

ART. 13. — *Andere kantoorbehoefden. Drukwerk, aankoop van boeken, enz.*

13-17. *Militaire luchtvaart.*

Aangevraagde overdracht : 30,000 fr.

De behoeften aan de door het Militair Cartografisch Instituut te leveren drukwerken hebben de vooruitzichten overschreden.

De aangevraagde overdracht is onontbeerlijk tot vereffening van de verschuldigde sommen.

ART. 17. — *Allerlei voorraden en algemeene onkosten.*

17-8. *Militaire luchtvaart.*

Aangevraagde overdracht :  
7, 450,000 frank.

Ten aanzien van de stijgende behoeften van de militaire luchtvaart is de vermindering van 26,212,435 frank waarin er eerst werd toegestemd (zie bijlage tot het document n° 245 van den Senaat, blz. 10) te groot gebleken.

Ten einde den toestand te herstellen zonder het totaal van de verminderingen waarin werd toegestemd te wijzigen, werd er om de overdracht mogelijk te maken een daarmede overeenstemmende vermindering gezocht en over andere artikelen verdeeld.

**BEGROOTING VAN FINANCIËN.**

Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.

ART. II. — *Aankoop en herstel van materieel, enz.*

11-3. *Administration centrale, etc.*

Transfert demandé : 67,500 francs.

Une somme de 67,500 francs concernant les frais de location de salles a été comprise dans le crédit de 270,000 francs affecté à l'article 17-1b.

Comme ces dépenses sont imputées à la charge de l'article 11-3, le transfert de la somme de 67,500 francs est demandé.

**BUDGET DES POSTES, TÉLÉGRAPHES  
ET TÉLÉPHONES.**

Première Section. — Dépenses ordinaires.

ART. 6-2. — *Honoraires des médecins, etc.*

Transfert demandé : 10,000 francs,

destinés à permettre l'imputation des dépenses à faire jusqu'à la fin de l'année (une somme de 15,000 francs avait été bloquée sur ce crédit).

ART. 28. — *Indemnités à d'anciens agents victimes d'accidents en service, etc.*

Transfert demandé : 2,600 francs,

destinés à couvrir une augmentation de dépenses résultant de la hausse de l'index.

**Budget extraordinaire.**

**MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION  
PUBLIQUE.**

ART. 16. — *Université de Gand. — Laboratoires pour les écoles techniques.*

c) *Installation de la centrale thermique.*

Transfert demandé :  
1,700,000 francs,

pour permettre l'engagement des con-

11-3. *Hoofdbestuur, enz.*

Aangevraagde overdracht : 67,500 fr.

Een som van 67,500 frank betreffende de kosten voor huur van zalen, werd omvat in het krediet van 270,000 frank dat op artikel 17-1b uitgetrokken is.

Daar deze uitgaven op artikel 11-3 aangerekend worden, wordt de overdracht van de som van 67,500 frank aangevraagd.

**BEGROOTING DER POSTERIJEN,  
TELEGRAFIE EN TELEFONIE.**

Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.

ART. 6-2. — *Honoraria van de geneesheeren, enz.*

Aangevraagde overdracht : 10,000 fr.

om de aanrekening mogelijk te maken van de tot het einde van het jaar te verrichten uitgaven (Een som van 15,000 frank werd op dit krediet vastgelegd).

ART. 28. — *Vergoedingen aan gewezen bedienden die slachtoffers van ongevallen in dienst zijn geweest, enz.*

Aangevraagde overdracht : 2,600 frank

om de dekking van een vermeerdering der uitgaven, voortvloeiend uit de stijging van het indexcijfer.

**Buitengewone begrooting.**

**MINISTERIE VAN OPENBAAR  
ONDERWIJS.**

ART. 16. — *Universiteit te Gent — Laboratoria voor de technische scholen.*

c) *Installatie der Thermische centrale.*

Aangevraagde overdracht :  
1,700,000 frank,

om de vastlegging mogelijk te maken



trats d'entreprise dont le montant excède les prévisions.

ART. 29. — *Université de Gand : Hôpital universitaire, etc.*

Transfert demandé :  
750,000 francs,

pour éviter l'arrêt des travaux en cours.

ART. 44. — *Enseignement moyen : travaux de construction, etc.*

Transfert demandé :  
1,500,000 francs,

afin de permettre la continuation des travaux en cours à l'Athénée de Deurne.

ART. 55. — *Ecole normale de l'Etat à Virton : installation de douches, etc.*

Transfert demandé :  
10,000 francs,

pour permettre la conclusion d'un dernier contrat de travaux à l'Ecole normale de l'Etat à Virton.

#### MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DE LA RÉSORPTION DU CHOMAGE

ART. 92. — *Acquisition de terrains, etc.*

Transfert demandé :  
10,000,000 de francs.

Ce transfert de crédit est nécessaire pour permettre l'acquisition des terrains indispensables à l'exécution des travaux prévus au programme de 1938.

### III. — RÉDUCTIONS.

#### TABLEAU B.

Par suite de revision des propositions primitives et dans le but de réduire les dépenses de l'Etat, les réductions détaillées au tableau B ont pu être consenties autant qu'il a été possible de le faire, au cours de l'exécution du budget.

van de overeenkomsten van aanneming waarvan het bedrag de vooruitzichten overschrijdt.

ART. 29. — *Universiteit te Gent. — Academisch Ziekenhuis, enz.*

Aangevraagde overdracht :  
750,000 frank,

om een stilstand van de in loop zijnde werken te vermijden.

ART. 44. — *Middelbaar Onderwijs : Bouwwerken, enz.*

Aangevraagde overdracht :  
1,500,000 frank,

om de voortzetting van de aan het Atheneum te Deurne in loop zijnde werken mogelijk te maken.

ART. 55. — *Rijksnormaalschool te Virton : Installatie van stortbaden, enz.*

Aangevraagde overdracht :  
10,000 frank,

om het sluiten mogelijk te maken van een laatste kontrakt van werken in de Rijksnormaalschool te Virton.

#### MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN EN WERKVERSCHAFFING.

ART. 92. — *Aankoop van gronden, enz.*

Aangevraagde overdracht :  
10,000,000 frank.

Deze overdracht is noodig om den aankoop van gronden, genoodzaakt voor de uitvoering van werken voorzien in het programma van 1938, mogelijk te maken.

### III. — VERMINDERINGEN.

#### TABEL B.

Ten gevolge van de herziening der primitieve voorstellen en ten einde de staatsuitgaven te verlichten, konden de verminderingen omstandig beschreven in tabel B toegestaan worden, voor zooveel de uitvoering van de begroting het toeliet.

## JUSTIFICATIONS.

## BUDGET DES PENSIONS.

La somme inscrite au budget 1938 étant de 192 millions, le crédit supplémentaire nécessaire pour l'exercice 1938 peut être ramené à 18 millions au lieu des 33 millions sollicités précédemment. (Voir *Doc. Sénat* n° 245, session 1937-1938, page 15).

## BUDGET DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE.

Il résulte d'une nouvelle répartition des dépenses que l'insuffisance du crédit de l'article 22-2, primitivement évaluée à 10,200,000 francs, peut être ramenée à 9,472,000 francs. (Voir *Doc. Sénat* n° 245, session 1937-1938, page 45.)

## BUDGET DE LA GENDARMERIE.

Il a été renoncé au recrutement de 365 gendarmes, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1938, en remplacement de ceux mis à la disposition du Ministère des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage pour la police spéciale de la route (30) et du Département de la Justice pour les services des Palais de justice et des Parquets militaires (335); ainsi qu'aux crédits supplémentaires sollicités de ce chef.

## BUDGET DES FINANCES.

Le crédit supplémentaire de 30,000 francs alloué à l'article 17-2, avait été demandé pour faire face au supplément de frais de route et de séjour à résulter de l'extension des cadres des inspecteurs et des contrôleurs des contributions, qui devait prendre cours le 1<sup>er</sup> octobre 1938. (Voir *Doc. Sénat* n° 245, session 1937-1938, p. 191.)

L'extension projetée ne pouvant être réalisée intégralement en 1938,

## TOELICHTINGEN.

## BEGROOTING VAN PENSIOENEN.

Daar de op de begrooting van 1938 ingeschreven som 192 millioen bedraagt mag het noodige bijkrediet voor het dienstjaar 1938 op 18 millioen in plaats van op 33 millioen, vroeger aangevraagd, worden gebracht. (Zie *Doc. Senaat* n° 245, zittingsjaar 1937-1938, bl. 15.)

## BEGROOTING VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG.

Uit een nieuwe verdeling van de uitgaven spruit voort dat de ontoreikendheid van het krediet op artikel 22-2, aanvankelijk op 10,200,000 fr. geschat, op 9,472,000 frank mag worden gebracht. (Zie *Doc. Senaat* n° 245, zittingsjaar 1937-1938, bl. 45.)

## BEGROOTING DER RIJKSWACHT.

Er werd afgezien van de werving, van 1 Juli 1938 af, van 365 rijkswachters, ter vervanging van die welke ter beschikking werden gesteld van het Ministerie van Openbare Werken en Werkverschaffing, voor de bijzondere verkeerspolitie (30) en van het Departement van Justitie voor de Diensten der Gerechtshoven en der Militaire Parketten (335) alsmede van bijkredieten welke uit dien hoofde werden aangevraagd.

## BEGROOTING VAN FINANCIËN.

Het bijkrediet van 30,000 frank toegekend op artikel 17-2 werd aangevraagd om in de bijkomende reizen verblijfkosten te voorzien, welke zijn ontstaan uit de uitbreiding van de kaders van de inspecteurs en controleurs der belastingen, welke op 1 October 1938 moest ingaan. (Zie *Doc. Senaat*, zittingsjaar 1937-1938, bl. 191.)

Daar de ontworpen uitbreiding in 1938 niet volkomen kan worden ver-

il y a lieu de diminuer du quantum disponible, soit 23,000 francs, le crédit susvisé.

#### IV. — CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES.

(Article 4 du Projet de loi.)

##### TABLEAU C.

##### Budgets ordinaires.

##### BUDGET DES PENSIONS POUR 1938.

Ministère de l'Intérieur et de la Santé Publique.

##### SECTION DE L'INTÉRIEUR.

ART. 2. — *Pension d'un bourgmestre fonctionnaire.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,140 francs,

nécessaire pour combler l'insuffisance de crédit résultant :

1<sup>o</sup> de l'augmentation du taux moyen de liquidation des pensions en 1938 à concurrence de 4,6 p. c.;

2<sup>o</sup> du fait que la retenue au profit de la caisse des pensions déduite du crédit a dû néanmoins être versée au compte chèques postaux de la dite caisse.

Ministère de la Défense Nationale.

ART. 19. — *Frais des commissions des pensions militaires :*

Crédit supplémentaire demandé :  
81,000 francs.

L'insuffisance de crédit est due, à concurrence de 6,000 francs, à l'aug-

wezenlijkt, dient bedoelde krediet met het beschikbaar quantum zegge 23,000 frank verminderd.

#### IV. — BIJKREDIETEN.

(Artikel 4 van het Ontwerp van wet.)

##### TABEL C.

##### Gewone Begrotingen.

##### BEGROOTING DER PENSIOENEN VOOR 1938.

Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.

##### AFDEELING BINNENLANDSCHE ZAKEN.

ART. 2. — *Pensioen van een burgemeester-ambtenaar.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,140 frank,

noodig om te voorzien in de krediet-ontoereikendheid welke is ontstaan doordat :

1<sup>o</sup> het gemiddelde uitbetalingscijfer der pensioenen in 1938 een verhooging van 4,6 t. h. onderging;

2<sup>o</sup> de korting ten voordeele van de pensioenkas, waarmede het krediet werd verminderd, toch op de post-checkrekening van genoemde kas moest gestort worden.

Ministerie van Landsverdediging.

ART. 19. — *Kosten der militaire pensioencommissiën.*

Aangevraagd bijkrediet :  
81,000 frank.

De ontoereikendheid van krediet is te wijten : tot beloop van 6,000 frank,

mentation du prix des billets de transports délivrés à certains invalides de guerre appelés à comparaître devant les commissions et à concurrence de 75,000 francs, à la mise en vigueur de la loi sur la réouverture des délais en matière d'introduction de demandes de pension pour invalidité de guerre (fonctionnement du collège d'experts médicaux prévu par cette loi, etc.).

ART. 23. — *Pensions de l'exercice en cours et des exercices antérieurs des veuves et des orphelins, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,836,815 francs.

L'insuffisance de crédit est due au paiement des pensions, pendant 11 mois, sur le taux de 110 p. c. au lieu de 105 p. c. comme il avait été prévu lors de l'élaboration du budget.

#### Ministère des Finances.

ART. 24. — *Pensions diverses de l'exercice en cours et des exercices antérieurs, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
12,000,000 francs.

ART. 25. — *Pensions de l'exercice en cours et des exercices antérieurs des veuves et orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
6,720,000 francs.

pour porter à 109.6 p. c. le taux moyen de liquidation des pensions pendant l'exercice 1938.

aan de verhooging van den prijs der vervoerbiljetten, afgeleverd aan sommige oorlogsinvaliden die voor de commissies moeten verschijnen, en tot beloop van 75,000 frank, aan het inwerking treden van de wet betreffende de heropening van de termijnen voor het indienen van aanvragen om pensioen wegens oorlogsinvaliditeit (werking van het bij die wet voorzien college van geneeskundige experten, enz.).

ART. 23. — *Pensioenen van het loopend dienstjaar en van vroegere dienstjaren, van weduwen en weezen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,836,815 frank.

De ontoereikendheid van het krediet is te wijten aan de betaling van de pensioenen, gedurende 11 maanden, op de basis van 110 t. h., in stede van 105 t. h. zooals er bij het opmaken der begrooting voorzien geworden was.

#### Ministerie van Financiën.

ART. 24. — *Onderscheidene pensioenen over het loopend dienstjaar en de vroegere dienstjaren, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
12,000,000 frank.

ART. 25. — *Pensioenen over het loopend dienstjaar en de vroegere dienstjaren van weduwen en weezen van het burgerlijk Rijksperoneel en van het daarmee gelijkgesteld personeel, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
6,720,000 frank.

ten einde de uitkeering der pensioenen gedurende het dienstjaar 1938 op het gemiddeld percentage van 109.6 t. h. te brengen.

**Ministère des Transports.**

ART. 31. — *Subsides à la Caisse des ouvriers, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
131,025 francs.

L'insuffisance du crédit est due :

1<sup>o</sup> à l'augmentation du nombre des pensions;

2<sup>o</sup> à l'augmentation du taux moyen à concurrence de 4.6 p. c.

**Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones.**

ART. 33. — *Subsides à la Caisse des ouvriers, etc.*

2<sup>o</sup> *Administration des Postes.*

Crédit supplémentaire demandé :  
55,800 francs.

L'insuffisance du crédit est due :

1<sup>o</sup> à l'augmentation du nombre des pensions;

2<sup>o</sup> à l'augmentation du taux moyen à concurrence de 4.6 p. c.

**BUDGET DES DOTATIONS.**

ART. 3. — *Sénat.*

Crédit supplémentaire demandé :  
250,000 francs.

Cette majoration de crédit est justifiée par l'accroissement du nombre des séances, d'où résulte une augmentation des dépenses pour frais d'impression.

**COUR DES COMPTES.**

ART. 5. — *Traitements et indemnités des membres de la Cour.*

Crédit supplémentaire demandé :  
42,468 francs.

**Ministerie van Verkeerswezen.**

ART. 31. — *Subsidiën aan de Werkliedenkas, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
131,025 frank.

De ontoereikendheid van het krediet vloeit voort uit :

1<sup>o</sup> de vermeerdering van het aantal pensioenen;

2<sup>o</sup> de vermeerdering met 4.6 t. h. van het gemiddeld vereffeningscijfer.

**Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie.**

ART. 33. — *Subsidiën aan de Werkliedenkas, enz.*

2<sup>o</sup> *Bestuur der Posterijen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
55,800 frank.

De ontoereikendheid van het krediet vloeit voort uit :

1<sup>o</sup> de vermeerdering van het aantal pensioenen;

2<sup>o</sup> de vermeerdering met 4.6 t. h. van het gemiddeld vereffeningscijfer.

**DOTATIENBEGROTING.**

ART. 3. — *Senaat.*

Aangevraagd bijkrediet :  
• 250,000 frank.

Deze kredietverhooging is verantwoordigd door het grooter aantal vergaderingen, waaruit een uitgavenvermeerdering voor drukkosten voortvloeit.

**REKENHOF.**

ART. 5. — *Jaarwedden en vergoedingen der leden van het Hof.*

Aangevraagd bijkrediet :  
42,468 frank.

ART. 6. — *Traitements et indemnités du personnel des bureaux.*

Crédit supplémentaire demandé :  
10,000 francs.

En ce qui concerne l'article 5, l'augmentation de crédit est déterminée par le calcul des traitements et indemnités sur la base de 109,6 p. c. au lieu de 105 p. c.

Quant à l'augmentation demandée pour l'article 6, elle est déterminée par le calcul des traitements et indemnités sur la même base, mais en tenant compte de la situation de ce crédit au 1<sup>er</sup> décembre 1938.

#### BUDGET DE LA JUSTICE.

#### CHAPITRE PREMIER.

#### DÉPENSES DE PERSONNEL.

ART. 2. — *Traitements des fonctionnaires, etc.*

##### 2-1. *Administration centrale.*

Crédit supplémentaire demandé :  
290,000 francs.

Le paiement des traitements au taux moyen de 109.6 p. c. pour l'année 1938 entraîne une insuffisance de crédit de 240,000 francs. Un crédit supplémentaire de 50,000 francs est sollicité en vue de la régularisation de dépenses des exercices antérieurs.

##### 2-2. *Cour de Cassation.*

Crédit supplémentaire demandé :  
110,000 francs.

Le crédit est nécessité par le paiement des traitements au taux moyen de 109.6 p. c. pour l'année 1938.

ART. 6. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureelen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
10,000 frank.

Wat artikel 5 betreft : de verhooging van het krediet vloeit voort uit de berekening der wedden en vergoedingen op grond van 109,6 t. h. in plaats van 105 t. h.

Wat de verhooging aangevraagd voor artikel 6 betreft deze spruit voort uit de berekening der wedden en vergoedingen op denzelfden grond, doch gelet op den toestand van dit krediet op 1 December 1938.

#### BEGROOTING VAN JUSTITIE.

#### EERSTE HOOFDSTUK.

#### UITGAVEN VOOR PERSONEEL.

ART. 2. — *Jaarwedden der ambtenaren, enz.*

##### 2-1. *Hoofdbestuur.*

Aangevraagd bijkrediet :  
290,000 frank.

De betaling der wedden op den gemiddelden voet van 109.6 t. h. voor het jaar 1938, heeft tot gevolg een krediet-ontoereikendheid van 240,000 frank. Een bijkrediet van 50,000 frank wordt aangevraagd met het oog op de regularisatie van uitgaven in verband met vroegere dienstjaren.

##### 2-2. *Hof van verbreking.*

Aangevraagd bijkrediet :  
110,000 frank.

Het krediet werd noodzakelijk gemaakt door de betaling der wedden op den gemiddelden voet van 109.6 t. h. voor het jaar 1938.

2-3. *Cours d'appel.*

Crédit supplémentaire demandé :  
380,000 francs.

voir note article 2-2.

2-4. *Tribunaux de première instance, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,958,640 francs.

L'insuffisance de crédit résultant du paiement des traitements au taux moyen de 109.6 p. c. pour l'année 1938 s'élève à 1,950,000 francs.

Un crédit de 8,640 francs est prévu pour faire face à des dépenses de l'exercice 1937, dont le paiement a été réclamé tardivement.

2-5. *Justices de paix, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
50,600 francs.

Ce crédit est destiné :

1<sup>o</sup> à concurrence de 600 francs, à la liquidation de dépenses de l'exercice 1937, dont le paiement n'a pu s'effectuer faute de crédits suffisants;

2<sup>o</sup> à concurrence de 50,000 francs pour l'exercice 1938 par suite du paiement des traitements au taux moyen de 109.6 p. c.

2-6. *Cour militaire.*

Crédit supplémentaire demandé :  
13,000 francs.

L'insuffisance de crédit résulte du paiement des traitements au taux moyen de 109.6 p. c. pour l'année 1938.

2-7. *Conseils de guerre.*

Crédit supplémentaire demandé :  
95,000 francs.

2-3. *Hoven van beroep.*

Aangevraagd bijkrediet :  
380,000 frank.

zie nota artikel 2-2.

2-4. *Rechtbanken van eersten aanleg, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,958,640 frank.

De kredietontoereikendheid voortvloeiend uit de betaling der wedden op den gemiddelden voet van 109.6 t. h. voor het jaar 1938, beloopt 1 miljoen 950,000 frank.

Een krediet van 8,640 frank werd voorzien om uitgaven van het dienstjaar 1937 te bestrijden waarvan de betaling laattijdig werd aangevraagd.

2-5. *Vredegerechten, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
50,600 frank.

Dit krediet moet dienen :

1<sup>o</sup> ten beloope van 600 frank, tot het vereffenen van uitgaven van het dienstjaar 1937, welke bij gebrek aan toereikende kredieten niet konden betaald worden.;

2<sup>o</sup> ten beloope van 50,000 frank voor het dienstjaar 1938 ten gevolge van de betaling der wedden op den gemiddelden voet van 109.6 t. h.

2-6. *Militair gerechtshof.*

Aangevraagd bijkrediet :  
13,000 frank.

De kredietontoereikendheid vloeit voort uit de betaling der wedden op den gemiddelden voet van 109.6 t. h. voor het jaar 1938.

2-7. *Krijgsraden.*

Aangevraagd bijkrediet :  
95,000 frank.

L'insuffisance de crédit résulte du paiement des traitements au taux moyen de 109.6 p. c. pour l'année 1938 et de la création d'une place de greffier-adjoint au Conseil de guerre du Brabant.

2-10. *Clergé supérieur du culte catholique.*

Crédit supplémentaire demandé :  
93,702 francs.

Voir note article 2-2.

2-11. *Clergé inférieur du culte catholique.*

Crédit supplémentaire demandé :  
275,000 francs.

Voir note article 2-6.

2-15. *Etablissements d'éducation, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
100,000 francs.

Voir note article 2-6.

Le crédit supplémentaire de 400 fr. est sollicité en vue de la régularisation de dépenses des exercices antérieurs.

2-17. *Prisons.*

Crédit supplémentaire demandé :  
450,000 francs.

L'insuffisance de crédit résultant du paiement des traitements au taux moyen de 109,6 p. c. pour l'année 1938 s'élève à 450,000 francs.

ART. 3. — *Traitements et indemnités des agents temporaires, etc.*

3-1. *Administration centrale.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,035 francs.

De kredietontoereikendheid is te wijten aan de betaling der wedden op den gemiddelden voet van 109.6 t. h. voor het jaar 1938 en aan het oprichten van een plaats van adjunct-griffier bij den Krijgsraad van Brabant.

2-10. *Hoogere geestelijkheid van den Katholiek eeredienst.*

Aangevraagd bijkrediet :  
93,702 frank.

Zie nota artikel 2-2.

2-11. *Lagere geestelijkheid van den Katholiek eeredienst.*

Aangevraagd bijkrediet :  
275,000 frank.

Zie nota artikel 2-6.

2-15. *Rijksopvoedingsgestichten, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
100,000 frank.

Zie nota artikel 2-6.

Het bijkrediet van 400 frank wordt aangevraagd met het oog op de regularisatie van uitgaven in verband met de vroegere dienstjaren.

2-17. *Gevangeniszen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
450,000 frank.

De kredietontoereikendheid voortvloeiend uit de betaling der wedden op den gemiddelden voet van 109,6 t. h. voor het jaar 1938 belooft 450,000 fr.

ART. 3. — *Jaarwedden en vergoedingen der tijdelijke agenten, enz.*

3-1. *Hoofdbestuur.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,035 frank.



Ce crédit est destiné au paiement d'arriérés de traitement se rapportant à l'exercice 1930.

Cette créance est à relever de la prescription quinquennale (M. Magerat fr. 1,031-44).

3-7. *Etablissements d'éducation.*

Crédit supplémentaire demandé :  
62,102 francs.

L'insuffisance provient du fait que les salaires régionaux ont été augmentés dans des proportions plus sensibles que prévu et que l'effectif du personnel salarié a été augmenté de 6 unités.

3-8. *Commission de contrôle des films cinématographiques.*

Crédit supplémentaire demandé :  
6,700 francs.

Crédit nécessité par le recrutement d'un commis temporaire.

3-9. *Moniteur.*

Crédit supplémentaire demandé :  
135,000 francs.

L'insuffisance résulte de la hausse des salaires.

ART. 6. — *Indemnités pour prestations spéciales. Primes.*

6-4. *Prisons.*

Crédit supplémentaire demandé :  
12,835 francs.

Crédit destiné à la rémunération des travaux extraordinaires, dont le paiement n'a pu s'effectuer, faute de crédit suffisant (1937).

ART. 7. — *Secours ordinaires.*

7-2. *Etablissements d'éducation, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
3,500 francs.

Dit krediet is bestemd om achterstallen van wedde met betrekking tot het dienstjaar 1930 te betalen.

Bedoelde schuldvordering dient ont-heven van de vijfjarige verjaring (de heer Magerat, fr. 1,031-44).

3-7. *Rijksopvoedingsgestichten, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
62,102 frank.

De ontoereikendheid vloeit voort uit het feit dat de gewestelijke loonen werden verhoogd in een aanzienlijker mate dan was voorzien en dat het effectief van het loontrekkend personeel met 6 eenheden werd opgevoerd.

3-8. *Commissie voor Filmkeuring.*

Aangevraagd bijkrediet :  
6,700 frank.

Het krediet werd noodzakelijk gemaakt door de aanwerving van een tijdelijk klerk.

3-9. *Moniteur.*

Aangevraagd bijkrediet :  
135,000 frank.

De ontoereikendheid is te wijten aan de verhooging der loonen.

ART. 6. — *Vergoedingen voor bijzondere prestaties. Premiën.*

6-4. *Gevangeniszen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
12,835 frank.

Het krediet is bestemd tot het bezoldigen van buitengewone werken welke niet konden betaald worden wegens gebrek aan toereikend krediet (1937).

ART. 7. — *Gewone hulpverleningen.*

7-2. *Rijksopvoedingsgestichten, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
3,500 frank.

Crédit destiné à couvrir les frais des soins spéciaux à donner à une religieuse qui a contracté une affection grave en service.

## CHAPITRE II.

### DÉPENSES DE MATÉRIEL.

ART. 8. — *Eclairage, chauffage, etc.*

8-2. *Administration centrale.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,200 francs.

Ce crédit est destiné au paiement d'une facture de 1937, transmise tardivement.

ART. 9. — *Achats et réparations de matériel, etc.*

9-8. *Police judiciaire.*

Crédit supplémentaire demandé :  
20,000 francs.

Le crédit alloué est épuisé, alors que les dépenses du quatrième trimestre 1938 sont encore à liquider. Le crédit est indispensable pour permettre l'achat des produits nécessaires au fonctionnement des laboratoires de photographie judiciaire.

9-9. *Locaux judiciaires, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
3,050 francs.

Crédit destiné à permettre le paiement de créances qui n'ont pu être liquidées par suite d'insuffisance des crédits.

ART. 10. — *Fournitures de bureau, etc.*

10-6. *Police judiciaire.*

Crédit supplémentaire demandé :  
40,000 francs.

L'insuffisance résulte de la fourniture d'imprimés unilingues à toutes les brigades judiciaires.

Krediet bestemd om de kosten te dekken voortvloeiende uit de speciale geneeskundige hulp verleend aan een ziekenzuster die in dienst eene erge ziekte opgedaan heeft.

## HOOFDSTUK II.

### UITGAVEN VOOR MATERIEEL.

ART. 8. — *Verlichting, verwarming, enz.*

8-2. *Hoofdbestuur.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,200 frank.

Dit krediet moet dienen tot het voldoen van een faktuur van 1937 welke te laat werd overgemaakt.

ART. 9. — *Aankoop en herstelling van materieel, enz.*

9-8. *Gerechtelijke politie.*

Aangevraagd bijkrediet :  
20,000 frank.

Het verleende krediet is opgebruikt terwijl de uitgaven van het vierde kwartaal 1938 nog te vereffenen blijven. Het krediet is volstrekt noodzakelijk om de producten welke nodig zijn tot de werking van de laboratoria voor signalementsportretten, te kunnen aankopen.

9-9. *Gerechtelijke lokalen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
3,050 frank.

Het krediet moet dienen om schuldvorderingen te kunnen betalen welke wegens ontoereikendheid der kredieten niet konden vereffend worden.

ART. 10. — *Kantoorleveringen, enz.*

10-6. *Gerechtelijke politie.*

Aangevraagd bijkrediet :  
40,000 frank.

De ontoereikendheid vloeit voort uit de levering van eentalige drukwerken aan al de gerechtelijke brigaden.

ART. II. — *Autres fournitures de bureau, etc.*

II-2. *Bibliothèque.*

Crédit supplémentaire demandé :  
11,500 francs.

L'insuffisance de crédit résulte de la publication par la firme Larcier de trois volumes des « Nouvelles » au lieu de un volume. Ces ouvrages sont indispensables aux fonctionnaires. D'autre part, l'achat de nombreux volumes nécessaires a également entamé le crédit.

II-8. *Cours et tribunaux, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
11,700 francs.

Par suite de la publication de trois volumes des « Nouvelles » au lieu de un volume par la firme Larcier, une dépense supplémentaire de 11,700 fr. est prévue. Ces ouvrages sont indispensables aux magistrats.

II-9. *Ordre judiciaire et justice militaire, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
44,000 francs.

Crédit indispensable pour permettre le paiement des créances afférentes à l'exercice 1937 et aux exercices antérieurs.

ART. 12. — *Frais de route et de séjour, etc.*

12-1. *Administration centrale.*

Crédit supplémentaire demandé :  
4,000 francs.

Ce crédit est destiné au remboursement de frais de mission à l'étranger, dont le paiement n'a pu être effectué par suite de la clôture de l'exercice 1937.

ART. II. — *Andere kantoorbehoeften, enz.*

II-2. *Bibliotheek.*

Aangevraagd bijkrediet :  
11,500 frank.

De kredietontoereikendheid is te wijten aan de uitgave door de firma Larcier van drie boekdeelen in de plaats van een boekdeel van de « Nouvelles ». Bedoelde boeken zijn voor de ambtenaren volstrekt noodzakelijk. Anderzijds is het krediet insgelijks geslonken door den aankoop van talrijke boekdeelen welke noodig waren.

II-8. *Hoven en rechtbanken, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
11,700 frank.

Tengevolge van de uitgave door de firma Larcier van drie boekdeelen in de plaats van een boekdeel van de « Nouvelles » werd een bijkomende uitgave van 11,700 frank voorzien. Die boeken zijn voor de magistraten volstrekt noodzakelijk.

II-9. *Rechterlijke macht en Krijgsrecht.*

Aangevraagd bijkrediet :  
44,000 frank.

Het krediet is volstrekt noodzakelijk om schuldvorderingen met betrekking tot 1937 en vroegere dienstjaren te kunnen voldoen.

ART. 12. — *Reis- en verblijfkosten, enz.*

12-1. *Hoofdbestuur.*

Aangevraagd bijkrediet :  
4,000 frank.

Het krediet is bestemd tot het betalen van kosten van opdracht in den vreemde, waarvan de betaling ten gevolge van het afsluiten van het dienstjaar 1937 niet kon geschieden.

12-5. *Prisons, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
40,461 francs.

L'insuffisance de crédit provient du plus grand nombre d'interims provoqués par la pénurie de personnel dans certaines prisons et de l'augmentation du nombre des enquêtes faites par les auxiliaires sociales.

Une somme de 461 francs est prévue pour mettre le crédit de 1937 à hauteur des dépenses effectuées.

12-6. *Ecole de criminologie et de police scientifique, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
8,000 francs.

Par suite du nombre croissant d'élèves inscrits aux cours de l'École et la suppression par la S.N.C.F.B. des abonnements scolaires précédemment accordés aux magistrats et policiers élèves, il y a lieu de rétablir le crédit à 38,000 francs.

12-8. *Ordre judiciaire et justice militaire, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
6,535 francs.

Ce crédit est destiné au remboursement de frais de mission à l'étranger, dont le paiement n'a pu être effectué par suite de la clôture de l'exercice 1937, et, d'autre part, de frais de route et de séjour dont les états ont été transmis tardivement.

ART. 19. — *Nourriture et entretien des détenus, etc.*19-2. *Récidivistes et anormaux, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
800,000 francs.

Ce crédit est nécessité par l'augmentation du nombre, plus élevé, d'inter-

12-5. *Gevangenissen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
40,461 frank.

De ontoereikendheid vloeit voort uit het grooter aantal interims naar aanleiding van het gebrek aan personeel in sommige gevangenissen en uit het grooter aantal onderzoeken door de maatschappelijke assistenten gedaan.

Een bedrag van 461 frank werd voorzien om het krediet van 1937 op te voeren tot het bedrag der gedane uitgaven.

12-6. *School voor criminologie en criminalistiek, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
8,000 frank.

Ten gevolge van het steeds toenemend aantal van de voor de leergangen van de school ingeschreven leerlingen en de afschaffing door de N.M.B.S. van de eertijds aan de magistraten en leerlingen-politieagenten toegestane schoolabonnements, dient het krediet weder opgevoerd tot 38,000 frank.

12-8. *Rechterlijke macht en Krijgsrecht, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
6,535 frank.

Het krediet moet dienen tot het betalen van kosten van opdracht in den vreemde, die ten gevolge van het afsluiten van het dienstjaar 1937 niet konden betaald worden en, anderzijds van reis- en verblijfskosten waarvan de staten laattijdig werden toegezonden.

ART. 19. — *Voeding en onderhoud van de gedetineerden, enz.*19-2. *Recidivisten en abnormalen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
800,000 frank.

Dit krediet werd noodzakelijk gemaakt door het toenemen van het aan-

nés, en application de la loi de défense sociale (au 31 décembre 1937 : 391,400 journées d'entretien; au 30 juin 1938 : 218,400 journées, soit une prévision de 436,800 journées pour l'année 1938, ou environ 46,000 journées en plus).

ART. 20. — *Frais de justice en matière criminelle, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
500,000 francs.

Ce crédit est indispensable pour mettre le crédit à hauteur des dépenses présumées.

ART. 21. — *Frais résultant de l'application de la loi, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
200,000 francs.

Crédit nécessaire pour faire face aux besoins présumés.

Les dépenses suivent une marche ascendante.

ART. 27. — *Secours à accorder, à défaut de pension, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
5,000 francs.

Les secours accordés à défaut de pension, suivent les mêmes fluctuations que les traitements.

**BUDGET  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET  
DU COMMERCE EXTÉRIEUR.**

**CHAPITRE IV.**

**SECOURS.**

ART. 23. — *Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
200,000 francs.

En raison de la prolongation de la situation troublée en Espagne, les in-

tal geïnterneerden bij toepassing der wet tot bescherming der maatschappij (op 31 December 1937 : 391,400 dagen onderhoud; op 30 Juni 1938 : 218,400 dagen zegge een raming van 436,800 dagen voor het jaar 1938 of ongeveer 46,000 dagen meer).

ART. 20. — *Gerechtskosten in crimineele, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
500,000 frank.

Dit krediet is volstrekt noodzakelijk om het krediet op te voeren tot de vermoedelijke uitgaven.

ART. 21. — *Kosten voortvloeiend uit de toepassing der wet, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
200,000 frank.

Het krediet is noodig om in de vermoedelijke behoeften te voorzien.

De uitgaven groeien steeds aan.

ART. 27. — *Te verleenen hulp waar geen pensioen genoten wordt, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
5,000 frank

De hulp gelden verleend waar geen pensioen genoten wordt, ondergaan dezelfde schommelingen als de wedden

**BEGROOTING  
VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN EN  
BUITENLANDSCHEN HANDEL.**

**HOOFDSTUK IV.**

**HULPGELDEN.**

ART. 23. — *Voorloopige hulpgelden aan Belgen die zich in den vreemde bevinden, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
200,000 frank.

Wegens het voortduren van den varden toestand in Spanje, zal de

terventions du Département dans les frais de rapatriement seront plus élevées qu'en temps normal; en effet, le retour au pays de près de 500 ex-miliciens volontaires évacués d'Espagne entraîne une insuffisance de 200,000 fr. environ.

## BUDGET DE L'INTÉRIEUR.

Première Section. — Dépenses ordinaires.

### CHAPITRE VI.

#### TRAVAUX ET ACQUISITIONS.

ART. 30. — *Entretien des tombes des militaires belges, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 2,000-70.

nécessaire pour payer le solde d'une facture de fr. 4,900-70 produite tardivement. 2,900 francs ont été payés sur crédit reporté à l'exercice 1938 en vertu de l'article 30 de la loi du 15 mai 1846. Le solde, soit fr. 2,000-70 doit faire l'objet d'un crédit supplémentaire.

Une somme égale prévue au budget de 1937 fait retour au Trésor.

Deuxième Section. — Dépenses exceptionnelles.

### CHAPITRE VIII.

#### SERVICES DIVERS.

ART. 39. — *Recensement économique et social.*

39-2. *Indemnités spéciales.*

Crédit supplémentaire demandé :  
280,000 francs.

La liquidation des indemnités allouées aux agents recenseurs ne pouvant se faire qu'après vérification du travail effectué, tous ces agents n'ont pas pu être payés avant la clôture

geldelijke tusschenkomst van het Département in de kosten van repatriëring hooger zijn dan in normale tijden; inderdaad, de repatriëring van rond de 500 oudvrijwilliger-miliciens uit Spanje ontruimd, sleept eene ontoereikendheid mede van ongeveer 200,000 frank.

## BEGROOTING VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN.

Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.

### HOOFDSTUK VI.

#### WERKEN EN AANKOOPEN.

ART. 30. — *Onderhoud van de graven der Belgische militairen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 2,000-70.

noodig voor de vereffening van het saldo eener factuur van fr. 4,900-70, met vertraging ingediend, 2,900 fr. werden gekweten op krediet overgedragen op het dienstjaar 1938, krachtens art. 30 der wet van 15 Mei 1846. Voor het saldo, zegge fr. 2,000-70, is een bijkrediet noodig.

Een zelfde bedrag dat was uitgetrokken op de begroting 1937, valt aan de Schatkist terug.

Tweede Sectie. — Uitzonderingsuitgaven.

### HOOFDSTUK VIII.

#### VERSHILLENDE DIENSTEN.

ART. 39. — *Sociale en economische telling.*

39-2. *Speciale vergoedingen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
280,000 frank.

Doordien de uitbetaling van de vergoedingen voor de tellers slechts na verificatie van het verrichte werk kon geschieden, konden niet al de tellers betaald worden vóór het sluiten

de l'exercice 1937, les travaux de vérification n'étant pas achevés à cette date.

Le montant total des indemnités non payées aux agents recenseurs des 95 communes restantes s'élève à 280,000 francs.

A la suite du refus, par la Cour des Comptes, d'approuver le report sollicité, le recours au crédit supplémentaire est devenu nécessaire. Le reliquat du crédit de 1937 qui fait retour au Trésor est supérieur au crédit sollicité.

ART. 42. — *Aménagement de l'Hôtel du Gouverneur de Liège.*

Crédit supplémentaire demandé :  
50,000 francs.

Par délibération en date du 26 août 1938, n° 978, le Conseil des Ministres a autorisé ce dépassement de crédit de 50,000 francs en présence de l'urgence où l'on se trouvait de remettre immédiatement en état certains locaux de l'Hôtel provincial de Liège.

#### BUDGET DE LA SANTÉ PUBLIQUE.

Première Section. — Dépenses ordinaires.

#### CHAPITRE IV.

DÉPENSES DE PRÉVOYANCE SOCIALE, D'ASSISTANCE JUDICIAIRE, DE BIENFAISANCE ET D'HYGIÈNE.

ART. 19. — *Subsides à l'Œuvre Nationale de l'Enfance, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
2,350,000 francs,

la réduction, opérée à l'article 19, sur le crédit prévu pour les subsides à

van het dienstjaar 1937, daar op dat oogenblik de verificatie niet heelemaal gedaan was.

Het totaal bedrag van de vergoedingen die aan de tellers der 95 resterende gemeenten verschuldigd blijven, bedraagt 280,000 frank.

Tegenover de weigering, van wege het Rekenhof, om de aangevraagde overschrijving goed te keuren, is het noodzakelijk zijn toevlucht te nemen tot een bijkrediet. Het overschot van het krediet van 1937, dat terug op de Schatkist wordt overgedragen is hooger dan het aangevraagde krediet.

ART. 42. — *In orde brengen van de ambtswoning van den Gouverneur van Luik.*

Aangevraagd bijkrediet :  
50,000 frank.

Bij beslissing dd. 26 Augustus 1938, n° 978, heeft de Ministerraad deze kredietoverschrijding van 50,000 fr. toegelaten ten overstaan van de dringende noodzakelijkheid om sommige lokalen van het provinciaal gouvernementsgebouw te Luik onmiddellijk in orde te brengen.

#### BEGROOTING VAN VOLKSGEZONDHEID.

Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.

#### HOOFDSTUK IV.

UITGAVEN VOOR SOCIALE VOORZORG, RECHTERLIJKEN BIJSTAND, WELDADIGHEID EN VOLKSGEZONDHEID.

ART. 19. — *Toelagen aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
2,350,000 frank,

de vermindering toegebracht onder artikel 19, aan de kredieten voorzien

allouer à l'OEuvre Nationale de l'Enfance, est supprimée.

(Voir *Doc. Sénat*, n° 245, session 1937-1938, page 7.)

L'OEuvre Nationale de l'Enfance en tablant sur le crédit de l'article 19, tel que l'a voté le Parlement, a souscrit, sitôt le vote acquis, des engagements relatifs au fonctionnement et au développement de ses institutions, à concurrence des sommes dont elle allait pouvoir disposer.

#### BUDGET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

Première Section. — Dépenses ordinaires.

##### CHAPITRE PREMIER.

##### DÉPENSES DE PERSONNEL.

ART. 2. — *Traitements d'activité, etc.*

2-2. *Musée scolaire national.*

Crédit supplémentaire demandé :  
4,540 francs.

2-3. *Contrôle de l'application des lois d'ordre linguistique, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
12,705 francs.

2-5. *Institut royal météorologique.*

Crédit supplémentaire demandé :  
11,290 francs.

2-6. *Bibliothèque Royale.*

Crédit supplémentaire demandé :  
74,900 francs.

2-8. *Archives du Royaume.*

Crédit supplémentaire demandé :  
127,910 francs.

voor de aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn te verlenen toelagen, is geschrapt.

(Zie *Doc. Senaat*, n° 245, Zittingsjaar 1937-1938, bl. 7.)

Het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, rekenend op het krediet van artikel 19 zooals het door het Parlement werd goedgekeurd, heeft onmiddelijk na deze stemming verplichtingen aangegaan, die betrekking hebben op de werking en op de uitbreiding zijner instellingen, en zulks tot een beloop van de sommen waarover het werk zou kunnen beschikken.

#### BEGROOTING VAN OPENBAAR ONDERWIJS.

Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.

##### EERSTE HOOFDSTUK.

##### UITGAVEN VOOR PERSONEEL.

ART. 2. — *Activiteitswedden, enz.*

2-2. *Nationaal Schoolmuseum.*

Aangevraagd bijkrediet :  
4,540 frank.

2-3. *Contrôle over de toepassing der taalwetten, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
12,705 frank.

2-5. *Koninklijk Weerkundig Instituut.*

Aangevraagd bijkrediet :  
11,290 frank.

2-6. *Koninklijke Bibliotheek.*

Aangevraagd bijkrediet :  
74,900 frank.

2-8. *Rijksarchief.*

Aangevraagd bijkrediet :  
127,910 frank.



2-9. <i>Académie Royale des Sciences, etc.</i>	2-9. <i>Koninklijke Belgische Academie voor Wetenschappen, enz.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 7,950 francs.	Aangevraagd bijkrediet : 7,950 frank.
2-10. <i>Université de Gand.</i>	2-10. <i>Universiteit te Gent.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 1,001,400 francs.	Aangevraagd bijkrediet : 1,001,400 frank.
2-12. <i>Université de Liège.</i>	2-12. <i>Universiteit te Luik.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 514,000 francs.	Aangevraagd bijkrediet : 514,000 frank.
2-13. <i>Inspection de l'Enseignement moyen.</i>	2-13. <i>Toezicht over het middelbaar onderwijs.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 45,000 francs.	Aangevraagd bijkrediet : 45,000 frank.
2-14. <i>Athénées Royaux, etc.</i>	2-14. <i>Koninklijke Athenaea, enz.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 10,120,000 francs.	Aangevraagd bijkrediet : 10,120,000 frank.
2-15. <i>Inspection des écoles normales de l'Etat.</i>	2-15. <i>Toezicht over de Rijksnormaalscholen.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 9,750 francs.	Aangevraagd bijkrediet : 9,750 frank.
2-16. <i>Inspection diocésaine.</i>	2-16. <i>Diocesaan toezicht.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 36,700 francs.	Aangevraagd bijkrediet : 36,700 frank.
2-17. <i>Ecoles normales de l'Etat, etc.</i>	2-17. <i>Rijksnormaalscholen, enz.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 308,000 francs.	Aangevraagd bijkrediet : 308,000 frank.
2-19. <i>Pensionnats pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe.</i>	2-19. <i>Kostscholen voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 106,000 francs.	Aangevraagd bijkrediet : 106,000 frank.

2-20. <i>Inspection de l'Enseignement primaire.</i>	2-20. <i>Toezicht over het lagér onderwijs.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 147,775 francs.	Aangevraagd bijkrediet : 147,775 frank.
2-21. <i>Service annuel ordinaire de l'instruction primaire, etc.</i>	2-21. <i>Gewone jaarlijksche dienst van het lagér onderwijs, enz.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 27,800,000 francs.	Aangevraagd bijkrediet : 27,800,000 frank.
2-25. <i>Musée royal des Beaux-Arts d'Anvers.</i>	2-25. <i>Koninklijk Museum voor Schoone Kunsten te Antwerpen.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 18,100 francs.	Aangevraagd bijkrediet : 18,100 frank.
2-27. <i>Inspection des académies et écoles de dessin.</i>	2-27. <i>Toezicht over de Academiën en teekenscholen.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 2,570 francs.	Aangevraagd bijkrediet : 2,570 frank.
2-28. <i>Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, etc.</i>	2-28. <i>Koninklijke Musea voor Schoone Kunsten van België, enz.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 12,800 francs.	Aangevraagd bijkrediet : 12,800 frank.
2-29. <i>Musées royaux d'Art et d'Histoire.</i>	2-29. <i>Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 34,120 francs.	Aangevraagd bijkrediet : 34,120 frank.
2-31. <i>Château de Mariemont.</i>	2-31. <i>Kasteel van Mariemont.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 2,950 francs.	Aangevraagd bijkrediet : 2,950 frank.
2-32. <i>Château de Gaesbeek.</i>	2-32. <i>Kasteel van Gaesbeek.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 2,650 francs.	Aangevraagd bijkrediet : 2,650 frank.
2-34. <i>Conservatoire royal de musique de Bruxelles.</i>	2-34. <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 26,500 francs.	Aangevraagd bijkrediet : 26,500 frank.

2-35. *Conservatoire royal de musique de Liège.*

Crédit supplémentaire demandé :  
10,975 francs.

2-36. *Conservatoire royal de musique de Gand.*

Crédit supplémentaire demandé :  
3,540 francs.

2-42. *Musée professionnel de l'Etat à Morlanwelz, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
10,150 francs.

2-43. *Ecole industrielle supérieure de l'Etat à Gand.*

Crédit supplémentaire demandé :  
4,980 francs.

2-45. *Ecole centrale pratique de maréchalerie de l'Etat.*

Crédit supplémentaire demandé :  
8,925 francs.

2-48. *Ecole moyenne pratique d'agriculture de l'Etat à Huy.*

Crédit supplémentaire demandé :  
8,605 francs.

2-49. *Institut normal supérieur, etc., à Laeken.*

Crédit supplémentaire demandé :  
16,530 francs.

ART. 3. — *Rémunération des agents temporaires et salariés.*

3-5. *Bibliothèque royale.*

Crédit supplémentaire demandé :  
3,885 francs.

2-35. *Koninklijk Muziekconservatorium te Luik.*

Aangevraagd bijkrediet :  
10,975 frank.

2-36. *Koninklijk Muziekconservatorium van Gent.*

Aangevraagd bijkrediet :  
3,540 frank.

2-42. *Rijksvakmuseum, te Morlanwelz, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
10,150 frank.

2-43. *Rijkshoogere Nijverheidsschool te Gent.*

Aangevraagd bijkrediet :  
4,980 frank.

2-45. *Rijkscentrale practische hoejsmid-school.*

Aangevraagd bijkrediet :  
8,925 frank.

2-48. *Rijksprachtische middelbare landbouwschool te Hoei.*

Aangevraagd bijkrediet :  
8,605 frank.

2-49. *Rijkshooger normaalinstituut, enz. te Laken.*

Aangevraagd bijkrediet :  
16,530 frank.

ART. 3. — *Loonen der tijdelijke en loontrekkende bedienden.*

3-5. *Koninklijke Bibliotheek.*

Aangevraagd bijkrediet :  
3,885 frank.

3-6. *Musée royal d'histoire naturelle.*

Crédit supplémentaire demandé :  
6,205 francs.

3-II. *Athénées royaux, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
223,000 francs.

3-14. *Institut supérieur des arts décoratifs.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,570 francs.

*Note justificative.*

Les crédits destinés au paiement des traitements et des salaires pendant l'année 1938 ont été portés au budget au taux de 105 p. c., alors qu'en raison de la hausse de l'index-number, les rémunérations ont été liquidées à 110 p. c. pour 11 mois et à 105 p. c. pour un mois seulement, soit au taux moyen de 109,6 p. c.

De là, la nécessité d'augmenter certains crédits votés d'une quotité égale à 4,6 p. c.

Quelques crédits doivent être augmentés dans une proportion plus forte; il s'agit de ceux affectés au paiement des inspecteurs linguistiques, du personnel des archives du Royaume, des universités de Gand et de Liège, des athénées et écoles moyennes et des pensionnats pour enfants de bateliers.

Ces majorations se justifient comme suit :

ART. 2-3. *Contrôle de l'application des lois d'ordre linguistique, etc.*

Le crédit a été établi en tenant compte d'une réduction de 6 p. c. pour les pensions. Or, un des inspec-

3-6. *Koninklijk Natuurhistorisch Museum.*

Aangevraagd bijkrediet :  
6,205 frank.

3-II. *Koninklijke Athenaea, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
223,000 frank.

3-14. *Hooger Instituut voor Sierkunsten.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,570 frank.

*Verantwoording.*

De kredieten, bestemd voor de uitbetaling van de wedden en de loonen gedurende het jaar 1938, werden op de begroting gebracht op den voet van 105 t. h., terwijl, op grond van de stijging van het indexcijfer, de bezoldigingen werden uitgekeerd tegen 110 t. h. voor 11 maanden en tegen 105 t. h. voor een enkele maand, d.i. op den gemiddelden voet van 109,6 t. h.

Aldus moeten zekere ingewilligde kredieten verhoogd worden met een percentage gelijk aan 4,6 t. h.

Voor enkele kredieten moet de verhooging in een groter verhouding geschieden namelijk voor de kredieten aangewend ter bezoldiging van de taalinspecteurs, van het personeel van het Rijksarchief, van de Universiteiten te Gent en Luik, van de athenaea en middelbare scholen en van kostscholen voor schipperskinderen.

Die verhoogingen worden verrechtvaardigd als volgt :

ART. 2-3. *Contrôle over de toepassing der taalwetten, enz.*

Het krediet werd vastgesteld met inachtneming van een vermindering met 6 t. h. voor de pensioenen. Even-

teurs est déjà pensionné, sur la base de 45,540 francs, en qualité d'ancien professeur d'athénée. La réduction en ce qui le concerne ne devait être que de 3 p. c. sur 45,540 francs, au lieu de 6 p. c. sur 68,000 francs, d'où une insuffisance de crédit de 2,714 francs.

A noter que l'intéressé n'émargera pas au budget des pensions aussi longtemps qu'il exercera les fonctions d'inspecteur linguistique.

ART. 2-8. *Archives du Royaume.*

Extension du personnel en exécution de l'arrêté royal du 22 septembre 1937 révisant le cadre organique de l'administration des archives.

ART. 2-10 et 2-12. *Universités de Gand et de Liège.*

Extensions et modifications de l'effectif du personnel découlant de la loi du 5 juin 1937 (*Moniteur* du 25 dito); recrutements nouveaux ayant fait l'objet des autorisations suivantes :

24 mai 1937, n<sup>o</sup> 115;  
10 juillet 1937, n<sup>o</sup> 16078;  
13 août 1937, n<sup>o</sup> 115;  
22 octobre 1937, n<sup>o</sup> 115;  
4 novembre 1937, n<sup>o</sup> 115;  
10 décembre 1937, n<sup>o</sup> 115;  
17 mars 1938, n<sup>o</sup> 17670.

ART. 2-14 et 3-II. *Athénées royaux, etc.*

1<sup>o</sup> Reprise du lycée communal de jeunes filles à Ixelles;

2<sup>o</sup> Majoration des frais d'intérimaires appelés en fonctions par suite de la création d'écoles nouvelles et du

wel is een der inspecteurs reeds, als gewezen athenaeumleeraar, gepensionneerd op den voet van 45,540 fr. Wat dezen betreft moest de vermindering slechts 3 t. h. op 45,540 frank bedragen, in plaats van 6 t. h. op 68,000 frank, vandaar een ontoereikendheid van krediet ten bedrage van 2,714 frank.

Er dient opgemerkt dat de belanghebbende niets zal ontvangen ten laste van de begrooting der pensioenen, zoolang hij het ambt van taalinspecteur vervult.

ART. 2-8. *Rijksarchief.*

Uitbreiding van het personeel ter uitvoering van het koninklijk besluit van 22 September 1937 waarbij het organiek kader van het bestuur van het archief herzien wordt.

ART. 2-10 en 2-12. *Universiteiten te Gent en te Luik.*

Uitbreidingen en wijzigingen van de getalsterkte van het personeel, welke voortspruiten uit de wet van 5 Juni 1937 (*Staatsblad* van 25 dito); nieuwe aanwervingen welke het voorwerp geweest zijn van volgende machtigingen vanwege het Begrootingscomité :

24 Mei 1937, n<sup>r</sup> 115;  
10 Juli 1937, n<sup>r</sup> 16078;  
13 Augustus 1937, n<sup>r</sup> 115;  
22 October 1937, n<sup>r</sup> 115;  
4 November 1937, n<sup>r</sup> 115;  
10 December 1937, n<sup>r</sup> 115;  
17 Maart 1938, n<sup>r</sup> 17670.

ART. 2-14 en 3-II. *Koninklijke Athenaea, enz.*

1<sup>o</sup> Overname van het gemeentelijk meisjeslyceum, te Elsene;

2<sup>o</sup> Verhooging der kosten voor waarnemers, die zullen aangesteld worden ten gevolge van de oprichting van

développement normal des écoles créées en 1936 et 1937;

3° Majoration des dépenses entraînées par l'octroi d'indemnités de surcroît de travail, par suite du développement de l'enseignement.

ART. 2-19. *Pensionnats pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe.*

Création de cinq emplois nouveaux au home de St-Ghislain (autorisation des 12 mars et 7 octobre 1937 et du 15 mars 1938, n° 115).

2-43. *Ecole industrielle supérieure de l'Etat à Gand.*

Exercice 1938 : 4,240 francs. Hausse de l'index.

Exercice 1937 : 740 francs. Arriérés dus pour 1937 à un agent dont le traitement a été augmenté à partir du 15 septembre 1937, par l'arrêté royal du 16 juillet 1938.

ART. 4. — *Traitements des agents en disponibilité, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
685,000 francs.

Les prévisions de dépenses à résulter du paiement de traitements de disponibilité seront dépassées, en ce qui concerne l'enseignement primaire, pour deux causes :

1° application de la loi du 10 juin 1937 qui étend au personnel des écoles adoptées et adoptables le bénéfice des lois régissant les disponibilités;

2° prolongement inaccoutumé des périodes de disponibilité.

nieuwe scholen en van de normale uitbreiding der in 1936 en in 1937 opgerichte scholen;

3° Verhooging der uitgaven veroorzaakt door het toekennen van vergoedingen wegens overwerktengevolge van de uitbreiding van het onderwijs.

ART. 2-19. *Kostscholen voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben.*

Oprichting van vijf nieuwe betrekkingen bij het tehuis van Sint-Ghislain (machtigingen van 12 Maart en 7 October 1937 en van 15 Maart 1938, n° 115).

2-43. *Rijkshoogere Nijverheidsschool te Gent.*

Dienstjaar 1938 : 4,240 frank. Stijging van het indexcijfer.

Dienstjaar 1937 : 740 frank. Achterstallen verschuldigd voor 1937 aan een lid van het personeel wiens wedde met ingang van 15 September 1937 verhoogd werd bij het koninklijk besluit van 16 Juli 1938.

ART. 4. — *Jaarwedden van het terbeschikking gesteld personeel, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
685,000 frank.

De te voorziene uitgaven welke zullen voortspruiten uit de betaling van wachtgelden zullen, wat betreft het lager onderwijs, overschreden worden om tweeërlei redenen.

1° toepassing der wet van 10 Juni 1937 waarbij het voordeel der wetten tot regeling van de terbeschikkingstellingen insgelijks verleend wordt aan het personeel der aangenomen en aanneembare scholen. ;

2° ongewone verlenging van de termijnen van terbeschikkingstelling.

ART. 5. — *Indemnités pour prestations diverses.*

5-3. *Institut royal météorologique.*

Crédit supplémentaire demandé :  
18,475 francs.

Somme nécessaire, à concurrence de 8,475 francs, pour l'exercice 1937, et de 10,000 francs pour l'exercice 1938, à la rémunération des travaux supplémentaires imposés au personnel subalterne de la station météorologique de Haeren. (Autorisation du 2 août 1938, n° 18,618.)

5-19. *Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
4,480 francs.

Les frais d'intérim ont dépassé les prévisions.

## CHAPITRE II.

### DÉPENSES DE MATÉRIEL, ETC.

ART. 7. — *Loyers, impôts, combustibles, etc.*

7-14. *Ecoles normales de l'Etat.*

Crédit supplémentaire demandé :  
4,580 francs.

Coût d'une fourniture de charbon faite à l'École normale d'Arlon en 1937, et dont le paiement n'a pas eu lieu en temps utile par suite de la perte de documents comptables.

7-24. *Commission royale des Monuments et des Sites.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,250 francs.

Augmentation du coût des combustibles; dépense de 1938.

ART. 5. — *Vergoedingen voor allerlei diensten.*

5-3. *Koninklijk Weerkundig Instituut.*

Aangevraagd bijkrediet :  
18,475 frank.

Er is een bedrag van 8,475 frank voor het dienstjaar 1937, en een bedrag van 10,000 frank, voor het dienstjaar 1938, noodig voor het bezoldigen van het bijkomend werk te verrichten door het ondergeschikt personeel van het weerkundig station te Haren (Machtiging dd. 2 Augustus 1938, n° 18,618).

5-19. *Koninklijke Musea voor Schoone Kunsten van België, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
4,480 frank.

De kosten wegens interim hebben de vooruitzichten overschreden.

## HOOFDSTUK II.

### UITGAVEN VOOR MATERIEEL, ENZ.

ART. 7. — *Huur, belastingen, brandstoffen, enz.*

7-14. *Rijksnormaalscholen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
4,580 frank.

Kosten eener kolenlevering aan de Normaalschool te Aarlen in 1937 en waarvan de betaling niet te gelegener tijd gedaan werd omdat boekingsbescheiden waren zoekgeraakt.

7-24. *Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,250 frank.

Stijging der kosten voor brandstoffen; uitgave over 1938.

7-33. *Ecole de l'Etat pour l'enseignement de la médecine vétérinaire en langue française, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
25,000 francs.

Majoration de 50 francs à la tonne de charbon depuis l'établissement des prévisions budgétaires pour l'exercice 1938.

ART. 8. — *Autres dépenses de matériel.*

8-1. *Hôtel ministériel, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
39,000 francs.

Dépassement de crédit résultant des travaux de transformation de l'hôtel ministériel en bureaux, en 1938 (Délibération du Conseil des Ministres du 26 août 1938, Dépêche du Comité du budget du 20 dito, n° 14,918).

8-2. *Administration centrale, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
720 francs.

Créances de 1937 non payées en temps voulu par suite d'un litige.

ART. II. — *Frais de voyage, etc.*

II-25. *Commission royale des Monuments et des Sites.*

Crédit supplémentaire demandé :  
9,132 francs.

Somme due :

1<sup>o</sup> à concurrence de 132 francs aux héritiers d'un membre correspondant (1936);

2<sup>o</sup> à concurrence de 9,000 francs, à divers membres de la Commission pour l'exercice 1937.

7-33. *Staatsschool voor het Fransch veeartsenijonderwijs, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
25,000 frank.

Verhooging met 50 frank per ton der kolen sedert de voorziening in de begroting voor het dienstjaar 1938 opgesteld werd.

ART. 8. — *Andere uitgaven voor materieel.*

8-1. *Ministerieel hotel, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
39,000 frank.

Kredietoverschrijding voortvloeiende uit de werken ter verandering van de ambtswoning van den Minister in bureelen, in 1938 (Beslissing van den Ministerraad dd. 26 Augustus 1938, schrijven van het Begrotingscomité van 20 derzelfde maand, n° 14,918).

8-2. *Hoofdbestuur, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
720 frank.

Schuldvorderingen van 1937 welke niet te gelegener tijd betaald werden uit hoofde van een geschil.

ART. II. — *Reiskosten, enz.*

II-25. *Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
9,132 frank.

Deze som is verschuldigd :

1<sup>o</sup> voor een bedrag van 132 frank, aan de erfgenamen van een briefwisselend lid (1936).;

2<sup>o</sup> voor een bedrag van 9,000 frank, aan verschillende leden der Commissie voor het dienstjaar 1937.



La loi du 29 juin 1937 et les arrêtés royaux des 31 décembre 1936 et 7 juin 1937 ont réduit les taux de retenue applicables aux indemnités; d'autre part, le nombre des membres effectifs de la Commission a augmenté.

ART. 14. — *Redevances à payer aux conservateurs du cadastre, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
78 francs.

Somme due à la ville d'Anvers en vertu de l'article 27 de la loi du 7 août 1931 sur la protection des monuments et des sites. (Exercice 1936.)

### CHAPITRE III.

#### SUBVENTIONS.

ART. 19-29 (nouveau). — *Lauréats du grand concours d'architecture.*

Crédit supplémentaire demandé :  
5,000 francs.

Dernier quart de la bourse due à un lauréat du grand concours d'architecture qui n'a fourni la preuve de l'accomplissement de ses obligations qu'après la clôture du budget de 1937.

### CHAPITRE VI.

#### DÉPENSES DIVERSES.

ART. 26. — *Remboursement aux communes sièges d'établissements d'enseignement moyen, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
43,000 francs.

Augmentation inattendue du nombre d'élèves étrangers à la commune siège de l'établissement.

Ingevolge de wet dd. 29 Juni 1937 en de koninklijke besluiten dd. 31 December 1936 en 7 Juni 1937 werden de afhoudingspercentages welke op de vergoedingen toepasselijk zijn, verminderd; verder werd het aantal werkende leden der Commissie verhoogd.

ART. 14. — *Sommen te betalen aan de conservators van het kadaster, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
78 frank.

Bedrag verschuldigd aan de stad Antwerpen krachtens artikel 27 der wet van 7 Augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen. (Dienstjaar 1936.)

### HOOFDSTUK III.

#### TOELAGEN.

ART. 19-29 (nieuw). — *Bekroonden van den grooten wedstrijd in bouwkunst.*

Aangevraagd bijkrediet :  
5,000 frank.

Laatste vierde van de beurs verschuldigd aan een bekroonde van den grooten wedstrijd in bouwkunst, die slechts het bewijs van het volbrengen van zijn verplichtingen kon leveren na het sluiten van de begrooting van 1937.

### HOOFDSTUK VI.

#### ONDERSCHIEDENE UITGAVEN.

ART. 26. — *Terugbetaling aan de gemeenten, waar middelbare onderwijsinrichtingen gevestigd zijn, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
43,000 frank.

Onverwachte verhooging van het aantal leerlingen, die buiten de gemeente wonen waar de inrichting gevestigd is.

## BUDGET DE L'AGRICULTURE.

## Dépenses ordinaires.

## CHAPITRE I.

## DÉPENSES DE PERSONNEL.

ART. 2. — *Traitements des fonctionnaires, employés, etc.*

2-6. *Laboratoires d'analyse de l'Etat, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
20,000 francs.

2-II. *Eaux et forêts, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
145,000 francs.

2-12. *Service du contingentement.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,000 francs.

Ces crédits sont nécessaires pour permettre la liquidation en 1938 des traitements du personnel sur la base moyenne de 109,6 p. c.

## CHAPITRE II.

## DÉPENSES DE MATÉRIEL.

ART. 8. — *Eclairage, chauffage, service des eaux, etc.*

8-3. *Service vétérinaire, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
55,000 francs.

Cette augmentation est nécessaire pour liquider les frais résultant de l'envoi de nombreux télégrammes et de colis de sérums provenant de la recrudescence de la fièvre aphteuse.

## BEGROOTING VAN LANDBOUW.

## Gewone uitgaven.

## HOOFDSTUK I.

## UITGAVEN VOOR PERSONEEL.

ART. 2. — *Jaarwedden der ambtenaren, beambten, enz.*

2-6. *Rijkslaboratoria, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
20,000 frank.

2-II. *Waters en bosschen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
145,000 frank.

2-12. *Dienst der Contingenteering.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,000 frank.

Deze kredieten zijn noodig om in 1938 de wedden van het personeel uit te betalen op een gemiddelde basis van 109,6 t. h.

## HOOFDSTUK II.

## UITGAVEN VOOR MATERIEEL.

ART. 8. — *Verlichting, verwarming, waterdienst, enz.*

8-3. *Veeartsenijdienst, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
55,000 frank.

Deze verhooging is noodig voor het uitbetalen der verzendingskosten van de vele telegrammen en serumcolli, voortvloeiende uit de verergering van het mond- en klauwzeer.

ART. 13. — *Frais de route et de séjour, etc.*

13-5. *Agronomes de l'Etat, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
3,000 francs.

Ce crédit sera nécessaire pour permettre la liquidation de frais de route dus à certains fonctionnaires voyageant en auto par suite du relèvement du prix de l'essence. (Créances de 1937.)

13-12. *Conférences agricoles, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,000 francs.

Même justification qu'au litt. 5.

13-18. *Amélioration des étables, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
50,000 francs.

Cette somme est nécessaire pour payer les frais de déplacements des agronomes qui s'occupent des concours d'étables et pour faire face aux frais de parcours effectués en auto pour lequel le prix du kilomètre a été augmenté.

### CHAPITRE III.

#### SUBSIDES ET SUBVENTIONS.

ART. 18-7 (nouveau). *Part d'intervention dans les frais de fonctionnement du conseil sucrier à Londres, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
7,100 francs

pour payer la moitié de la part d'intervention de la Belgique dans les frais de fonctionnement du conseil sucrier.

ART. 13. — *Reis- en verblijfkosten, enz.*

13-5. *Rijkslandbouwkundigen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
3,000 frank.

Dit krediet zal noodig zijn om de uitbetaling der reiskosten van zekere ambtenaren toe te laten, welke zich van een auto bedienen en door het stijgen der benzineprijzen. (Schuldvoordringen van 1937.)

13-12. *Landbouwvoordrachten, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,000 frank.

Zelfde terechtwijzing als voor litt. 5.

3-18. *Stallenverbetering, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
50,000 frank.

Deze som is noodig om de verplaatsingskosten der landbouwkundigen welke zich met de stallenverbeteringen bezig houden uit te betalen, en te voorzien in de reiskosten gedaan per auto en waarvan de prijs per kilometer werd verhoogd.

### HOOFDSTUK III.

#### TOELAGEN EN TEGEMOETKOMINGEN.

ART. 18-7 (nieuw). — *Tusschenkomst in de werkingskosten van den internationalen suikerraad te Londen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
7,100 frank

voor het uitbetalen van de helft van het aandeel door België in de werkingskosten van het suikercomité

Le Département des Affaires Economiques doit prendre en charge la moitié de cette part. (Créances de 1937.)

## CHAPITRE VI.

### DÉPENSES DIVERSES.

ART. 32. — *Frais résultant de la lutte contre le doryphore et la galle noire de la pomme de terre, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
5,000,000 de francs.

Ce crédit nécessaire pour pouvoir continuer la lutte contre l'invasion dans tout le pays du doryphore a été autorisé en Conseil des Ministres du 25 juillet dernier.

ART. 33. — *Dépenses imprévues non libellées au budget.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 1,124-75.

pour permettre la liquidation de frais de justice résultant du jugement du 27 juin 1936 dans l'affaire Van den Eynden contre l'Etat. (Créances de 1936.)

## BUDGET DES TRAVAUX PUBLICS ET DE LA RÉSORPTION DU CHOMAGE

Première Section. — Dépenses ordinaires.

### CHAPITRE PREMIER.

#### DÉPENSES DE PERSONNEL.

ART. 2. — *Traitements et suppléments de traitements des fonctionnaires, employés et gens de service, etc.*

2-I. *Administration centrale.*

Crédit supplémentaire demandé :  
395,000 francs.

te Londen. Het Ministerie van Economische Zaken moet ook de helft van het aandeel voor haar rekening nemen. (Schuldvorderingen van 1937.)

## HOOFDSTUK VI.

### ALLERLEI UITGAVEN.

ART. 32. — *Kosten wegens de bestrijding van den coloradokever en van den zwarten kanker der aardappelen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
5,000,000 frank.

Dit krediet noodig om de bestrijding van de in gansch het land steeds toenemende coloradokeverplaag voort te zetten, werd verleend door toelating van den Ministerraad van 25 Juli 1938.

ART. 33. — *Onvoorziene uitgaven niet vermeld in de begrooting.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 1,124-75.

voor het uitbetalen der onkosten van rechtsvervolging in het vonnis van 27 Juni 1936 (zaak Van den Eynden tegen den Staat). (Schuldvordering van 1936.)

## BEGROOTING VAN OPENBARE WERKEN EN WERKVERSCHAFFING

Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.

### EERSTE HOOFDSTUK.

#### UITGAVEN VOOR PERSONEEL.

ART. 2. — *Jaarwedden en bijwedden der ambtenaren, beambten en dienstpersoneel, enz.*

2-I. *Hoofdbestuur.*

Aangevraagd bijkrediet :  
395,000 frank.

Ce crédit est destiné à couvrir les majorations des traitements de l'exercice 1938, résultant de la hausse de l'index-number.

2-2. *Administration des Ponts et chaussées, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,300,000 francs.

Ce crédit est destiné à concurrence de 1,200,000 francs à couvrir les majorations des traitements de l'exercice 1938, résultant de la hausse de l'index-number.

Un crédit supplémentaire de 100,000 francs est sollicité en vue de la régularisation des dépenses des exercices antérieurs.

ART. 3. — *Traitements et indemnités des agents temporaires, etc.*

3-1. *Administration centrale.*

Crédit supplémentaire demandé :  
55,000 francs.

Ce crédit est destiné à couvrir les majorations des traitements de l'exercice 1938, résultant de la hausse de l'index-number.

3-2. *Administration des Ponts et chaussées.*

Crédit supplémentaire demandé :  
230,000 francs.

Même justification que ci-dessus.

ART. 4. — *Traitements de disponibilité des fonctionnaires et employés, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
15,000 francs.

Même justification que ci-dessus.

ART. 7. — *Services rendus au Département par des personnes étrangères à l'Administration.*

Crédit supplémentaire demandé :  
3,400 francs.

Ce crédit est destiné au paiement, à la ville d'Anvers, des frais d'établissement de statistiques pendant l'année 1937.

Dit krediet is bestemd om de verhoogingen der wedden van het dienstjaar 1938, voortspruitende uit de stijging van het index-cijfer te dekken.

2-2. *Bestuur van Bruggen en Wegen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,300,000 frank.

Dit krediet is bestemd tot beloop van 1,200,000 frank om de verhoogingen der wedden van het dienstjaar 1938, voortspruitende uit de stijging van het index-cijfer te dekken.

Het bijkrediet van 100,000 frank wordt aangevraagd met het oog op de regularisatie van uitgaven in verband met de vroegere dienstjaren.

ART. 3. — *Jaarwedden en vergoedingen der tijdelijke agenten, enz.*

3-1. *Hoofdbestuur.*

Aangevraagd bijkrediet :  
55,000 frank.

Dit krediet is bestemd om de verhoogingen der wedden van het dienstjaar 1938, voortspruitende uit de stijging van het index-cijfer te dekken.

3-2. *Bestuur van Bruggen en Wegen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
230,000 frank.

Zelfde toelichting als hierboven.

ART. 4. — *Wachtgelden der ambtenaren en beambten, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
15,000 frank.

Zelfde toelichting als hierboven.

ART. 7. — *Diensten aan het Departement bewezen door personen buiten het Bestuur.*

Aangevraagd bijkrediet :  
3,400 frank.

Dit krediet is bestemd voor de betaling aan de stad Antwerpen van de onkosten voor het opmaken van statistieken gedurende het jaar 1937.

## CHAPITRE II.

## DÉPENSES DE MATÉRIEL.

ART. 9. — *Eclairage, chauffage, service des eaux, etc.*

9-2. *Administration centrale.*

Crédit supplémentaire demandé :  
50,000 francs.

Cette augmentation de crédit est destinée à couvrir les suppléments de dépenses résultant de la hausse des prix pour les fournitures d'énergie électrique et de combustibles pendant l'exercice 1938. Ces prix sont influencés par le jeu de l'index, dont les fluctuations étaient imprévisibles au moment de l'établissement des propositions budgétaires.

## CHAPITRE VI.

## TRAVAUX ET ACQUISITIONS.

ART. 25. — *Travaux d'amélioration, de réfection et d'entretien, etc.*

25-7. *Canaux, rivières, polders, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
275,000 francs.

Ce crédit est destiné au paiement de créances se rapportant aux exercices 1937 et antérieurs qui n'ont pu être liquidées en temps voulu, notamment une somme de fr. 249,050-90 due au Gouvernement Néerlandais pour remboursement des dépenses d'exploitation des installations électriques du canal de Gand à Terneuzen pendant l'année 1937 (1<sup>er</sup> semestre).

Deuxième Section. — Dépenses exceptionnelles.

## CHAPITRE VIII.

ART. 40 (nouveau). — *Participation des divers Départements Ministériels à la « Grande Saison Internationale de l'Eau — Liège 1939 ».*

Crédit supplémentaire demandé :  
2,000,000 de francs.

## HOOFDSTUK II.

## UITGAVEN VOOR MATERIEEL.

ART. 9. — *Verlichting, verwarming, waterdienst, enz.*

9-2. *Hoofdbestuur.*

Aangevraagd bijkrediet :  
50,000 frank.

Deze kredietverhoging is bestemd voor het dekken van de bijuitgaven wegens het stijgen van de prijzen voor het leveren van electrisch energie en brandstof gedurende het dienstjaar 1938. Deze prijzen werden beïnvloed door de veranderingen van het index-cijfer, waarvan de schommelingen niet te voorzien waren op het oogenblik van de vaststelling der begrootingsvoorstellen.

## HOOFDSTUK VI.

## WERKEN EN AANKOOPEN.

ART. 25. — *Herstellings-, verbeterings- en onderhoudswerken, enz.*

25-7. *Vaarten, rivieren, polders, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
275,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor het betalen van de schuldvorderingen betreffende de dienstjaren 1937 en vorige die niet te bekwamer tijd konden vereflend worden, namelijk een som van fr. 249,050-90 verschuldigd aan de Nederlandsche Regeering voor het terugbetalen van de exploitatiekosten der electrische installaties van het kanaal van Gent naar Terneuzen gedurende het jaar 1937 (1<sup>er</sup> semester).

Tweede Sectie. — Uitzonderingsuitgaven.

## HOOFDSTUK VIII.

ART. 40 (nieuw). — *Deelnemeing van de verschillende Ministerieele Departementen aan het « Internationaal Groot Waterseizoen — Luik 1939 ».*

Aangevraagd bijkrediet :  
2,000,000 frank.

Le crédit sollicité supportera les frais d'établissement de stands, de confection de maquettes, dessins, dioramas, plans, etc. en vue de la participation des divers Départements Ministériels à la Grande Saison Internationale de l'Eau.

Afin d'éviter des annulations en fin d'exercice, le transfert du crédit au Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre est sollicité.

**BUDGET  
DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES.**

Deuxième Section. — Dépenses exceptionnelles.

**CHAPITRE VII.**

**SERVICES DIVERS.**

ART. 37 (nouveau). — *Indemnité forfaitaire aux Comités de liquidation des Expositions d'Anvers et de Liège en 1930 pour solde de tout compte.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 1,116,644-94.

Crédit supplémentaire indispensable en vue du règlement transactionnel intervenu avec les Comités de liquidation afin de permettre la clôture définitive des comptes de ces Expositions.

ART. 38 (nouveau). — *Frais résultant de la participation de la Belgique à l'Exposition internationale de l'Artisanat à Berlin en 1938.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 399,994-70.

La dépense occasionnée par cette participation, soit 33,613 Reichsmark, a été couverte par prélèvement sur l'avoir de la Belgique en Marks bloqués.

Le crédit demandé a été calculé au cours de fr. 11-90 par Reichsmark et est destiné à être versé, à titre de com-

Het gevraagd krediet zal dienen ter bestrijding van de kosten wegens het bouwen van stands, het maken van maquettes, teekeningen, diorama's, plannen, enz. met het oog op de deelneming van de verschillende Ministerieele Departement aan het Internationaal Groot Waterseizoen.

Ten einde annulatiën bij het afsluiten van het dienstjaar te voorkomen wordt de overdracht van het krediet naar de Begrooting van Ontvangsten en Uitgaven voor oorde aangevraagd.

**BEGROOTING  
VAN ECONOMISCHE ZAKEN.**

Tweede Sectie. — Uitzonderingsuitgaven.

**HOOFDSTUK VII.**

**VERSCHILLENDE DIENSTEN.**

ART. 37 (nieuw). — *Forfaitaire vergoeding aan de vereffeningscomités der Tentoonstellingen te Antwerpen en te Luik in 1930, om alle rekeningen te kunnen vereffenen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 1,116,644-94.

Onontbeerlijk bijkrediet met het oog op de transactioneele regeling met de vereffeningscomités gesloten ten einde de definitieve sluiting der rekeningen dezer tentoonstellingen mogelijk te maken.

ART. 38 (nieuw). — *Kosten wegens deelneming van België aan de internationale Tentoonstelling van het Ambachtswezen te Berlin in 1938.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 399,994-70.

De uitgaven die deze deelneming veroorzaakt, hetzij 33,613 Reichsmark, werden afgehouden van het bezit van België aan geblokkeerde marken.

Het aangevraagde krediet werd berekend naar rato van fr. 11-90 pro mark en is bestemd om bij wijze van

pensation, au budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1938 comme recette à provenir de la convention des marks.

ART. 39 (nouveau). — *Acquisition de machines en vue de l'organisation mécanique de l'Office central des Contingents et Licences.*

Crédit supplémentaire demandé :  
99,144 francs.

Crédit supplémentaire indispensable pour permettre la modernisation des méthodes de travail de l'Office central des Contingents et Licences par une organisation mécanique, conformément aux directives de M. le Commissaire Royal à la Réforme Administrative. La dépense, à résulter de la mise en application de cette méthode, sera compensée largement dès l'année 1939 par une réduction de l'effectif du personnel.

#### BUDGET DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE

Première Section. — Dépenses ordinaires.

#### CHAPITRE PREMIER.

#### DÉPENSES DE PERSONNEL.

ART. 2. — *Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service, etc.*

2-1. *Administration centrale.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 11,521-99.

comprenant :

fr. 1,968-39, pour permettre la liquidation d'arriérés de traitement, etc. dus pour les années 1936 et 1937.;

fr. 9,553-60, pour parer à l'insuffisance du crédit de l'exercice 1938.

vergoeding te worden gestort op de begrooting der Rijksmiddelen voor het dienstjaar 1938 als ontvangst die zal voortkomen van de markenovereenkomst.

ART. 39 (nieuw). — *Aankoop van machines met het oog op de mechanische inrichting van den Centralen dienst voor Contingenten en Vergunningen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
99,144 frank.

Onontbeerlijk bijkrediet om de moderniseering mogelijk te maken van de werkmethodes van den Centralen Dienst voor Contingenten en Vergunningen, door de mechanische inrichting, zulks overeenkomstig de wenken van den heer Koninklijken Commissaris voor de Administratieve hervorming. De uitgave veroorzaakt door de toepassing van deze inrichting, zal van 1939 af, ruim worden goedge maakt door een vermindering van personeel.

#### BEGROOTING VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG.

Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.

#### EERSTE HOOFDSTUK.

#### UITGAVEN VOOR PERSONEEL.

ART. 2. — *Jaarwedden van de ambtenaren, beampten en bediendenpersoneel, enz.*

2-1. *Hoofdbestuur.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 11,521-99.

omvattende :

fr. 1,968-39, om de uitbetaling van achterstallige wedden, enz. verschuldigd voor de jaren 1936 en 1937, mogelijk te maken.;

fr. 9,553-60, om de ontoereikendheid van het krediet voor 1938 te voorkomen.



2-3. *Direction générale pour la protection du travail.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 1,634-21,

pour parer à l'insuffisance du crédit pour l'exercice 1938.

2-8. *Inspection générale de l'assurance contre les accidents du travail et des assurances privées.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 2,433-21,

pour parer à l'insuffisance du crédit pour l'exercice 1938.

ART. 4. — *Traitements de disponibilité des fonctionnaires, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 174-15,

pour permettre la liquidation d'arriérés de traitement, etc. dus pour les années 1936 et 1937.

ART. 6. — *Indemnités pour prestations spéciales, etc.*

6-2. *Administration Centrale :*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 752-50,

comprenant :

120 francs pour payer les cotisations patronales dues, pour les années 1934 à 1937, en application des dispositions légales concernant l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré;

Fr. 632-50 pour liquider une indemnité restant due à un receveur des contributions du chef d'instruction, en 1937, de demandes en obtention de la majoration de rente de vieillesse.

2-3. *Algemeene Directie voor arbeidsbescherming.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 1,634-21,

om de ontoereikendheid van het krediet voor 1938 te voorkomen.

2-8. *Algemeen toezicht op de verzekering tegen arbeidsongevallen en op de private verzekeringen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 2,433-21,

om de ontoereikendheid van het krediet voor 1938 te voorkomen.

ART. 4. — *Wachtgelden van de ambtenaren, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 174-15,

om de uitbetaling van achterstallige wedden, enz. verschuldigd voor de jaren 1936 en 1937, mogelijk te maken.

ART. 6. — *Vergoedingen voor bijzondere prestaties, enz.*

6-2. *Hoofdbestuur :*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 752-50,

omvattende :

120 frank om de werkgeverbijdragen in toepassing van de wetsbepalingen betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, voor de jaren 1934 tot 1937 verschuldigd, te betalen ;

Fr. 632-50 om een vergoeding uit te betalen welke aan een ontvanger der belastingen uit hoofde van onderzoek, in 1937, van aanvragen tot het bekomen van den ouderdomsrentetoeslag, verschuldigd blijft.

## CHAPITRE II.

## DÉPENSES DE MATÉRIEL.

ART. 13. — *Frais de route et de séjour, etc.*

13-1. *Administration Centrale :*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 1,777-47,

comprenant :

1,008 francs pour payer des travaux extraordinaires effectués, en 1937, par un agent de l'Administration Centrale, en sa qualité de secrétaire de diverses commissions d'examens.

Fr. 523-07 pour régulariser l'avance constatée dans la justification introduite par un greffier de Conseil de Prud'hommes en ce qui concerne les sommes mises à sa disposition, en 1937, pour le paiement de jetons de présence.

Fr. 246-40 pour payer à un membre d'un Conseil de Prud'hommes des frais de déplacements restant dus pour l'année 1937.

13-2. *Services d'inspection :*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 307-80.

pour rémunérer le travail de traduction, effectué en 1937, du rapport triennal relatif à l'exécution de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

13-3. *Frais de Fonctionnement des « autorités », etc...*

Crédit supplémentaire demandé :  
15,400 francs,

comprenant :

1,200 francs pour l'exercice 1937 et 7,200 francs pour l'exercice 1938, en vue d'allouer, à une personne étrangère

## HOOFDSTUK II.

## UITGAVEN VOOR MATERIEEL.

ART. 13. — *Reis- en verblijfkosten, enz.*

13-1. *Hoofdbestuur :*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 1,777-47.

omvattende :

1,008 frank om het buitengewoon werk te betalen, welk in 1937 door een bediende van het Hoofdbestuur, in zijn hoedanigheid van secretaris van verschillende examencommissies, werd verricht.

Fr. 523-07 voor regeling van het voorschot, vastgesteld bij de verantwoording, door een griffier van een Arbeidsgerecht, wat de in 1937 te zijner beschikking gestelde sommen tot betaling van zitpenningen betreft, afgelegd.

Fr. 246-40 om aan een lid van een Arbeidsgerecht de verplaatsingskosten, welke voor het jaar 1937 verschuldigd blijven, uit te betalen.

13-2. *Toezichtsdiensten :*

Aangevraagd bijkrediet  
fr. 307-80,

om het in 1937 gedaan vertaalwerk van het driejaarlijksch verslag, betreffende de uitvoering van de wet op het herstel van de schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen, te bezoldigen.

13-3. *Kosten betreffende de werkzaamheden der « overheden », enz...*

Aangevraagd bijkrediet :  
15,400 frank,

omvattende :

1,200 frank voor het dienstjaar 1937 en 7,200 frank voor het dienstjaar 1938, om aan een persoon, die niet tot

à l'Administration, une indemnité mensuelle pour travaux de bureau et prestations fournies à l'Office d'assurances d'Eupen.

7,000 francs pour l'exercice 1938.

Supplément de dépenses résultant de l'accroissement exceptionnel des affaires à traiter par le tribunal d'arbitrage d'Eupen.

ART. 14. — *Billets forfaitaires, abonnements, etc.*

14-4. *Indemnités pour usage d'une automobile ou d'une motocyclette.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 1,417-50.

pour liquider l'indemnité due à un ingénieur principal pour la Protection du Travail pour usage, pendant le premier trimestre 1937, d'une voiture automobile personnelle. La déclaration de créance de l'intéressé a été introduite après la clôture de l'exercice 1937.

#### CHAPITRE IV.

DÉPENSES DE PRÉVOYANCE SOCIALE, D'ASSISTANCE JUDICIAIRE, DE BIENFAISANCE ET D'HYGIÈNE.

ART. 22. — *Subvention à l'Office National du placement et du chômage.*

22-1. *Pour le paiement des allocations, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
10,076,000 francs.

Il résulte des dernières statistiques établies par l'Office National du placement et du chômage que les dépenses

de administratie behoort, een maandelijksche vergoeding voor bureelwerk en prestaties, geleverd voor de verzekeringsinstellingen te Eupen, toe te kennen;

7,000 frank voor het dienstjaar 1938.

Aanvullende uitgave voortspruitende uit het buitengewoon toenemen van de door het scheidsgerecht te Eupen te behandelen zaken.

ART. 14. — *Forfaitaire reisbiljetten, abonnementen, enz.*

14-4. *Vergoedingen voor het gebruik van een autorijtuig of van een motorrijwiel.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 1,417-50.

tot uitbetaling van de vergoeding, verschuldigd aan een eerstaanwendend ingenieur voor de Arbeidsbescherming voor 't gebruik, gedurende het eerste kwartaal 1937, van een persoonlijke auto. De schuldvorderingsverklaring van den belanghebbende werd na het afsluiten van het dienstjaar 1937 voorgelegd.

#### HOOFDSTUK IV.

UITGAVEN VAN SOCIALE VOORZORG, RECHTERLIJKE ONDERSTAND, WELDADIGHEID EN VOLKSGEZONDHEID.

ART. 22. — *Toelage aan den Nationalen dienst voor werkloosheidsverzekering en arbeidsbemiddeling.*

22-1. *Voor de uitbetaling van de tegemoetkomingen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
10,076,000 frank.

Uit de laatste statistieken, opgemaakt door den Nationalen dienst voor werkloosheidsverzekering en

ses, pour 1938, doivent être évaluées à 835,076,000 francs au lieu de 825 millions de francs, montant prévu antérieurement; le crédit inscrit au budget est donc insuffisant de 10,076,000 fr.

22-2. *Pour le paiement des frais d'administration.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 18,216-30,

pour payer le coût de travaux d'installations électriques effectuées en 1937. La facture a été introduite par le fournisseur après la clôture du budget de l'exercice 1937.

ART. 32. — *Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes.*

32-2. *Subsides aux caisses antituberculeuses.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,070,000 francs.

D'après les comptes de 1937, un supplément de 1,070,000 francs est encore nécessaire en vue de permettre la liquidation de l'intégralité des subsides dus pour 1938 aux associations intéressées, en application de l'arrêté royal du 30 juin 1936.

## CHAPITRE VI.

### DÉPENSES DIVERSES.

ART. 49. — *Dépenses imprévues non libellées au budget.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 1,454-60.

pour payer à des avocats-avoués des dépens restant dus pour les années 1937 et antérieures.

arbeidsbemiddeling spruit voort dat de uitgaven, voor 1938, in plaats van op 825,000,000 frank, bedrag vroeger voorzien, op 835,076,000 frank moeten worden geschat; het op de begroting uitgetrokken bedrag is dus met 10,076,000 frank ontoereikend.

22-2. *Voor de uitbetaling van de bestuurskosten.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 18,216-30,

om de kosten te betalen van elektrische installatiewerken, gedaan in 1937. De factuur werd door den leverancier, na het afsluiten van de begroting over het dienstjaar 1937, ingebracht.

ART. 32. — *Genees- en artsenijkundige dienst der mutualiteitsvereenigingen.*

32-2. *Subsidies aan de antituberculose kassen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,070,000 frank.

Een bijkomende som van 1,070,000 frank is, volgens de rekeningen 1937, nog noodzakelijk om de subsidies, voor 1938 aan de rechthebbende vereenigingen, in toepassing van het koninklijk besluit van 30 Juni 1936 verschuldigd, geheel en al te kunnen uitbetalen.

## HOOFDSTUK VI.

### VERSCHILLENDE UITGAVEN.

ART. 49. — *Onvoorziene uitgaven niet in de begroting opgenomen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 1,454-60,

om aan advocaten-pleitbezorgers de kosten, voor de jaren 1937 en vroegere verschuldigd gebleven, te betalen.

Deuxième Section. — Dépenses exceptionnelles.

CHAPITRE VII.

SERVICES DIVERS.

ART. 63 (nouveau). — *Frais de fonctionnement du Commissariat Royal pour l'étude du problème du chômage et dépenses relatives à la préparation des mesures d'exécution de la loi en matière d'assurance chômage obligatoire.*

Crédit supplémentaire demandé :  
30,000 francs.

Cette somme est nécessaire pour le paiement des dépenses occasionnées pendant la période du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre 1938, pour l'objet ci-dessus.

ART. 64 (nouveau). — *Frais de fonctionnement du Commissariat Royal aux assurances :*

Crédit supplémentaire demandé :  
55,000 francs

pour couvrir la totalité des frais de fonctionnement du Commissariat pendant l'année 1938, évalués à 215.000 francs.

ART. 65 (nouveau). — *Participation du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale à l'Exposition internationale de l'Eau, Liège 1939 : Intervention dans les dépenses d'édification, d'aménagement et d'entretien du « Palais National du Travail » (Etablissement d'utilité publique).*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,000,000 de francs.

Le libellé de l'article indique la destination du crédit.

Tweede Sectie. — Uitzonderingsuitgaven.

HOOFDSTUK VII.

VERSCHILLENDE DIENSTEN.

ART. 63 (nieuw). — *Werkingskosten van het Koninklijk Commissariaat voor het bestudeeren van het werkloosheidsvraagstuk en uitgaven betreffende de voorbereiding van de uitvoeringsmaatregelen van de wet inzake verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.*

Aangevraagd bijkrediet :  
30,000 frank.

Deze som is noodzakelijk voor 't betalen van de uitgaven, waartoe hetgeen voornoemd wordt, gedurende den termijn van 1 October tot 31 December 1938, aanleiding geeft.

ART. 64 (nieuw). — *Werkingskosten van het Koninklijk Commissariaat voor het Verzekeringswezen :*

Aangevraagd bijkrediet :  
55,000 frank

om gedurende het jaar 1938 al de werkingskosten van het Commissariaat, welke op 215.000 frank worden geschat, te dekken.

ART. 65 (nieuw). — *Deelneming van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg aan de Internationale tentoonstelling van het Water, Luik 1939 : Tegemoetkoming in de uitgaven van oprichting, inrichting en onderhoud van het « Nationaal Paleis van den Arbeid » (Instelling van openbaar nut).*

Aangevraagd bijkrediet  
1,000,000 frank.

De tekst van het artikel duidt de bestemming van het krediet aan.

**BUDGET DU MINISTÈRE  
DES COLONIES.**

**CHAPITRE I<sup>er</sup>.**

**DÉPENSES DE PERSONNEL.**

ART. 5. — *Honoraires des avocats, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,200 francs,

justifié par l'augmentation de l'abonnement des avocats, en fonction de la hausse des rétributions du personnel.

**BUDGET DE LA DÉFENSE NATIONALE.**

**Première Section. — Dépenses ordinaires.**

**CHAPITRE PREMIER.**

**DÉPENSES DE PERSONNEL.**

ART. 2. — *Traitements des fonctionnaires, employés, etc.*

1. Administration centrale 190,000 fr.
5. Officiers admis au bénéfice de l'arrêté royal du 18 décembre 1925, 30,000 francs.
10. Hôpitaux et pharmacies militaires, 25,842 francs.
11. Ecole royale Militaire, 55,942 fr.
12. Ecole de Guerre, 3,050 francs.
13. Ecoles des cadets de l'armée, 60,092 francs.
14. Musée royal de l'armée, 10,555 fr.
15. Etablissements, services techniques et parcs d'artillerie, 58,800 fr.
17. Etablissements et laboratoires du service de protection contre les gaz, 2,000 francs.
18. Bâtiments militaires, 318,600 fr.
19. Services techniques et parcs du génie, 7,159 francs.

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE  
VAN KOLONIEN.**

**HOOFDSTUK I.**

**UITGAVEN VOOR PERSONEEL.**

ART. 5. — *Honoraria van de advocaten, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,200 frank.

gestaafd door de verhooging van het abonnement der advocaten bijgevolge de stijging van de bezoldigingen van het personeel.

**BEGROOTING VAN LANDSVERDEDIGING.**

**Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.**

**EERSTE HOOFDSTUK.**

**UITGAVEN VOOR PERSONEEL.**

ART. 2. — *Jaarwedden der ambtenaren, beambten, enz.*

1. Hoofdbestuur, 190,000 frank.
5. Officiëren die het voordeel genieten van het koninklijk besluit van 18 December 1925, 30,000 frank.
10. Militaire hospitalen en apotheken, 25,842 frank.
11. Koninklijke Militaire School, 55,942 frank.
12. Krijgsschool, 3,050 frank.
13. Legercadettenscholen, 60,092 fr.
14. Koninklijk Legermuseum, 10,555 frank.
15. Inrichtingen, technische diensten en parken der artillerie, 58,800 frank.
17. Inrichtingen en laboratoria van den gasbeschermingsdienst, 2,000 fr.
18. Militaire gebouwen, 318,600 fr.
19. Technische diensten en parken der Genie, 7,159 frank.

20. Service du couchage, 8,000 fr.

ART. 3. — *Traitements et indemnités des agents temporaires. Salaires et indemnités des agents salariés.*

1. Administration centrale, 14,000 fr.

3. Musiciens du régiment des Guides, 35,000 francs.

5. Institut militaire d'éducation physique, 10,478 francs.

6. Hôpitaux et pharmacies militaires, 125,797 francs.

7. Ecole royale Militaire, 58,212 fr.

8. Ecole de Guerre, 2,777 francs.

10. Musée royal de l'Armée, 11,455 fr.

11. Etablissements, services techniques et parcs d'artillerie, 762,000 fr.

13. Etablissements et laboratoires du Service de protection contre les gaz, 5,000 francs.

14. Bâtiments militaires, 48,400 fr.

15. Services techniques et parcs du Génie, 44,782 francs.

17. Service des plantations du camp de Beverloo, 7,600 francs.

20. Service de destruction des munitions, 10,938 francs.

21. Service de la mobilisation de la Nation, 250 francs.

23. Intervention patronale, etc..., 31,055 francs.

Les augmentations de crédits relatives aux lettres ci-dessus des articles 2 et 3 sont dues au fait que les traitements et salaires ont été, au cours de l'exercice 1938, liquidés pendant onze mois au taux de 110 p. c. et un mois à 105 p. c., soit sur un taux moyen de 109.6 p. c. au lieu de 105 comme il avait été prévu lors de l'élaboration des prévisions budgétaires.

20. Nachtlegerdienst, 8,000 frank.

ART. 3. — *Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel. Loonen en vergoedingen van het loontrekkend personeel.*

1. Hoofdbestuur, 14,000 frank.

3. Muzikanten van het Gidsenregiment, 35,000 frank.

5. Militair instituut voor lichamelijke opvoeding, 10,478 frank.

6. Militaire hospitalen en apotheken, 125,797 frank.

7. Koninklijke Militaire School, 58,212 frank.

8. Krijgsschool, 2,777 frank.

10. Koninklijk Legermuseum, 11,455 frank.

11. Inrichtingen, technische diensten en parken der artillerie, 762,000 frank.

13. Inrichtingen en laboratoria van den gasbeschermingsdienst, 5,000 fr.

14. Militaire gebouwen, 48,400 frank.

15. Technische diensten en parken der Genie, 44,782 frank.

17. Dienst der beplantingen in het kamp van Beverloo, 7,600 frank.

20. Dienst voor munitievernietiging, 10,938 frank.

21. Dienst van 's Lands mobilisatie, 250 frank.

23. Werkgeversbijdrage, enz..., 31,055 frank.

De verhoogingen van krediet betreffende de hierboven vermelde letters van art. 2 en 3 zijn hieraan te wijten dat de wedden en loonen, in den loop van het dienstjaar 1938, gedurende elf maanden op de basis van 110 t. h. en één maand op die van 105 t. h. uitbetaald geworden zijn, dit is op een gemiddelde basis van 109.6 t. h. in stede van 105 zooals er bij het opmaken van de begrootingsvooruitzichten voorzien geworden was.

En ce qui regarde les insuffisances de crédit afférentes aux articles ci-après, elles se justifient comme suit :

ART. 2. — *Traitement des fonctionnaires, employés, etc.*

2-2. *Agents mis à la disposition de l'état-major, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
7,081 francs.

L'insuffisance de crédit est due au paiement, pendant 11 mois, des traitements et indemnités sur le taux de 110 p. c., ainsi qu'à la majoration de la prime à payer à la Société Nationale des chemins de fer belges à titre de contribution aux charges de la pension de l'inspecteur de 1<sup>re</sup> classe détaché à la délégation militaire auprès du Ministre des Transports.

2-4. *Officiers en activité autres que les officiers réformés pour blessures.*

Crédit supplémentaire demandé :  
4,002,004 francs.

L'insuffisance de crédit est due :

a) à concurrence de 4,000,000 de francs, au paiement des traitements et indemnités sur un taux moyen de 109,6 p. c., taux arrondi de 11 mois à 110 p. c. et de 1 mois à 105 p. c.

b) à concurrence de 2,004 francs, à l'obligation de rembourser à divers trésoriers des avances faites pour rappel de traitement et allocations diverses au bénéfice d'officiers, créances portant sur les exercices 1934, 1935 et 1936, et qui n'ont pu être payées que fin 1937 et au début de 1938.

Wat de ontoereikendheid van de kredieten betreffende navermelde artikelen betreft, laat deze zich gerechtvaardigen als volgt :

ART. 2. — *Jaarwedden der ambtenaren, beambten, enz.*

2-2. *Personeel ter beschikking gesteld van den generalen staf, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
7,081 frank.

De ontoereikendheid van het krediet is te wijten aan de uitbetaling van de wedden en vergoedingen gedurende 11 maanden op de basis van 110 t. h. alsmede aan de verhooging der premie welke aan de Nationale Maatschappij van Belgische spoorwegen dient betaald als bijdrage in de lasten van het pensioen van den inspecteur 1<sup>e</sup> klasse, gedetacheerd bij de militaire afvaardiging bij den Minister van Verkeerswezen.

2-4. *Officieren in activiteit, behalve de wegens kwetsuren op reforme gestelde officieren.*

Aangevraagd bijkrediet :  
4,002,004 frank.

De ontoereikendheid van het krediet is te wijten :

a) tot beloop van 4,000,000 frank, aan de uitbetaling van de wedden en vergoedingen op een gemiddelde basis van 109,6 t. h. afgeronde basis van 11 maand tegen 110 t. h. en 1 maand tegen 105 t. h.;

b) tot beloop van 2,004 frank, aan de verplichting om, aan verschillende penningmeesters, voorschotten terug te betalen welke gedaan werden voor de nabetaling van wedde en allerlei toelagen ten bate van officieren, welke schuldvorderingen betrekking hebben op de dienstjaren 1934, 1935 en 1936, doch eerst einde 1937 en begin 1938 konden worden betaald.



2-6. *Officiers réformés pour blessures, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,494 francs.

pour remboursement d'avances faites par le trésorier des Organismes généraux de l'armée, pour rappel d'allocations familiales au profit de deux officiers, portant sur les exercices 1933 à 1936.

Une somme de 210 francs, se rapportant à l'exercice 1933 et due au capitaine-commandant Schrauben, doit être relevée de la prescription.

Ces créances n'ont pu être payées qu'en novembre 1937, suite à une décision ministérielle prise le 23 novembre 1937.

2-7. *Militaires de rang subalterne.*

Crédit supplémentaire demandé :  
21,013,390 francs.

L'insuffisance de crédit est due :

a) à concurrence de 15,000,000 de francs, au payement sur un taux moyen de 109,6 p. c. des traitements et allocations diverses;

b) à concurrence de 6,000,000 de francs, à la majoration des effectifs ensuite du vote de la loi fixant le contingent de l'armée pour 1938 (loi du 24 décembre 1937) et à l'augmentation du nombre d'appointés, le crédit supplémentaire de 12 millions de francs, déjà sollicité de ces chefs s'avérant insuffisant à présent.

c) à concurrence de 13,390 francs, à l'obligation de rembourser divers trésoriers d'avances faites pour rappels de traitement et indemnités à plusieurs militaires, et portant sur les

2-6. *Wegens kwetsuren op reform gestelde officieren, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,494 frank.

voor de terugbetaling van voorschotten welke door den Penningmeester van de Algemeene organismen van het leger werden gedaan voor nabetaling van kindertoelagen ten bate van twee officieren, met betrekking tot de dienst jaren 1933 tot 1936.

Eene som van 210 frank, betrekking hebbend op het dienstjaar 1933, en verschuldigd aan kapitein-commandant Schrauben, dient ontheven van de verjaring.

Deze schuldvorderingen konden eerst in November 1937 betaald worden ingevolge eene ministerieele beslissing van 23 November 1937.

2-7. *Militairen van lageren rang.*

Aangevraagd bijkrediet :  
21,013,390 frank.

De ontoereikendheid van krediet is te wijten :

a) tot beloop van 15,000,000 frank, aan de betaling van de wedden en allerlei vergoedingen op een gemiddeld basis van 109,6 t. h.;

b) tot beloop van 6,000,000 frank aan de vermeerdering van het effectief ingevolge de goedstemming van de wet houdende vaststelling van het legercontingent voor 1938 (wet van 24 December 1937) en aan de vermeerdering van het aantal weddetrekkenden, daar het bijkrediet van 12 miljoen frank, dat om die redenen reeds werd aangevraagd, thans ontoereikend blijkt;

c) tot beloop van 13,390 frank, aan de verplichting om, aan verschillende penningmeesters, voorschotten terug te betalen welke gedaan werden voor nabetaling van wedde en vergoedingen

exercices 1933 à 1937. Ces rappels n'ont pu être payés qu'en 1938, les décisions y relatives n'ayant été prises qu'en 1938.

Les sommes suivantes, se rapportant à l'exercice 1933, sont à relever de la prescription :

243 francs au profit de l'ouvrier militaire chef d'équipe Vanheugel;

fr. 678-52 au profit des adjudants Luyck, Deguel et Smeets;

fr. 42-46 au profit de l'ouvrier militaire appointé Corten.

Ces créances ont du être payées tardivement, les décisions y relatives n'étant intervenues que fin 1937 et en 1938.

ART. 3. — *Traitements et indemnités des agents temporaires. Salaires et indemnités des agents salariés.*

3-9. *Ecoles des cadets de l'armée et école de candidats sous-lieutenants.*

Crédit supplémentaire demandé :  
54,875 francs.

L'insuffisance de crédit est due :

a) à concurrence de 44,240 francs, au paiement des traitements sur le taux de 110 p. c. pendant 11 mois de l'année ;

b) à concurrence de 10,635 francs, à l'obligation de rembourser, au trésorier du 6<sup>e</sup> régiment d'artillerie, les avances faites pour paiement de sommes dues aux ouvriers Dehaes, Huysen, Cox, Bormans, Briels, Schoofs et Vanderheyden, de l'école flamande des cadets, du fait d'une revision de salaires, et portant sur les exercices 1933 à 1937. Une somme de fr. 2,850-85, se rapportant

aan verscheidene militairen, met betrekking tot de dienstjaren 1933 tot 1937. Deze nabetalingen konden eerst in 1938 geschieden, daar de desbetreffende beslissingen slechts in 1938 werden getroffen.

Navermelde sommen, betrekking hebbend op het dienstjaar 1933, dienen van de verjaring ontheven :

243 frank ten bate van den militairen werkmán ploegbaas Vanheugel;

fr. 678-52 ten bate van de adjudanten Luyck, Deguel en Smeets;

fr. 42-46 ten bate van den weddetrekkenden militairen werkmán Corten.

Deze schuldvorderingen zijn ter elfder ure moeten betaald worden, daar de desbetreffende beslissingen eerst op 't einde van 1937 en in 1938 werden getroffen.

ART. 3. — *Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel. Loonen en vergoedingen van het loontrekkend personeel.*

3-9. *Legercadettenscholen en school voor candidaat-onderluitnants.*

Aangevraagd bijkrediet :  
54,875 frank.

De ontoereikendheid van het krediet is te wijten :

a) tot beloop van 44,240 frank, aan de betaling van de wedden op de basis van 110 t. h. gedurende 11 maanden van het jaar ;

b) tot beloop van 10,635 frank, aan de verplichting om, aan den Penningmeester van het 6<sup>e</sup> artillerie regiment, de voorschotten terug te betalen welke gedaan werden voor de betaling van sommen die aan de werklieden Dehaes, Huysen, Cox, Bormans, Briels, Schoofs en Vanderheyden, van de Vlaamsche cadettenschool, ingevolge eene loonsherziening verschuldigd waren met betrekking tot de

à l'exercice 1933, doit être relevée la prescription.

Ces créances n'ont pu être payées qu'en décembre 1937, la décision y relative n'étant intervenue que le 12 novembre 1937.

ART. 4. — *Traitements de disponibilité des fonctionnaires, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
22,725 francs.

L'insuffisance de crédit est due :

a) à concurrence de 17,748 francs, au paiement pendant onze mois, des traitements et indemnités sur le taux de 110 p. c.;

b) à concurrence de 4,977 francs, à l'obligation de rembourser, au Trésorier du 6<sup>e</sup> régiment d'artillerie, les avances faites pour rappel de traitement au profit de M. Lancelot, directeur des études des écoles des pupilles de l'armée, et portant sur les exercices 1933 à 1937. Une somme de fr. 1,218-54, se rapportant à l'exercice 1933, doit être relevée de la prescription.

Cette créance n'a pu être payée qu'en août 1937, suite à une décision ministérielle du 13 juillet 1937.

ART. 6. — *Indemnités pour prestations spéciales. — Primes.*

6-5. *Militaires de rang subalterne.*

Crédit supplémentaire demandé :  
3,623 francs,

en vue de rembourser, à divers trésoriers, des avances faites en vue du paiement, à un certain nombre de militaires, du rappel d'indemnités di-

dienstjaren 1933 tot 1937. Eene som van fr. 2,850-85, betrekking hebbend op het dienstjaar 1933, moet van de verjaring worden ontheven.

Deze schuldvorderingen konden eerst in December 1937 betaald worden, daar de desbetreffende beslissing slechts op 12 November 1937 werd getroffen.

ART. 4. — *Wachtgelden van de ambtenaren, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
22,725 frank.

De ontoereikendheid van het krediet is te wijten :

a) tot beloop van 17,748 frank, aan de betaling van de wedden en vergoedingen op de basis van 110 t. h. gedurende elf maanden;

b) tot beloop van 4,977 frank, aan de verplichting om, aan den Penningmeester van het 6<sup>e</sup> Artillerieregiment, de voorschotten terug te betalen welke gedaan werden voor de nabetaling van wedde ten bate van den Heer Lancelot, studiedirecteur aan de legerpupillenscholen, met betrekking tot de dienstjaren 1933 tot 1937. Eene som van fr. 1,218-54, betrekking hebbend op het dienstjaar 1933, moet van de verjaring worden ontheven.

Deze schuldvordering kon eerst in Augustus 1937 betaald worden, ingevolge een ministerieele beslissing van 13 Juli 1937.

ART. 6. — *Vergoedingen voor bijzondere prestaties. — Premies :*

6-5. *Militairen van lageren rang.*

Aangevraagd bijkrediet :  
3,623 frank.

met het oog op de terugbetaling, aan verschillende penningmeesters, van voorschotten welke gedaan werden voor nabetaling, aan sommige mili-

verses, portant sur les exercices 1932 à 1937.

Les sommes suivantes, se rapportant aux exercices 1932 et 1933, sont à relever de la prescription :

Fr. 131-26 au profit du premier sergent-major Mathot, du 2<sup>e</sup> régiment d'aéronautique;

Fr. 63-86 au profit du musicien de 3<sup>e</sup> classe Magnay, du 1<sup>er</sup> régiment de chasseurs ardennais;

Fr. 131-26 au profit de l'ouvrier militaire Stroobants, de l'École royale militaire;

Fr. 63-56 au profit du caporal Thoelen et du soldat Piccu, du 2<sup>e</sup> corps médical;

Fr. 131-26 au profit du soldat Huysmans, du 2<sup>e</sup> corps des Transports;

Fr. 63-86 au profit du soldat De Nocker, du 1<sup>er</sup> régiment d'artillerie d'armée.

Ces créances ont été payées tardivement, les décisions y relatives n'étant intervenues que fin 1937 et en 1938.

#### 10. Ecoles d'armes.

Crédit supplémentaire demandé :  
5,040 francs

en vue de rembourser, au trésorier du dépôt de remonte de l'armée, les avances faites pour indemnités d'enseignement à différents officiers, et portant sur l'exercice 1937.

Ces avances ont dû être consenties par suite d'insuffisance de crédits.

ART. 7. — *Indemnités de dédommagement* :

#### I. Officiers en activité.

Crédit supplémentaire demandé :  
4,220 francs.

tairen, van allerlei vergoedingen, met betrekking tot de dienstjaren 1932 tot 1937.

Navermelde sommen, welke betrekking hebben op de dienstjaren 1932 en 1933, dienen van de verjaring ontheven :

Fr. 131-26 ten bate van den eerste sergeant-majoor Mathot, van het 2<sup>e</sup> luchtvaartregiment;

Fr. 63-86 ten bate van den muzikant 3<sup>e</sup> klasse Magnay, van het 1<sup>e</sup> regiment Ardenner Jagers;

Fr. 131-26 ten bate van den militairen werkmán Stroobants, van de Koninklijke Militaire School;

Fr. 63-56 ten bate van korporaal Thoelen en van soldaat Piccu, van het 2<sup>e</sup> Geneeskundig Korps;

Fr. 131-26 ten bate van soldaat Huysmans, van het 2<sup>e</sup> Vervoerkorps.

Fr. 63-86 ten bate van den soldaat De Nocker, van het 1<sup>e</sup> regiment legerartillerie.

Deze schuldvorderingen werden ter elfder ure betaald, daar de desbetreffende beslissingen eerst op 't einde van 1937 en in 1938 werden getroffen.

#### 10. Wapenscholen.

Aangevraagd bijkrediet :  
5,040 frank

om, aan den Penningmeester van het Remontedepot van het leger, de voorschotten terug te betalen welke, voor onderwijsvergoedingen aan verschillende officieren, gedaan werden met betrekking tot het dienstjaar 1937.

Deze voorschotten zijn toegestaan moeten worden ingevolge de ontoereikendheid van krediet.

ART. 7. — *Schadeloosstellingen* :

#### I. Officieren in activiteit.

Aangevraagd bijkrediet :  
4,220 frank

en vue de rembourser plusieurs trésoriers d'avances consenties pour rappel d'indemnités d'équipement à divers officiers, et portant sur les exercices 1934, 1935 et 1937.

Ces créances ont été payées tardivement, les décisions y relatives n'étant intervenues que fin 1937 et en 1938.

2. *Militaires de rang subalterne.*

Crédit supplémentaire demandé :  
259 francs

en vue de rembourser, au trésorier du 8<sup>e</sup> régiment de ligne, les avances consenties pour payement de paille de couchage, au profit de l'Administration communale de Vilvorde, et se rapportant à l'exercice 1936. Cette créance n'a pu être payée qu'après la décision prise le 4 août 1938.

CHAPITRE II.

DÉPENSES DE MATÉRIEL.

ART. 10. — *Eclairage, chauffage, service des eaux, etc.*

5. *Ecole royale militaire.*

Crédit supplémentaire demandé :  
28,146 francs

en vue de rembourser le trésorier de l'Ecole royale militaire d'avances consenties pour frais de combustibles en 1937, suite à une insuffisance de crédits.

13. *Arsenal et services du charroi.*

Crédit supplémentaire demandé :  
25,000 francs.

L'insuffisance de crédit est due à l'augmentation des prix des combustibles et du courant électrique.

met het oog op de terugbetaling, aan verschillende penningmeesters, van voorschotten welke, voor nabetaling van uitrustingsvergoedingen aan verschillende officieren, toegestaan werden met betrekking tot de dienstjaren 1934, 1935 en 1937.

Deze schuldvorderingen werden ter elfder ure betaald, daar de desbetreffende beslissingen eerst op 't einde van 1937 en in 1938 werden getroffen.

2. *Militairen van lageren rang.*

Aangevraagd bijkrediet :  
259 frank

om, aan den penningmeester van het 8<sup>e</sup> Linierregiment, de voorschotten terug te betalen welke, voor de betaling van ligstroo aan het gemeentebestuur van Vilvoorde, toegestaan werden met betrekking tot het dienstjaar 1936. Deze schuldvordering kon eerst betaald worden na de beslissing welke op 4 Augustus 1938 werd getroffen.

HOOFDSTUK II.

UITGAVEN VOOR MATERIEEL.

ART. 10. — *Verlichting, verwarming, waterdienst, enz.*

5. *Koninklijke militaire school.*

Aangevraagd bijkrediet :  
28,146 frank

om, aan den penningmeester der Koninklijke militaire School, voorschotten terug te betalen welke voor kosten van brandstoffen in 1937 toegestaan werden ingevolge eene ontoereikendheid van krediet.

13. *Arsenaal en diensten voor de voertuigen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
25,000 frank

De ontoereikendheid van krediet is te wijten aan de verhooging van den prijs van de brandstoffen en van den electrischen stroom.

10-16. *Services techniques et parcs du génie.*

Crédit supplémentaire demandé :  
59,000 francs.

L'insuffisance de crédit est due à la hausse du prix des combustibles et du courant électrique.

10-21. *Service des corps de troupe. — Divers.*

Crédit supplémentaire demandé :  
106,220 francs.

en vue de rembourser, au Trésorier des organismes généraux de l'armée, des avances faites pour redevance due à la Régie des Télégraphes et Téléphones, et portant sur l'exercice 1937.

Ces avances ont dû être consenties par suite d'insuffisance de crédits.

ART. II. — *Achats et réparation de matériel, etc. :*11-14. *Service des corps de troupe. — Divers.*

Crédit supplémentaire demandé :  
225 francs,

en vue de rembourser aux Trésoriers du 14<sup>e</sup> de Ligne et du 1<sup>er</sup> Régiment de Chasseurs Ardennais des avances faites pour soins vétérinaires, au cours de l'exercice 1936.

Ces créances n'ont pu être payées qu'après les décisions intervenues fin 1937 et en 1938.

ART. 13. — *Autres fournitures de bureau. — Impressions, achats d'ouvrages, etc.*13-12. *Service des corps de troupe. — Divers.*

Crédit supplémentaire demandé :  
4,465 francs.

10-16. *Technische diensten en parken der Genie.*

Aangevraagd bijkrediet :  
59,000 frank.

De ontoereikendheid van krediet is te wijten aan de stijging van den prijs van de brandstoffen en van den electrischen stroom.

10-21. *Dienst der troepenkorpsen. — Allerlei.*

Aangevraagd bijkrediet :  
106,220 frank,

om, aan den Penningmeester der Algemeene Legerorganismen, voorschotten terug te betalen welke, voor retributies verschuldigd aan de Regie van Telegraaf en Telefoon, gedaan werden met betrekking tot het dienstjaar 1937.

Deze voorschotten zijn toegestaan moeten worden ingevolge eene ontoereikendheid van krediet.

ART. II. — *Aankoop en herstelling van materieel, enz.*11-14. *Dienst der troepenkorpsen. — Allerlei.*

Aangevraagd bijkrediet :  
225 frank

om, aan de penningmeesters van het 14<sup>e</sup> Linie en van het 1<sup>e</sup> Regiment Ardenner Jagers, voorschotten terug te betalen welke, voor paardenartsenijkundige verzorging gedaan werden in den loop van het dienstjaar 1936.

Deze schuldvorderingen konden eerst betaald worden na de beslissingen welke op 't einde van 1937 en in 1938 werden getroffen.

ART. 13. — *Andere kantoerbehoefden. — Drukwerk, aankoop van boeken, enz...*13-12. *Dienst der troepenkorpsen. — Allerlei.*

Aangevraagd bijkrediet :  
4,465 frank,

en vue de rembourser au Trésorier du 1<sup>er</sup> Régiment de Chasseurs Ardennais des avances faites pour fournitures d'imprimés et portant sur l'exercice 1937 suite à une insuffisance de crédits.

ART. 14. — *Frais de route et de séjour, etc.*

14-4. *Arsenal et services du charroi.*

Crédit supplémentaire demandé :  
6,000 francs.

L'insuffisance de crédit est due au fait de nombreux déplacements imprévus d'ouvriers, notamment pour réparations du charroi lors des grandes manœuvres d'août 1938.

14-12. *Équipement des troupes.*

Crédit supplémentaire demandé :  
6,500 francs.

L'insuffisance de crédit est due au nombre de déplacements des chefs et adjoints des ateliers régionaux de confection par suite de la création d'unités nouvelles et de changements dans l'assiette des dépôts.

## CHAPITRE VI.

### DÉPENSES DIVERSES.

ART. 28. — *Service du contentieux.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,500,821 francs.

L'insuffisance de crédit est due :

a) à concurrence de 1,500,000 francs, au fait que de nombreux et importants procès se sont terminés au désavantage de l'Etat (délibération du Conseil des Ministres, n<sup>o</sup> 985 du 19 octobre 1938).

om, aan den Penningmeester van het 1<sup>e</sup> Regiment Ardenner Jagers, voorschotten terug te betalen welke, voor leveringen van drukwerken, met betrekking tot het dienstjaar 1937 gedaan werden ingevolge eene ontoereikendheid van krediet.

ART. 14. — *Reis- en verblijfskosten, enz.*

14-4. *Arsenaal en diensten voor de voertuigen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
6,000 frank.

De ontoereikendheid van krediet is te wijten aan de talrijke onvoorziene verplaatsingen van werklieden, inzonderheid voor herstelling van voertuigen tijdens de groote manœuvres in Augustus 1938.

14-12. *Uitrusting van de troepen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
6,500 frank.

De ontoereikendheid van het krediet is te wijten aan de verplaatsingen van chefs en adjuncten der gewestelijke confectiewerkplaatsen ingevolge de oprichting van nieuwe eenheden en de veranderingen in de ligging der depots.

## HOOFDSTUK VI.

### ALLERLEI UITGAVEN.

ART. 28. — *Dienst voor geschillen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,500,821 frank.

De ontoereikendheid van het krediet is te wijten :

a) tot beloop van 1,500,000 frank, aan het feit dat talrijke en belangrijke processen in 't nadeel van den Staat afgelopen zijn (Besluit van den Ministerraad, n<sup>r</sup> 985, van 19 October 1938);

b) à concurrence de 821 francs, à l'obligation de liquider, en faveur de divers créanciers, des frais de justice se rapportant aux exercices 1936 et 1937 et au sujet desquels les pièces justificatives ont été introduites tardivement.

**Deuxième Section. — Dépenses exceptionnelles.**

**CHAPITRE VII.**

**CHARGES TEMPORAIRES.**

ART. 35 (nouveau). — *Débours, frais, rémunérations, etc... du Commissaire Royal au contrôle de la fabrication et du commerce des matériels, munitions et engins de guerre.*

Crédit demandé :  
8,600 francs,

nécessaire pour couvrir les frais de la mission de M. Bondas, commissaire royal.

ART. 36 (nouveau). — *Complètement de l'équipement des garages des formations automobiles en matériel meuble, etc.*

Crédit demandé :  
11,022 francs,

en vue de liquider, au profit de la S. A. « Electromécanique », à Bruxelles une créance provenant de la fourniture de gonfleurs avec coffrets à l'arsenal du charroi, suivant contrat du 26 juillet 1937. Cette dépense, engagée sur les crédits prévus à l'article 35 du budget ordinaire de 1937, n'a pas été réglée avant la clôture de l'exercice 1937 et, par suite de circonstances fortuites, le transfert prévu par l'article 30 de la loi sur la comptabilité de l'Etat n'a pas été effectué.

b) tot beloop van 821 frank, aan de verplichting om, ten bate van verschillende schuldeischers, gerechtskosten te vereffenen welke betrekking hebben op de dienstjaren 1936 en 1937 en waarvan de bewijsstukken ter elfder ure werden ingediend.

**Tweede Sectie. — Uitzonderingsuitgaven.**

**HOOFDSTUK VII.**

**TIJDELIJKE LASTEN.**

ART. 35 (nieuw). — *Voorschotten, onkosten, bezoldigingen, enz..., van den Koninklijken Commissaris voor de Controle op den aanmaak van en den handel in oorlogsmaterieel, ammunitie en oorlogstuig.*

Aangevraagd krediet :  
8,600 frank,

noodig tot het dekken van de kosten der opdracht van den heer Bondas, Koninklijk Commissaris.

ART. 36 (nieuw). — *Aanvulling van de uitrusting van de garages der autoformaties inzake los materieel, enz.*

Aangevraagd krediet :  
11,022 frank,

om, ten bate van de N. V. « Electromécanique », te Brussel, eene schuld-vordering te vereffenen welke voortvloeit uit de levering aan het voertuigenarsenaal, van luchtbandpompen met kistjes, volgens een contract van 26 Juli 1937. Deze uitgave, vastgelegd op de bij artikel 35 der gewone begroting voor 1937 voorziene kredieten, is niet vereffend geworden vóór de afsluiting van het dienstjaar 1937 en, ingevolge onvoorziene omstandigheden, heeft de bij artikel 30 der wet op de Rijkscomptabiliteit voorziene overdracht geen plaats kunnen hebben.



## BUDGET DE LA GENDARMERIE.

Première Section. — Dépenses ordinaires.

## CHAPITRE PREMIER.

## DÉPENSES DE PERSONNEL.

ARTICLE PREMIER. — *Traitements des officiers et du personnel subalterne, etc.*

1-1. *Officiers* . . . fr. 278,523  
 1-2. *Personnel subalterne* . 5,040,935

L'insuffisance de crédits est due au paiement, pendant onze mois, des traitements sur la base de 110 p. c. au lieu de 105 p. c., taux prévu lors de l'élaboration du budget.

ART. 2. — *Indemnités pour prestations spéciales.*2-2. *Personnel subalterne.*

Crédit supplémentaire demandé :  
243 francs.

en vue de rembourser, au trésorier du corps, l'avance faite pour rappel de haute paie pour chevrons de front en faveur d'un sous-officier, et portant sur les exercices 1934 à 1937.

Cette créance n'a pu être payée qu'après la décision ministérielle intervenue le 9 juin 1938.

## BUDGET DES FINANCES.

Première Section. — Dépenses ordinaires.

## CHAPITRE PREMIER.

## DÉPENSES DE PERSONNEL.

ART. 3. — *Traitement des fonctionnaires, employés, etc.*3-1. a) *Administration centrale, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,410,000 francs,

## BEGROOTING DER RIJKSWACHT.

Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.

## EERSTE HOOFDSTUK

## UITGAVEN VOOR PERSONEEL.

ARTIKEL ÉÉN. — *Jaarwedden van de officieren en van het lager personeel, enz.*

1-1. *Officiëren* . . . fr. 278,523  
 1-2. *Lager personeel.* . . . 5,040,935

De ontoereikendheid van het krediet is te wijten aan de betaling van de wedden, gedurende elf maanden, op de basis van 110 t. h., in stede van 105 t. h. zooals er bij het opmaken van de begrooting werd voorzien.

ART. 2. — *Vergoedingen voor bijzondere prestaties.*2-2. *Lager personeel.*

Aangevraagd bijkrediet :  
243 frank.

om, aan den penningmeester van het korps, het voorschot terug te betalen dat, voor de nabetaling van extra-soldij wegens frontstrepes ten bate van een onderofficier, gedaan werd met betrekking tot de dienstjaren 1934 tot 1937.

Deze schuldvordering is eerst betaald kunnen worden na de ministerieele beslissing welke op 9 Juni 1938 werd getroffen.

## BEGROOTING VAN FINANCIËN.

Eerste Afdeling. — Gewone uitgaven.

## EERSTE HOOFDSTUK.

## UITGAVEN VOOR PERSONEEL.

ART. 3. — *Jaarwedden van ambtenaren, beambten, enz.*3-1. *Hoofdbestuur, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,410,000 frank.

Cette somme comprend :

A. 1,399,050 francs qui résultent de l'application du régime de mobilité à 109.6 p. c. au lieu de 105 p. c., et de charges nouvelles provoquées :

1<sup>o</sup> par la nomination au 1<sup>er</sup> octobre 1938 de six inspecteurs des finances;

2<sup>o</sup> par l'application des dispositions réglementaires relatives à l'assimilation, au point de vue pécuniaire, des agents des administrations centrales avec leurs contemporains des services extérieurs;

3<sup>o</sup> par la nomination à l'emploi d'expéditionnaire de 160 préposés des douanes et autres nominations de temporaires à un emploi définitif.

B. 10,950 francs pour des dépenses d'exercices antérieurs.

3-2. *Administration des contributions directes dans les provinces.*

Crédit supplémentaire demandé :  
2,248,000 francs.

L'application du régime de mobilité à 109.6 p. c. entraîne en réalité une dépense supplémentaire de 3 millions 445,000 francs.

Mais il est déduit de cette somme une partie (1,197,000) du crédit supplémentaire de 1,250,000 francs alloué à cet article qui ne sera pas utilisée en 1938, l'extension projetée des cadres d'inspecteurs et de contrôleurs ne pouvant être réalisée intégralement en 1938.

3-3. *Administration du cadastre dans les provinces.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,023,020 francs.

3-4. *Administration des Douanes et Accises dans les provinces.*

Crédit supplémentaire demandé :  
4,752,026 francs.

Deze som omvat :

A. 1,399,050 frank voortvloeiend uit de toepassing van het regime der veranderlijkheid tegen 109.6 t. h. in plaats van 105 t. h., en nieuwe lasten, ten gevolge van :

1<sup>o</sup> de benoeming, op 1 October 1938, van zes inspecteurs van financiën;

2<sup>o</sup> de toepassing der reglementaire bepalingen in verband met de gelijkstelling, op geldelijk gebied, van het personeel der hoofdbesturen met hun tijdgenooten van de buitendiensten;

3<sup>o</sup> de benoeming tot het ambt van afschrijver, van 160 aangestelden der douanen en andere benoemingen van tijdelijk personeel tot een definitief ambt.

B. 10,950 frank voor uitgaven betreffende vroegere dienstjaren.

3-2. *Bestuur der directe belastingen in de provinciën.*

Aangevraagd bijkrediet :  
2,248,000 frank.

De toepassing van het regime der veranderlijkheid tegen 109.6 t. h. brengt in werkelijkheid een bijkomende uitgave mede van 3,445,000 frank.

Maar van deze som wordt een deel (1,197,000) afgetrokken van het op dit artikel verleend bijkrediet van 1 miljoen 250,000 frank, dat niet in 1938 zal worden gebruikt, daar de ontworpen uitbreiding van de kaders van inspecteurs en controleurs niet integraal in 1938 kan plaats hebben.

3-3. *Bestuur van het Kadaster in de provinciën.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,023,020 frank.

3-4. *Bestuur der Douanen en Accijnzen in de provinciën.*

Aangevraagd bijkrediet :  
4,752,026 frank.

3-5. *Administrations de l'Enregistrement et des Domaines dans les provinces.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,635,000 francs.

Augmentations résultant de l'application du régime de mobilisé à 109.6 p. c. au lieu de 105 p. c.

ART. 4. — *Traitements et indemnités des agents temporaires, etc.*

4-4. *Administration des Douanes et Accises dans les provinces (y compris les visiteuses des douanes, etc.).*

Crédit supplémentaire demandé :  
104,600 francs.

4-5. *Administration de l'Enregistrement et des Domaines dans les provinces.*

Crédit supplémentaire demandé :  
950 francs.

Augmentations résultant de l'application du régime de mobilité à 109.6 p. c. au lieu de 105 p. c.

ART. 5. — *Traitements de disponibilité des fonctionnaires, employés et agents salariés des divers services ressortissant au Département.*

5-1. *Administration centrale.*

Crédit supplémentaire demandé :  
a) exercice 1938 : 14,700 francs ;  
b) exercices 1937 et antérieurs :  
300 francs.

5-2. *Administration de la Trésorerie dans les provinces.*

Crédit supplémentaire demandé :  
14,190 francs.

5-3. *Administration des Contributions directes dans les provinces.*

Crédit supplémentaire demandé :  
16,485 francs.

3-5. *Bestuur der Registratie en Domeinen in de provinciën.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,635,000 frank.

Vermeerderingen voortvloeiende uit de toepassing van het regime der veranderlijkheid tegen 109.6 t. h. in plaats van 105 t. h.

ART. 4. — *Jaarwedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel, enz.*

4-4. *Bestuur der Douanen en Accijnzen in de provinciën (met inbegrip van de douane-visiteuses, enz.).*

Aangevraagd bijkrediet :  
104,600 frank.

4-5. *Bestuur der Registratie en Domeinen in de provinciën.*

Aangevraagd bijkrediet :  
950 frank.

Vermeerderingen voortvloeiende uit de toepassing van het regime der veranderlijkheid tegen 109.6 t. h. in plaats van 105 t. h.

ART. 5. — *Wachtgeld van de ambtenaren, beambten en loontrekkenden der verschillende onder het Departement ressorteerende diensten.*

5-1. *Hoofdbestuur.*

Aangevraagd bijkrediet :  
a) dienstjaar 1938 : 14,700 frank ;  
b) dienstjaren 1937 en vroegere :  
300 frank.

5-2. *Bestuur der Thesaurie in de provinciën.*

Aangevraagd bijkrediet :  
14,190 frank.

5-3. *Bestuur der Directe Belastingen in de provinciën.*

Aangevraagd bijkrediet :  
16,485 frank.

5-4. *Administration du Cadastre dans les provinces.*

Crédit supplémentaire demandé :  
7,190 francs.

5-6. *Administration de l'Enregistrement et des domaines dans les provinces.*

Crédit supplémentaire demandé :  
4,550 francs.

Augmentations résultant de l'application du régime de mobilité à 109.6 p. c. au lieu de 105 p. c.

La modification du libellé de l'article 5 est justifiée par le fait que des garçons de bureau dont les salaires sont compris dans l'article relatif aux agents temporaires bénéficient de la stabilité de l'emploi et des avantages reconnus aux agents de carrière en matière de disponibilité.

ART. 6. — *Honoraires et émoluments.*6-1. *Des avocats et avoués :*a) *Administration centrale.*

Crédit supplémentaire demandé :  
16,500 francs.

b) *Secrétariat général, 4<sup>e</sup> section.*

Crédit supplémentaire demandé :  
315 francs.

Augmentation résultant de ce que les abonnements des avocats, calculés à 100 p. c. lors des prévisions budgétaires, ont dû être payés sur la base de 105 p. c. pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mai 1938, par suite de la hausse de l'index-number.

ART. 7. — *Indemnités pour prestations spéciales, etc.*7-3. *Administration du cadastre dans les provinces.*

Crédit supplémentaire demandé :  
50,000 francs.

5-4. *Bestuur van het Kadaster in de provinciën.*

Aangevraagd bijkrediet :  
7,190 frank.

5-6. *Bestuur der Registratie en Domeinen in de provinciën.*

Aangevraagd bijkrediet :  
4,550 frank.

Vermeerderingen voortvloeiende uit de toepassing van het regieme der veranderlijkheid tegen 109.6 t. h. in plaats van 105 t. h.

De wijziging aan den tekst van artikel 5 wordt hierdoor gerechtvaardigd dat kantoorjongens wier loon op het artikel betreffende het tijdelijk personeel voorkomt uit hun bediening niet kunnen worden ontzet en de voordeelen genieten die inzake ter beschikkingstelling aan het vast personeel toegekend zijn.

ART. 6. — *Honoraria en emolumenten.*6-1. *Advocaten en avoué's :*a) *Hoofdbestuur.*

Aangevraagd bijkrediet :  
16,500 frank.

b) *Algemeen Secretariaat, 4<sup>e</sup> sectie.*

Aangevraagd bijkrediet :  
315 frank.

Vermeerdering ontstaan uit het feit dat de abonnements der advocaten, berekend tegen 100 t. h. in de begrotingsvooruitzichten, op voet van 105 t. h. moesten betaald worden voor het tijdperk 1 Januari-31 Mei 1938, ten gevolge van de stijging van het indexcijfer.

ART. 7. — *Vergoedingen voor bijzondere prestaties, enz.*7-3. *Bestuur van het Kadaster in de provinciën.*

Aangevraagd bijkrediet :  
50,000 frank.

Pour mettre à la hauteur des besoins réels de 1938 le crédit alloué pour dépenses d'indemnités accordées pour la transcription des mutations cadastrales.

7-5. *Administration de l'Enregistrement et des Domaines dans les provinces.*

Crédit supplémentaire demandé :  
4,770 francs,

destiné à permettre le paiement d'une indemnité à un fonctionnaire de l'Administration des Eaux et Forêts chargé, en 1937, d'une expertise de forêt.

## CHAPITRE II.

### DÉPENSES DE MATÉRIEL.

ART. II. — *Achat et réparation de matériel, etc.*

II-7. *Administration de l'Enregistrement et des Domaines dans les provinces.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,200 francs,

en vue de la liquidation d'une dépense de 1,211 francs afférente à l'exercice 1936.

ART. 15. — *Administration de l'Enregistrement et des Domaines, etc. Office du mobilier de l'Etat.*

15-1. *Salaires des ouvriers, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
200,000 francs.

15-2. *Matières premières, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
300,000 francs.

Par décision du 14 septembre 1938, n° 979, le Conseil des Ministres a, le

Ten einde het krediet verleend voor uitgaven van vergoedingen, toegekend voor het overschrijven van kadastrale mutaties, op het peil te brengen van de werkelijke behoeften van 1938.

7-5. *Bestuur der Registratie en Domeinen in de provinciën.*

Aangevraagd bijkrediet :  
4,770 frank,

bestemd om de betaling mogelijk te maken van een vergoeding aan een ambtenaar van Waters en Bosschen, die in 1937 belast werd met de expertise van een bosch.

## HOOFDSTUK II.

### UITGAVEN VOOR MATERIEEL.

ART. II. — *Aankoop en herstel van materieel, enz.*

II-7. *Bestuur der Registratie en Domeinen in de provinciën.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,200 frank,

om de vereffening mogelijk te maken van een uitgave van 1,211 frank betreffende het dienstjaar 1936.

ART. 15. — *Bestuur der Registratie en Domeinen, enz., — Rijksmeubelendienst.*

15-1. *Loon der werklieden, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
200,000 frank.

15-2. *Grondstoffen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
300,000 frank.

Bij beslissing van 14 September 1938 n° 979, heeft de Ministerraad het

Comité du budget entendu, autorisé le dépassement du crédit de 800,000 fr. à concurrence de 500,000 francs.

La présente demande de crédit supplémentaire a pour objet de régulariser ce dépassement.

ART. 19. — *Billets forfaitaires. — Abonnements.*

19-I. *Coût des abonnements.*

*Abis (nouveau). Administration des Contributions directes dans les provinces.*

Crédit demandé : 2,000 francs,  
en vue de faire face aux besoins de 1938.

B. *Administration des Douanes et Accises dans les provinces.*

Crédit supplémentaire demandé :  
3,500 francs.

Crédit mis à la hauteur des besoins réels de 1938.

## CHAPITRE VI.

### DÉPENSES DIVERSES.

ART. 32. — *Administration centrale.*

I. *Frais de procédure, déboursés, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
Fr. 235-45.

Crédit destiné à permettre la liquidation des débours dus à l'avoué Dries (Affaire Col). *Cette créance est à relever de la prescription.*

ART. 40. — *Conseil supérieur et Conseil administratif mixte, etc.*

I. *Dépenses de personnel.*

b) *Conseil administratif mixte.*

Crédit supplémentaire demandé :  
3,450 francs.

Begrotingscomité gehoord, toegestaan het krediet van 800,000 frank met een bedrag van 500,000 frank te overschrijden.

Deze bijkomende kredietaanvraag heeft ten doel deze overschrijding te regelen.

ART. 19. — *Forfaitaire reisbiljetten. — Abonnementen.*

19-I. *Prijs van de abonnementen.*

*Abis (nieuw). Bestuur der directe belastingen in de provinciën.*

Aangevraagd krediet : 2,000 frank,  
om te voorzien in de behoeften over 1938.

B. *Bestuur der Douanen en Accijnzen in de provinciën.*

Aangevraagd bijkrediet :  
3,500 frank.

Krediet op het peil gebracht van de werkelijke behoeften voor 1938.

## HOOFDSTUK VI.

### ALLERLEI UITGAVEN.

ART. 32. — *Hoofdbestuur.*

I. *Proceskosten, uitgaven, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
Fr. 235-45.

Krediet bestemd tot het vereffenen van de uitschotten verschuldigd aan avoué Dries (zaak Col). *Deze schuldvordering dient van de verjaring ontheven.*

ART. 40. — *Hoogere Raad en Gemengde Administratieve Raad, enz.*

I. *Personeelsuitgaven.*

b) *Gemengde Administratieve Raad.*

Aangevraagd bijkrediet :  
3,450 frank.

Augmentation résultant de l'application du régime de mobilité à 109,6 p. c. au lieu de 105 p. c.

ART. 43. — *Frais de gestion de la Commission d'appel, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
5,000 francs,

en vue de permettre le payement des frais résultant de l'organisation de l'examen scientifique des candidats agents de change.

ART. 45bis (nouveau). — *Aide à la viticulture luxembourgeoise.*

Crédit demandé : 1,500,000 francs.

Application de l'accord intervenu le 22 juillet 1938 entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, pour régler diverses questions d'ordre économique. Cet accord comporte notamment l'engagement, de la part de la Belgique, de verser au Grand-Duché un subside annuel de 1,500,000 francs pour venir en aide à la viticulture luxembourgeoise. Celle-ci se trouve, en raison des conditions économiques actuelles et de la dépréciation du prix des vins, dans une situation difficile, et les accords qui lient l'Union Economique avec les pays étrangers ne permettent pas de relever les droits d'entrée sur les vins dans la mesure nécessaire pour protéger efficacement la viticulture luxembourgeoise.

Vermeerdering voortvloeiend uit de toepassing van het regime der veranderlijkheid tegen 109,6 t. h. in plaats van 105 t. h.

ART. 43. — *Beheerskosten van de Commissie van Beroep, enz.*

Aangevraagd bijkrediet : 5,000 frank,

om de betaling mogelijk te maken van de kosten vloeiende uit de inrichting van het wetenschappelijk examen voor candidaat effectenmakelaar.

ART. 45bis (nieuw). — *Hulp aan de Luxemburgsche wijnteelt.*

Aangevraagd krediet : 1,500,000 frank.

Toepassing van de overeenkomst welke op 22 Juli 1938 tusschen België en het Groothertogdom Luxemburg getroffen werd om verschillende punten te regelen van economischen aard. Die overeenkomst behelst namelijk de verbintenis, vanwege België, om aan het Groothertogdom een jaarlijksche toelage van 1,500,000 frank uit te keeren tot ondersteunen van de Luxemburgsche wijnteelt. Uit hoofde van de huidige economische voorwaarden en de lage wijnrijzen, bevindt die teelt zich in een moeilijken toestand, en de overeenkomsten welke het Economisch Verbond met de vreemde landen verbinden, laten niet toe de invoerrechten op wijn in de vereischte mate te verhoogen om de Luxemburgsche wijnteelt op afdoende wijze te beschermen.

## BUDGET DES TRANSPORTS.

Première Section. — Dépenses ordinaires.

## CHAPITRE PREMIER.

## DÉPENSES DE PERSONNEL.

ART. 2. — *Traitements des fonctionnaires, etc.*1<sup>o</sup> *Secrétariat général.*Crédit supplémentaire demandé :  
17,000 francs,

pour couvrir les dépenses de 1938 consécutives à la hausse de l'index.

2<sup>o</sup> *Commission de réception des papiers, etc.*Crédit supplémentaire demandé :  
13,400 francs

pour couvrir les dépenses de 1938, consécutives à la hausse de l'index.

3<sup>o</sup> *Comité Supérieur de Contrôle : Services généraux.*Crédit supplémentaire demandé :  
100 francs

pour les exercices 1937 et antérieurs, suite à une revision de carrière.

4<sup>o</sup> *Comité Supérieur de Contrôle : Service des recherches, etc.*Crédit supplémentaire demandé :  
150 francs

pour les exercices 1937 et antérieurs, suite à une revision de carrière.

5<sup>o</sup> *Marine. — Fonctionnaires, employés, etc.*Crédit supplémentaire demandé :  
540,000 francs

pour l'exercice 1938, suite à la hausse de l'index.

## BEGROOTING VAN VERKEERSWEZEN.

Eerste Afdeeling. — Gewone uitgaven.

## EERSTE HOOFDSTUK.

## UITGAVEN VOOR PERSONEEL.

ART. 2. — *Jaarwedden der ambtenaren, enz.*1<sup>o</sup> *Algemeen Secretariaat.*

Aangevraagd bijkrediet : 17,000 frank,

om de uitgaven voor 1938 te dekken voortvloeiend uit het stijgen van het indexcijfer.

2<sup>o</sup> *Keurraad voor papier, enz.*

Aangevraagd bijkrediet : 13,400 frank,

voor het dekken in 1938 der uitgaven betrekking hebbende op de verhooging van het indexcijfer.

3<sup>o</sup> *Hoogcomité van Toezicht : Algemeene diensten.*

Aangevraagd bijkrediet : 100 frank,

voor de dienstjaren 1937 en vroegere, ingevolge de herziening van een loopbaan.

4<sup>o</sup> *Hoog Comité van Toezicht : Dienst voor het opsporen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet : 150 frank,

voor de dienstjaren 1937 en vroegere, ingevolge een loopbaanherziening.

5<sup>o</sup> *Zeewezen : Ambtenaren, beambten, enz.*Aangevraagd bijkrediet :  
540,000 frank,

voor het dienstjaar 1938 ingevolge het stijgen van het indexcijfer.



ART. 3. — <i>Traitements et indemnités des agents temporaires, etc.</i>	ART. 3. — <i>Wedden en vergoedingen der tijdelijke bedienden, enz.</i>
1 <sup>o</sup> <i>Secrétariat général.</i>	1 <sup>o</sup> <i>Algemeen Secretariaat.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 1,800 francs	Aangevraagd bijkrediet : 1,800 frank
pour couvrir les dépenses de 1938 consécutives à la hausse de l'index.	voor het dekken der uitgaven van 1938 ingevolge het stijgen van het indexcijfer.
2 <sup>o</sup> <i>Commission de réception des papiers, etc.</i>	2 <sup>o</sup> <i>Keurraad voor papier, enz.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 900 francs	Aangevraagd bijkrediet : 900 frank
pour l'exercice 1938, suite à la hausse de l'index.	voor het dienstjaar 1938 ingevolge het stijgen van het indexcijfer.
3-4. <i>Marine.</i>	3-4. <i>Zeewezen.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 200,000 francs	Aangevraagd bijkrediet : 200,000 frank.
pour l'exercice 1938, suite à la hausse de l'index.	voor het dienstjaar 1938, ingevolge het stijgen van het indexcijfer.
3-5. <i>Office Central des Imprimés, etc.</i>	3-5. <i>Centraal Bureau voor drukwerk, enz.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 10,000 francs	Aangevraagd bijkrediet : 10,000 frank
pour 1938, suite à la hausse de l'index.	voor 1938 ingevolge het stijgen van het indexcijfer.
3-6. <i>Aéronautique.</i>	3-6. <i>Luchtvaart.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 20,000 francs	Aangevraagd bijkrediet : 20,000 frank
pour l'exercice 1938, suite à la hausse de l'index.	voor het dienstjaar 1938 ingevolge het stijgen van het indexcijfer.
ART. 4. — <i>Traitements de disponibilité, etc.</i>	ART. 4. — <i>Wachtgelden, enz.</i>
4-I. <i>Secrétariat Général.</i>	4-I. <i>Algemeen Secretariaat.</i>
Crédit supplémentaire demandé : 2,000 francs	Aangevraagd bijkrediet : 2,000 frank
pour couvrir les dépenses de 1938 résultant de la hausse de l'index.	voor het dekken der uitgaven van 1938 ingevolge het stijgen van het indexcijfer.

ART. 5. — *Indemnités pour prestations spéciales, etc.*

5-1. *Secrétariat Général.*

Crédit supplémentaire demandé :  
7,911 francs

en vue de liquider des créances relatives à l'exercice 1937.

5-5. *Marine. — Pilotage.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 125,995-80

afférent aux exercices 1937 et antérieurs, nécessaire pour couvrir les dépenses, découlant de l'application de l'arrêté ministériel du 31 mai 1938 allouant des primes d'encouragement au personnel des bateaux-pilotes.

5-7. *Aéronautique.*

Crédit supplémentaire demandé :  
15,000 francs

destiné au paiement de l'indemnité d'un fonctionnaire détaché au Cabinet (7,200 fr.) et majoration due à la hausse de l'index (7,800 fr.).

ART. 6. — *Prestation du personnel de la Régie des Télégraphes, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
35,091 francs

pour l'exercice 1938, se répartissant en 11,333 francs pour couvrir le coût des prestations contractuelles, suite à l'augmentation de l'index et 23,758 francs pour couvrir les prestations extraconventionnelles résultant du trafic intensif entre Ostende et Douvres. (Opérateurs supplémentaires pendant sept mois et demi.)

ART. 5. — *Vergoedingen voor bijzondere dienstverleeningen, enz.*

5-1. *Algemeen Secretariaat.*

Aangevraagd bijkrediet :  
7,911 frank

ten einde schuldvorderingen betreffende op het dienstjaar 1937 te vereffenen.

5-5. *Zeewezen. — Loodsen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 125,995-80 frank

betrekking hebbende op de dienstjaren 1937 en vroegere en noodig tot het dekken der uitgaven voortspuitende uit de toepassing van ministerieel besluit van 31 Mei 1938, waarbij aanmoedingspremiën toegekend worden aan het personeel der loodsbooten.

5-7. *Luchtvaart.*

Aangevraagd bijkrediet :  
15,000 frank

voor het dienstjaar 1938 bestemd voor het betalen van de vergoeding van een ambtenaar afgevaardigd bij het Kabinet (7,200 fr.) en verhooging tengevolge van het stijgen van het indexcijfer.

ART. 6. — *Verrichtingen door het personeel van de Regie van Telegrafie, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
35,091 frank

voor het dienstjaar 1938 en noodig tot een bedrag van 11,333 frank voor de uit het stijgen van het indexcijfer voortvloeiende uitgaven te dekken betreffende op de contractueele dienstverleeningen; en tot een bedrag van 23,758 frank voor de extracontractueele dienstverleeningen te betalen voortspuitende uit het drukverkeer tusschen Oostende en Dover. (Bijkomende operators gedurende zeven maanden en half.)

ART. 8. — *Honoraires des avocats et des avoués.*

Crédit supplémentaire demandé :  
13,800 francs

pour l'exercice 1938, pour couvrir les intérêts judiciaires alloués à Me Save par jugement rendu le 23 avril 1938 par le Tribunal de première instance de Bruxelles.

## CHAPITRE II.

### DÉPENSES DE MATÉRIEL.

ART. 16. — *Frais de déplacements, etc.*

16-7. *Aéronautique.*

Crédit supplémentaire demandé :  
8,000 francs,

relatif à l'exercice 1938 et destiné au paiement des frais de déplacement de la Commission d'enquête pour l'accident d'aviation de Soest.

16-8. *Office National des Vacances Ouvrières.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 501-75.

destiné au paiement de créances arriérées afférentes à l'exercice 1937.

## CHAPITRE III.

### SUBSIDES ET SUBVENTIONS.

ART. 24. — *Subsides légaux.*

24-1. *Part d'intervention de l'Etat dans le déficit éventuel de la S.A.B.E.N.A.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 78,752-42,

destiné à la liquidation du reliquat du subside alloué pour l'exercice 1936.

ART. 8. — *Honoraria der advokaten en der pleitbezorgers.*

Aangevraagd bijkrediet :  
13,800 frank

voor het dienstjaar 1938, en noodig voor het uitbetalen der gerechtelijke interesten toegekend aan Me Save bij vonnis uitgesproken den 23 April 1938 door de Rechtbank van eersten aanleg van Brussel.

## HOOFDSTUK II.

### UITGAVEN VOOR MATERIEEL.

ART. 16. — *Verplaatsingskosten, enz.*

16-7. *Luchtvaart.*

Aangevraagd bijkrediet :  
8,000 frank,

voor het dienstjaar 1938 bestemd voor het betalen der verplaatsingskosten van de onderzoekscommissie voor het vliegongeval van Soest.

16-8. *Nationaal Bureau voor Arbeidersvacantie.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 501-75.

bestemd voor het vereffenen van achterstallige schuldvorderingen betrekking hebbende op het dienstjaar 1937.

## HOOFDSTUK III.

### SUBSIDIËN EN TEGEMOETKOMINGEN.

ART. 24. — *Wettelijke Subsidiën.*

24-1. *Aandeel van den Staat in het mogelijk te kort van de S.A.B.E.N.A.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 78,752-42.

bestemd voor de likwidatie van het overschot der toelage verleend voor het dienstjaar 1936.

ART. 25. — *Subsides conventionnels.*

25-2. *Marine.*

Crédit supplémentaire demandé :  
100,000 francs,

pour couvrir en 1938, les majorations des traitements du personnel du navire « Mercator » suite à l'augmentation de l'index.

Les traitements en question étaient prévus au budget à concurrence de 100 p. c.

ART. 29. — *Subsides facultatifs.*

29-1. *Marine.*

Crédit supplémentaire demandé :  
60,615 francs.

nécessaire pour liquider le solde, pour l'exercice 1937, des subsides alloués aux écoles professionnelles de pêche. Un crédit du même import est resté disponible au budget de 1937.

#### CHAPITRE IV.

##### DÉPENSES DE PRÉVOYANCE SOCIALE, ETC.

ART. 31. — *Application de l'arrêté royal du 29 décembre 1926, concernant l'octroi d'allocations spéciales, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 1,924-80,

pour les exercices 1937 et antérieurs et nécessaire pour liquider les arriérés pour la période 1930 à 1937 revenant à Madame veuve Gérard.

ART. 33. — *Exécution par l'Administration de la Marine, des lois d'assurances du 10 décembre 1924 et du 10 mars 1925.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,910 francs,

pour couvrir en 1938, les augmentations résultant de la hausse de l'index

ART. 25. — *Bij overeenkomst vastgestelde subsidiën.*

25-2. *Zeewezen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
100,000 frank,

tot het dekken in 1938 van de verhooging der wedden van het personeel van het schip « Mercator » ingevolge het stijgen van het indexcijfer.

Deze wedden waren in de begrooting voorzien aan het index 100 t. h.

ART. 29. — *Facultatieve subsidiën.*

29-1. *Zeewezen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
60,615 frank.

voor 1937 en noodig tot het uitbetalen van het saldo der aan de Beroepsvissscherscholen verleende toelagen. Een krediet van hetzelfde bedrag bleef op de begrooting van 1937 beschikbaar.

#### HOOFDSTUK IV.

##### UITGAVEN VAN SOCIALE VOORZORG, ENZ.

ART. 31. — *Toepassing van het koninklijk besluit van 29 December 1926 betreffende het verlenen van speciale tegemoetkomingen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 1,924-80,

voor de dienstjaren 1937 en vroegere, en noodig voor het vereffenen der achterstallen voor het tijdperk 1930 tot 1937, verschuldigd aan Mevrouw weduwe Gerard.

ART. 33. — *Uitvoering door het bestuur van het Zeewezen van de verzekeringswetten van 10 December 1924 en van 10 Maart 1925.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,910 frank,

noodig in 1938 voor het dekken der bijkomende uitgaven ingevolge het

(840 francs) et les dépenses afférentes au recrutement d'un conseiller juridique temporaire (1,070 francs).

ART. 35. — *Indemnités et secours à des victimes d'accidents, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
4,650 francs,

pour 1938, suite à la hausse de l'index.

## CHAPITRE VI.

### DÉPENSES DIVERSES.

ART. 42. — *Cours de langues, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
5,000 francs,

pour l'exercice 1938 dû à l'extension des cours. Les dépenses relatives à cet objet seront remboursées pour leur totalité par la Société Nationale des chemins de fer belges, la Régie des Télégraphes, etc. au prorata du nombre de leurs agents qui fréquentent les cours.

## BUDGET DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.

Première Section. — Dépenses ordinaires.

### CHAPITRE PREMIER.

#### DÉPENSES DE PERSONNEL.

ART. 2. — *Traitements des fonctionnaires, employés, etc.*

2-2. *Administration des postes.*

A. *Fonctionnaires et employés.*

Crédit supplémentaire demandé :  
4,528,900 francs,

dont 28,900 francs (pour les exercices 1937 et antérieurs) en vue de la revision

stijgen van het indexcijfer (840 fr.) en der uitgaven voortvloeiende uit het aanwerven van een tijdelijk rechtskundig adviseur (1,070 frank).

ART. 35. — *Vergoeding en hulpgelden aan de slachtoffers van ongevallen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
4,650 frank,

voor 1938, ingevolge het stijgen van het indexcijfer.

## HOOFDSTUK VI.

### ALLERHANDE UITGAVEN.

ART. 42. — *Leergangen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
5,000 frank,

voor het dienstjaar 1938 betrekking hebbende op het uitbreiden der leergangen. De uitgaven in kwestie zullen in hun geheel door de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, de Regie van Telegrafie, enz. terug betaald worden, in verhouding van het aantal hunner agenten die de leergangen volgen.

## BEGROOTING VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE.

Eerste Afdeling. — Gewone uitgaven.

### EERSTE HOOFDSTUK.

#### UITGAVEN VOOR PERSONEEL.

ART. 2. — *Jaarweden der ambtenaars, beambten, enz.*

2-2. *Bestuur der posterijen.*

A. *Ambtenaars en bedienden.*

Aangevraagd bijkrediet :  
4,528,900 frank.

waarvan 28,900 frank (voor de dienstjaren 1937 en vorige) met het oog op

de la situation administrative de quelques agents.  
et 4,500,000 francs (pour l'exercice 1938) résultant de la hausse de l'index.

B. *Facteurs et gens de service.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 6,667,050-30,

dont fr. 25,800-30 (pour les exercices 1937 et antérieurs) en vue de la régularisation de la situation de facteurs et facteurs surnuméraires, et 6,641,250 francs (pour l'exercice 1938) résultant de la hausse de l'index.

ART. 3. — *Salaires des agents payés à la tâche, etc.*

3-2. *Administration des postes.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 544,903-60.

dont fr. 903-60 (pour les exercices 1937 et antérieurs) en vue de la régularisation de la situation d'une écurieuse et de deux boute-feux, et 544,000 francs (pour l'exercice 1938), résultant :

1<sup>o</sup> à concurrence de 228,000 francs, de la hausse de l'index;

2<sup>o</sup> à concurrence de 316,000 francs, du recrutement de personnel ouvrier provisoire pour l'aménagement et l'entretien des nouveaux locaux mis à la disposition de l'Office des Chèques postaux, et du Garage de la poste, de la reprise du chauffage de l'Hôtel des postes (place de la Monnaie), etc...

ART. 4. — *Traitements de disponibilité, etc...*

4-2. *Administration des postes.*

A. *Fonctionnaires et employés.*

Crédit supplémentaire demandé :  
392,700 francs (exercice 1938),

dont 52,700 francs résultant de la hausse de l'index.

de herziening van den administratieven toestand van eenige agenten, en 4,500,000 frank (voor het dienstjaar 1938) voortvloeiende uit de stijging van het indexcijfer.

B. *Bestellers en dienstlieden.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 6,667,050-30,

waarvan fr. 25,800-30 (voor de dienstjaren 1937 en vorige) met het oog op de regeling van den toestand van bestellers en boventallige bestellers, en 6,641,250 frank (voor het dienstjaar 1938) voortvloeiend uit de stijging van het indexcijfer.

ART. 3. — *Loonen der agenten per taak betaald, enz.*

3-2. *Bestuur der posterijen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 544,903-60.

waarvan fr. 903-60 (voor de dienstjaren 1937 en vorige) met het oog op de regeling van den toestand van één schuurster en van twee stokers, en 544,000 frank (voor het dienstjaar 1938) te wijten :

1<sup>o</sup> ten beloope van 228,000 frank aan de stijging van het indexcijfer;

2<sup>o</sup> ten beloope van 316,000 frank aan de recruiteering van voorloopig werkliedenpersoneel belast met de geschiktmaking en het onderhoud van de nieuwe ter beschikking van het Postcheckambt gestelde lokalen en van de garage der posterijen; aan de herneming van de verwarming van het posthotel (Muntplaats), enz...

ART. 4. — *Wachtgelden, enz.*

4-2. *Bestuur der posterijen.*

A. *Ambtenaars en beambten.*

Aangevraagd bijkrediet :  
392,700 frank (dienstjaar 1938),

waarvan 52,700 frank voortvloeiende uit de stijging van het indexcijfer.

Le surplus (340,000 francs) provient de ce qu'un plus grand nombre d'agents, que celui prévu, ont été placés dans la section de disponibilité.

Il est à remarquer, au surplus, que les crédits supplémentaires prévus à l'article 2 (traitements d'activité) n'atteignent pas les 4.6 p. c. justifiés par la hausse de l'index.

*B. Facteurs et gens de service.*

Crédit supplémentaire demandé :  
347,500 francs (Exercice 1938)

dont 77,500 francs résultant de la hausse de l'index et 270,000 francs de l'augmentation du nombre d'agents placés en disponibilité (même remarque que ci-dessus).

ART. 7. — *Indemnités pour prestations spéciales. — Primes.*

*7-2. Administration des postes.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 22,645-20.

dont fr. 7,417-20 (pour les exercices 1937 et antérieurs) en vue de régulariser notamment la situation de facteurs nommés avec effet rétroactif, et 15,228 francs (pour l'exercice 1938), à l'effet de liquider certaines indemnités sur la base de 109.6 p. c. des taux organiques.

CHAPITRE V.

SECOURS.

ART. 26. — *Secours à d'anciens fonctionnaires et employés, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
2,900 francs. (Exercice 1938.)

Le crédit de 100,000 francs com-

Het overschot (340,000 frank), is te wijten aan het feit dat het aantal in de sectie van beschikbaarheid gestelde agenten de vooruitzichten overtreft.

Daarenboven valt op te merken, dat de bij artikel 2 (activiteitswedden) voorziene bijkredieten de door de stijging van het indexcijfer gewettigde 4.6 t. h. niet bereiken.

*B. Bestellers en dienstlieden.*

Aangevraagd bijkrediet :  
347,500 frank (Dienstjaar 1938)

waarvan 77,500 frank voortvloeiend uit de stijging van het indexcijfer en 270,000 frank uit de verhooging van het aantal in beschikbaarheid gestelde agenten (zelfde opmerking als hierboven).

ART. 7. — *Vergoedingen voor bijzondere prestaties. — Premiën.*

*7-2. Bestuur der posterijen.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 22,645-20,

waarvan fr. 7,417-20 (voor de dienstjaren 1937 en vorige) ten einde inzonderheid den toestand te regelen van sommige met terugwerkende kracht benoemde bestellers, en 15,228 frank (voor het dienstjaar 1938) ten einde zekere schadevergoedingen te vereffenen op grond van 109.6 t. h. van de vastgestelde bedragen.

HOOFDSTUK V.

HULPGELDEN.

ART. 26. — *Hulpgelden aan oud-ambtenaars en beambten, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
2,900 frank. (Dienstjaar 1938.)

Het bedrag van de hulpgelden- pen-

prend pour 63,000 francs de secours-pensions dont les taux subissent des variations en fonction de l'index.

ART. 27. — *Secours à MM. Gatez, M. A., etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
962 francs. (Exercice 1938.)

Ces secours subissent, comme les pensions, des variations en fonction de l'index.

#### BUDGET DES NON-VALEURS ET DES REMBOURSEMENTS.

##### CHAPITRE II.

##### REMBOURSEMENTS.

ART. 29 (nouveau). — *Allocations aux producteurs belges de combustibles ou à des organismes établis par eux, à titre de compensations partielle de charges exceptionnelles.*

Crédit demandé :  
9,000,000 de francs.

(Les subsides sont accordés par arrêté ministériel. Justification de l'emploi de ces subsides sera fourni au Ministre des Affaires Economiques, des Classes Moyennes et de l'Agriculture.)

A la suite des difficultés avec lesquelles l'industrie charbonnière est aux prises, un droit de licence sur les charbons importés a été rétabli. Les allocations prévues seront prélevées sur le produit de ce droit. Elles ont pour but de compenser, dans une certaine mesure, des charges exceptionnelles que l'industrie houillère s'est imposée.

sioenen, waarvoor een som van 63 duizend frank in het krediet van 100,000 frank werd voorzien ondergaat wijzigingen, door het indexcijfer bepaald.

ART. 27. — *Hulpgelden aan de heeren Gatez, M. A., enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
962 frank. (Dienstjaar 1938.)

Deze hulpgelden ondergaan, evenals de pensioenen, van het indexcijfer afhankelijke wijzigingen.

#### BEGROOTING VAN KWADE POSTEN EN TERUGBETALINGEN.

##### HOOFDSTUK II.

##### TERUGBETALINGEN.

ART. 29 (nieuw). — *Toelagen aan de Belgische voortbrengers van brandstoffen of aan door hen opgerichte instellingen, als gedeeltelijke vergoeding voor uitzonderlijke lasten.*

Aangevraagd krediet :  
9,000,000 frank.

(De toelagen worden bij ministerieel besluit verleend, Rechtvaardiging over het gebruik van deze toelagen zal aan den Minister van Economische Zaken, Middenstand en Landbouw worden gegeven.)

Ten gevolge van de moeilijkheden waarmede de kolenindustrie heeft af te rekenen, is opnieuw een vergunningsrecht op de te importeerden kolen ingevoerd. De voorziene toelagen zullen van de opbrengst van dit recht worden opgenomen. Zij zijn er toe bestemd in een zekere mate, de uitzonderlijke lasten te compenseeren, welke de kolennijverheid zich heeft opgelegd.



ART. 30 (nouveau). — *Valorisation des céréales, etc.*

Crédit demandé :  
4,310 francs.

Somme nécessaire pour liquider un état des frais et honoraires de 1935 dus au Conseil du Département dans une affaire de licences pour l'importation de blé étranger.

TABLEAU D.

**BUDGET EXTRAORDINAIRE**

(Article 5 du projet de loi.)

**Tableau I. — Dépenses extraordinaires.**

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE.

**I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.**

ART. 11bis (nouveau). — *Dépenses relatives aux travaux préparatoires à l'exécution d'un camp à proximité de la position de tir de Lombardsijde. — Rétribution et indemnité à un architecte.*

Crédit demandé : 30,000 francs.

Destiné à payer les honoraires et indemnités dus par le Département à l'architecte qui, en 1938 et jusqu'à la date de l'abandon du projet d'exécution du camp, s'est livré aux travaux et études préparatoires.

ART. 30 (nieuw). — *Tewaardemaking der granen, enz.*

Aangevraagd krediet :  
4,310 frank.

Som noodig om een staat van kosten en eereloon van 1935, verschuldigd aan den Advokaat van het Departement in een geding betreffende vergunningen voor het invoeren van uitheemsche granen, te kunnen vereffenen.

TABEL D.

**BUITENGEWONE  
BEGROOTING.**

(Artikel 5 van het ontwerp van wet.)

**Tabel I. — Buitengewone uitgaven.**

MINISTERIE  
VAN VOLKSGEZONDHEID.

**I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.**

ART. 11bis (nieuw). — *Uitgaven betreffende de voorbereidingswerken voor de oprichting van een kamp in de nabijheid van de schietbaan te Lombardsijde. — Bezoldiging en schadeloosstelling van een bouwmeester.*

Aangevraagd krediet : 30,000 frank.

Bestemd om de honoraria en de schadeloosstelling te betalen, die door het Departement verschuldigd zijn aan den bouwmeester, die zich in 1938 en tot op den datum waarop van het ontwerp tot oprichting van het kamp werd afgezien, heeft beziggehouden met de voorbereidingswerken en -studien.

MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION  
PUBLIQUE.

II. — Dépenses extraordinaires effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'Office de Redressement économique.

ART. 34. — *Hôpital de Bavière. Pavillon de stomatologie, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 12,198-50.

Une décision ministérielle du 8 août 1938 a ramené à 50 p. c. l'amende de 24,397 francs, appliquée aux « Ateliers métallurgiques de Nivelles », par suite du retard apporté dans l'exécution de l'entreprise de l'Institut de stomatologie de l'Université de Liège (entreprise de 1936, article 24 du budget). Le crédit sollicité est donc destiné à rembourser la moitié de l'amende appliquée, soit fr. 12,198-50. Cette remise a été décidée en considération du fait que le retard dans l'achèvement des travaux a été causé principalement par la politique des contingentements.

ART. 45. — *Ecoles normales de l'Etat à Andenne et Laeken : continuation, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,383 francs.

La réception définitive des travaux de l'Ecole normale d'Andenne n'ayant pas eu lieu dans le délai prescrit, le solde du coût de l'entreprise, soit 10 p. c., n'a pu être payé avant la clôture du budget de 1937.

MINISTERIE VAN OPENBAAR  
ONDERWIJS.

II. — Buitengewone uitgaven gedaan op kredieten waarvan de bestemming vastgesteld werd door den Dienst voor Economisch Herstel.

ART. 34. — « *Hôpital de Bavière* ». — *Paviljoen voor stomatologie, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 12,198-50.

De boete van 24,397 frank, welke aan de « Ateliers métallurgiques de Nivelles » werd opgelegd wegens vertraging bij het uitvoeren van de aanneming van het Instituut voor mondziekten der Universiteit te Luik (aanneming van 1936, artikel 24 der begrooting), werd bij een ministerieele beslissing van 8 Augustus 1938 teruggebracht op 50 t. h. Het aangevraagde krediet is dus bestemd om de helft der opgelegde boete, zijnde fr. 12,198-50, terug te betalen. Tot deze kwijtschelding werd besloten uit hoofde van het feit dat de vertraging bij het voltooiën der werken, in hoofdzaak te wijten is aan de politiek der contingenteringen.

ART. 45. — *Rijksnormaalscholen te Andenne en te Laken : voortzetting, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,383 frank.

Daar de eindoplevering der werken van de normaalschool te Andenne niet binnen den voorgeschreven termijn geschiedde, kon het saldo van de aannemingsom, d.i. 10 t. h., niet betaald worden vóór het afsluiten der begrooting over 1937.

**MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE.**

**I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.**

ART. 60bis (nouveau). — *Avance à la masse d'habillement des préposés des Eaux et Forêts.*

Crédit demandé : 75,000 francs.

Ce crédit servira à mettre à la disposition de la masse d'habillement des préposés forestiers une avance destinée à constituer un fonds de roulement suffisant pour lui permettre son fonctionnement normal, conformément aux prescriptions des arrêtés royaux des 11 septembre et 30 décembre 1936.

**II. — Dépenses extraordinaires effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'Office de Redressement économique.**

ART. 64bis (nouveau). — *Laboratoire de diagnostic et de recherches des maladies contagieuses des animaux domestiques. — Achat du terrain, érection des locaux, aménagement, transfert des installations actuelles, dépenses diverses.*

Crédit demandé : 50,000 francs.

Crédit nécessaire pour faire face à la dépense supplémentaire de 1937 résultant notamment de l'application des clauses du contrat d'entreprise relatives aux fluctuations des salaires.

**MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DE LA RÉSCRIPTION DU CHOMAGE.**

**I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.**

ART. 79. — *Canal de Bossuyt à Courtrai. Etudes, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
9 francs.

**MINISTERIE VAN LANDBOUW.**

**I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.**

ART. 60bis (nieuw). — *Voorschot aan het kleedingsfonds der aangestelden van Waters en Bosschen.*

Aaangevraagd krediet : 75,000 frank.

Dit krediet moet dienen om een voorschot ter beschikking te stellen van het kleedingsfonds der boschaangestelden, bestemd tot het vormen van het noodige bedrijfskapitaal, ten einde zijn normale werking mogelijk te maken, overeenkomstig de voorschriften van de koninklijke besluiten van 11 September en 30 December 1936.

**II. — Buitengewone uitgaven gedaan op kredieten waarvan de bestemming vastgesteld werd door den Dienst voor Economisch Herstel.**

ART. 64bis (nieuw). — *Laboratorium voor diagnose en onderzoek betreffende besmettelijke ziekten bij de huisdieren. Aankoop van gronden, bouwen der lokalen, inrichting, overbrengen van de huidige instellingen, verscheidene uitgaven.*

Aangevraagd krediet : 50,000 frank.

Krediet nodig om te voorzien in bijkomende uitgaven voor 1937, inzonderheid voortspruitende uit de toepassing van de bepalingen van het aanbestedingscontract betreffende de schommelingen der loonen.

**MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN EN WERKVERSCHAFFING.**

**I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.**

ART. 79. — *Kanaal van Bossuit naar Kortrijk. Studiën, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
9 frank.

Le solde de l'entreprise des travaux de consolidation du chemin de halage est de fr. 13,165-70 et non de fr. 13,156-70 comme il est indiqué dans la demande du dernier crédit supplémentaire. (Voir note justificative dans le *Doc.* n° 245 - Sénat, Session 1937-1938.)

ART. 85. — *Senne. Etudes, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
2,500,000 francs.

A cause de l'exécution plus rapide que prévue du programme des travaux, le crédit de 3 millions de francs, inscrit au budget de 1938, est insuffisant pour assurer le financement des parties de l'entreprise déjà exécutées et en cours d'exécution. L'augmentation de crédit sollicitée est compensée par une économie équivalente sur l'article 127 du même budget.

ART. 90. — *Acquisition des terrains nécessaires aux travaux hydrauliques, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,100,000 francs.

Ce crédit est destiné :

a) à concurrence de 100,000 fr., au paiement de cessions de terrains effectuées en 1937, qui n'ont pu être liquidées en temps voulu ;

b) à concurrence de 1,000,000 de fr., au paiement de cessions de terrains effectuées en 1938 et que l'insuffisance du crédit ne permet pas de liquider. Il s'agit notamment d'expropriations par la voie judiciaire, dont les jugements ont été rendus récemment.

Het saldo van de aanneming der werken tot versterking van het jaagpad bedraagt fr. 13,165-70 en niet fr. 13,156-70, zooals aangegeven in de aanvraag van dit laatste bijkrediet. (Zie toelichting en *Doc.* n° 245, Senaat, Zittingsjaar 1937-1938.)

ART. 85. — *Zenne. Studiën, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
2,500,000 frank.

Wegens de vluggere uitvoering dan voorzien van het programma der werken, is het krediet van 3 miljoen frank ingeschreven op de begroting van 1938 onvoldoende om te voorzien in de financeering van de reeds uitgevoerde en in uitvoering zijnde gedeelten der aanneming. De verhooging van het aangevraagde krediet wordt gecompenseerd door een gelijkwaardige bezuiniging op artikel 127 van dezelfde begroting.

ART. 90. — *Aankoop van de noodige gronden voor de waterwerken, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,100,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

a) ten bedrage van 100,000 frank voor de betaling van de in 1937 verrichte grondafstanden, die niet te bekwamer tijd konden vereffend worden ;

b) ten bedrage van 1,000,000 frank voor de betaling van de in 1938 verrichte grondafstanden, die wegens onvoldoende krediet niet kunnen vereffend worden. Het geldt namelijk onteigeningen langs gerechtelijken weg, waarvan de vonnissen onlangs gewezen werden.

II. — Dépenses extraordinaires effectuées au moyen de crédits dont l'affectation à été décidée par l'Office de Redressement Economique.

ART. 91. — *Routes. Construction, redressement, élargissements, améliorations de routes, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,015,000 francs.

Ce crédit est destiné :

a) au paiement, à la ville de Liège, d'une somme de un million de francs, due en vertu d'une convention en date du 18 septembre 1936, et représentant la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement d'une nouvelle rue entre la rue de Hesbaye et la rue Mississippi, à Liège. Le paiement de cette intervention était subordonné à une condition qui ne s'est réalisée qu'en 1938;

b) à concurrence de 15,000 francs, au paiement de créances des exercices 1937 et antérieurs, qui n'ont pu être liquidées en temps voulu.

ART. 92. — *Acquisition de terrains nécessaires aux travaux prévus à la charge du Fonds des routes, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :  
1,360,000 francs.

Ce crédit est destiné :

a) au paiement à la ville de Liège, d'une somme de un million de francs, due en vertu d'une convention en date du 18 septembre 1936, et représentant la part d'intervention de l'Etat dans le coût des acquisitions d'immeubles nécessaires à l'établissement d'une nouvelle rue entre la rue de Hesbaye et la rue Mississippi, à Liège. Le paiement de cette intervention était subordonné à une condition qui ne s'est réalisée qu'en 1938;

II. — Buitengewone uitgaven gedaan op kredieten waarvan de bestemming vastgesteld werd door den Dienst voor Economisch Herstel.

ART. 91. — *Wegen. Aanleg, rechtekkingen, verbredingen, verbeteringen van wegen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,015,000 frank.

Dit krediet is bestemd :

a) voor de betaling aan de stad Luik van een som van één miljoen frank, verschuldigd krachtens een overeenkomst onder dagtekening van den 18 September 1936 en zijnde het aandeel van den Staat in de kosten voor de werken tot het aanleggen van een nieuwe straat tusschen de « Rue de Hesbaye » en de « Rue Mississippi », te Luik. De betaling van dit aandeel was afhankelijk van een voorwaarde die eerst in 1938 verwezenlijk werd.

b) ten bedrage van 15,000 frank voor de betaling van schuldvordering van het dienstjaar 1937 en van de vorige, die niet bekwamer tijd konden vereffend worden.

ART. 92. — *Aankoop van gronden noodig voor de voorzienene werken ten laste van het Wegenfonds, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :  
1,360,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

a) de betaling aan de stad Luik van een som van één miljoen frank, verschuldigd krachtens een overeenkomst onder dagtekening van 18 September 1936 en zijnde het aandeel van den Staat in de kosten voor aankoop van perceelen, noodig voor den aanleg van een nieuwe straat tusschen de « Rue de Hesbaye » en de « Rue Mississippi », te Luik. De betaling van dit aandeel hing af van een voorwaarde die eerst in 1938 verwezenlijkt werd;

b) à concurrence de fr. 334,217-81, au remboursement, à la ville de Namur de la quote-part de l'Etat dans les frais d'acquisition d'immeubles dont l'assiette est incorporée dans la voirie de l'Etat pour réaliser l'alignement de la rue de l'Ange, comprise dans la route de Namur à Louvain (convention du 5 mars 1937);

c) au paiement de créances des exercices 1937 et antérieurs, qui n'ont pu être liquidées en temps voulu (dont une de fr. 39-13 relative à l'exercice 1926, au profit du sieur De Quick, à Ypres, à relever de la prescription).

ART. 124ter (nouveau). — *Canal de Blaton à Ath. Etudes et travaux.*

Crédit demandé .  
6,000 francs.

Ce crédit est destiné au paiement des travaux effectués en 1938, par l'entrepreneur Lanoy, à Bernissart, et rattaches par voie de décompte à son entreprise des travaux de montage des parties métalliques du premier pont-levis des Ecacheries, à Belœil.

**MINISTERE DE LA DÉFENSE  
NATIONALE.**

**I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.**

ART. 140. — *Quatrième et dernière tranche des paiements à effectuer sur la dépense globale de 248,751,971 fr., prévue au budget extraordinaire de 1935, article 66.*

Credit supplémentaire demandé :  
fr. 9,968,139-32.

en vue d'assurer l'exécution du programme prévu. Une même somme

b) ten bedrage van fr. 334,217-81 voor de terugbetaling aan de stad Namen van het aandeel van den Staat in de kosten voor aankoop van perceelen, waarvan de zate ingelijfd werd in de Rijkswegen voor het verwezenlijken van de rooilijn der «Rue de l'Ange» gelegen in den weg van Namen naar Leuven (overeenkomst van 5 Maart 1937);

c) de betaling van schuldvorderingen van de dienstjaren 1937 en vorige die niet te bekwamer tijd konden vereffend worden (waarvan eene van fr. 39-13 betreffende het dienstjaar 1926, ten voordeele van den heer De Quick, te Ieper, en te ontheffen van verjaring.

ART. 124ter (nieuw). — *Kanaal van Blaton naar Aat. Studiën en werken.*

Aangevraagd krediet :  
6,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor de betaling van de werken, uitgevoerd in 1938 door den aannemer Lanoy, te Bernissart, en bij wijze van verrekening gevoegd bij zijn aanneming der werken tot het monteeren van het ijzeren gedeelte van de eerste ophaalbrug « des Ecacheries » te Belœil.

**MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.**

**I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.**

ART. 140. — *Vierde en laatste gedeelte van de betalingen welke dienen gedaan op de globale uitgave van 248,751,971 frank, voorzien in de buitengewone hegrooting voor 1935, artikel 66.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 9,968,139-32.

om de uitvoering van het voorzien programma te verzekeren. Een zelfde

est tombée en annulation à la clôture de l'exercice 1937, faute d'engagements en temps utile.

ART. 141. — *Cinquième et dernière tranche des paiements à effectuer sur la dépense globale de 851,661,052 fr. prévue au budget extraordinaire de 1934, article 5 de la loi.*

Crédit supplémentaire demandé :  
fr. 13,105,123-61.

Même raison que ci-dessus (art. 140).

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS.**

**I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.**

ART. 163. — *Avance à la Caisse commune de la pêche maritime.*

Crédit supplémentaire demandé :  
103,700 francs

pour l'exercice 1938 et nécessaire pour permettre à la Caisse de faire face à ses obligations statutaires ensuite de l'accident mortel survenu à bord du O. 296 « Jordaens » à M. De Bruyne Gérard en juillet 1938.

ART. 164. — *Aéronautique.*

a) *Travaux et matériel.*

Crédit supplémentaire demandé :  
4,649 francs.

en vue de la liquidation d'une créance de 1937 à la Régie des Télégraphes et Téléphones pour fourniture de matériel de sécurité à l'aérodrome de Haren.

som is geannuleerd geraakt bij de afsluiting van het dienstjaar 1937, daar ze niet te gepasten tijd werd vastgelegd.

ART. 141. — *Vijfde en laatste gedeelte van de betalingen welke dienen gedaan op de globale uitgave van 851,661,052 frank, voorzien in de buitengewone begroting voor 1934, artikel 5 der wet.*

Aangevraagd bijkrediet :  
fr. 13,105,123-61.

Zelfde verantwoording als hiervoren (art. 140).

**MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.**

**I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.**

ART. 163. — *Voorschot aan de gemeenschappelijke kas voor de Zeevisserij.*

Aangevraagd bijkrediet :  
103,700 frank

voor het dienstjaar 1938, en noodig om het aan de kas mogelijk te maken hare statutaire verplichtingen na te leven, ingevolge het doodelijk ongeval overkomen, aan boord van O. 296 « Jordaens » aan M. De Bruyne Gerard in Juli 1938.

ART. 164. — *Luchtvaart.*

a) *Werken en materieel.*

Aangevraagd bijkrediet :  
4,649 frank.

met het oog op de uitbetaling van een schuldvordering van 1937 aan de Regie der Telegrafien en Telefonen voor levering van veiligheidsmaterieel bestemd voor het vliegveld van Haren.

## V. — DISPOSITIONS DIVERSES.

(Articles 6 à 14 du projet de loi.)

Article 6 du projet de loi.

Le bail de l'immeuble occupé par la Commission royale des Monuments et des Sites, vient à expiration le 31 octobre 1938; il ne sera pas renouvelé à cause de l'exiguïté de l'immeuble. La Commission a loué un local plus grand. La modification du libellé de l'article permettra de payer les dépenses diverses de déménagement, d'aménagement et d'ameublement, sans qu'il soit nécessaire d'augmenter le crédit.

Article 7 du projet de loi.

La date de clôture de l'exercice 1938 étant fixée au 31 mars 1939, il ne sera pas possible de liquider dans les délais réglementaires le montant intégral des subsides revenant aux associations mutualistes pour leurs opérations de l'année 1938.

D'autre part, les crédits ouverts au budget de l'exercice 1937 pour les dépenses de même nature, se sont révélés insuffisants.

La disposition spéciale, à insérer dans le projet de loi de crédits supplémentaires, a pour but d'autoriser l'emploi du disponible des crédits de 1938, pour la liquidation des dépenses qui n'ont pu être prises en charge par les crédits de l'exercice 1937.

Article 8 du projet de loi.

Les crédits destinés à couvrir la dépense afférente à l'affaire Save contre Etat belge, sont prévus sous la rubrique « Créances antérieures ».

Le jugement ayant été rendu en 1938, cette dépense doit normalement grever le budget de l'exercice en cours.

## V. — VERSCHILLENDE BEPALINGEN.

(Artikelen 6 tot 14 van het wetsontwerp.)

Artikel 6 van het wetsontwerp.

Het huurcontract van het door de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, betrokken gebouw eindigt op 31 October 1938; het zal niet hernieuwd worden omdat het gebouw te klein is. De Commissie heeft een grooter lokaal gehuurd. De wijziging van den tekst van het artikel zal de uitbetaling van de verschillende uitgaven wegens verhuizing, geschiktmaking en meubileering toelaten, zonder dat het noodig is het krediet te verhoogen.

Artikel 7 van het wetsontwerp.

Aangezien de afsluitingsdatum van het dienstjaar 1938 op 31 Maart 1939 is vastgesteld, zal het niet mogelijk zijn het volledig bedrag van de subsidies, aan de mutualiteitsverenigingen wegens hun verrichtingen over het jaar 1938, binnen de reglementaire termijnen te vereffenen.

Anderzijds, zijn de kredieten, voor gelijkaardige uitgaven op de begroting over het dienstjaar 1937 ingeschreven, onvoldoende gebleken.

De bijzondere bepaling, in het wetsontwerp betreffende de bijkredieten in te lasschen, heeft voor doel machtiging te bekomen om het in 1938 beschikbaar krediet, tot het vereffenen der uitgaven die niet ten laste van de kredieten over 1937 konden gelegd, te besteden.

Artikel 8 van het wetsontwerp.

De kredieten noodig tot het vereffenen der uitgaven betrekking hebbende op de zaak Save tegen Belgische Staat, zijn voorzien onder de rubriek « Vroegere schuldvorderingen ».

Daar het vonnis in 1938 uitgesproken werd, dient deze uitgave normaal op de begroting van het loopend dienstjaar aangerekend.



La présente disposition permet d'éviter d'une part, une nouvelle demande de crédit et d'autre part, des remarques éventuelles de la Cour des Comptes.

Article 9 du projet de loi.

Il a été jugé opportun d'établir au détriment de l'article 13 du budget extraordinaire de la Santé Publique une compensation de 30,000 francs en suite de l'inscription d'un crédit supplémentaire, d'un article nouveau, *11bis*, concernant le camp de Lombardsijde.

Articles 10, 11 et 12 du projet de loi.

Les dépenses relatives à la reconstruction partielle du pont de Tervest, à la construction d'arrière-radiers aux barrages des Grands-Malades, Maizeret, Sclayn et Andenelle, et à la construction d'un mur de quai à Niel, estimées respectivement à 200,000, 1,000,000 et 400,000 francs et ne figurant pas dans la note justificative fournie à l'appui des articles 78, 80 et 116, seront imputées sur le crédit desdits articles sans augmentation des allocations inscrites au budget de 1938.

Article 13 du projet de loi.

Voir note justificative à l'appui de la demande d'un crédit supplémentaire de 2,500,000 francs, à l'article 85 du budget des recettes et des dépenses extraordinaires (page 129).

Article 14 du projet de loi.

Une disposition spéciale, relative à la justification des dépenses en matière de pensions de vieillesse était inscrite au budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale pour les exercices 1936 et antérieurs.

Depuis la constitution du Fonds de Dotation les crédits destinés au fonctionnement du dit Fonds sont trans-

De tegenwoordige bepaling laat toe enerzijds, nieuwe kredieten aan te vragen en anderzijds, eventuele opmerkingen van het Rekenhof te vermijden.

Artikel 9 van het ontwerp van wet.

Het werd wenschelijk geacht, in vermindering van artikel 13 van de buitengewone begroting van Volksgezondheid, een zelfde bedrag van dertig duizend frank uit te trekken door de inschrijving in de bijkredieten van een nieuw artikel *11bis*, betreffende het kamp te Lombardsijde.

Artikelen 10, 11 en 12 van het ontwerp van wet.

De uitgaven betreffende het gedeeltelijk herbouwen van de brug van Tervest, het bouwen van stortebedden aan de stuwen van Grands-Malades, Maizeret, Sclayn en Andenelle, en het bouwen van een kaaimuur te Niel die niet vermeld staan in de toelichting voor artikelen 78, 80 en 116 zullen, op de kredieten uitgetrokken op de begroting 1938, aangerekend worden; die kredieten zullen daartoe niet gewijzigd worden.

Artikel 13 van het ontwerp van wet.

Zie toelichting tot staving van de aanvraag van een bijkrediet, groot 2,500,000 frank, op artikel 85 van de begroting van buitengewone ontvangsten en uitgaven (bladzijde 129).

Artikel 14 van het ontwerp van wet.

Bij de begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg voor de dienstjaren 1936 en vroegere, was omtrent de verantwoording van de uitgaven inzake ouderdomspensioenen een bijzondere bepaling ingeschreven.

Sedert de inrichting van het Dotatiefonds werden de kredieten, bestemd voor de werking van bedoeld Fonds op

férés à un article du budget des Recettes et des Dépenses pour ordre. Il est indispensable, en vue de consacrer légalement la manière de justifier les dépenses prises en charge par cet article, de faire compléter son libellé par la disposition additionnelle dont il s'agit.

een artikel van de begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor orde overgeschreven. Om de verantwoordingswijze der uitgaven ten laste van dit artikel gesteld, te wettigen is het volstrekt noodig den tekst van bedoeld artikel met de bijkomende bepaling, waarvan sprake, te laten aanvullen.